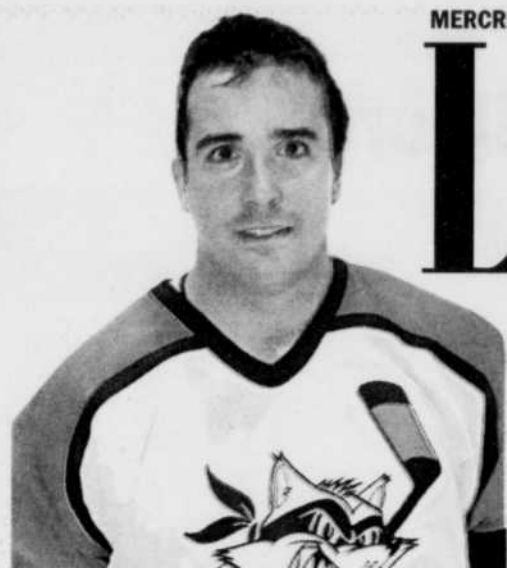


La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale



- page 37 -

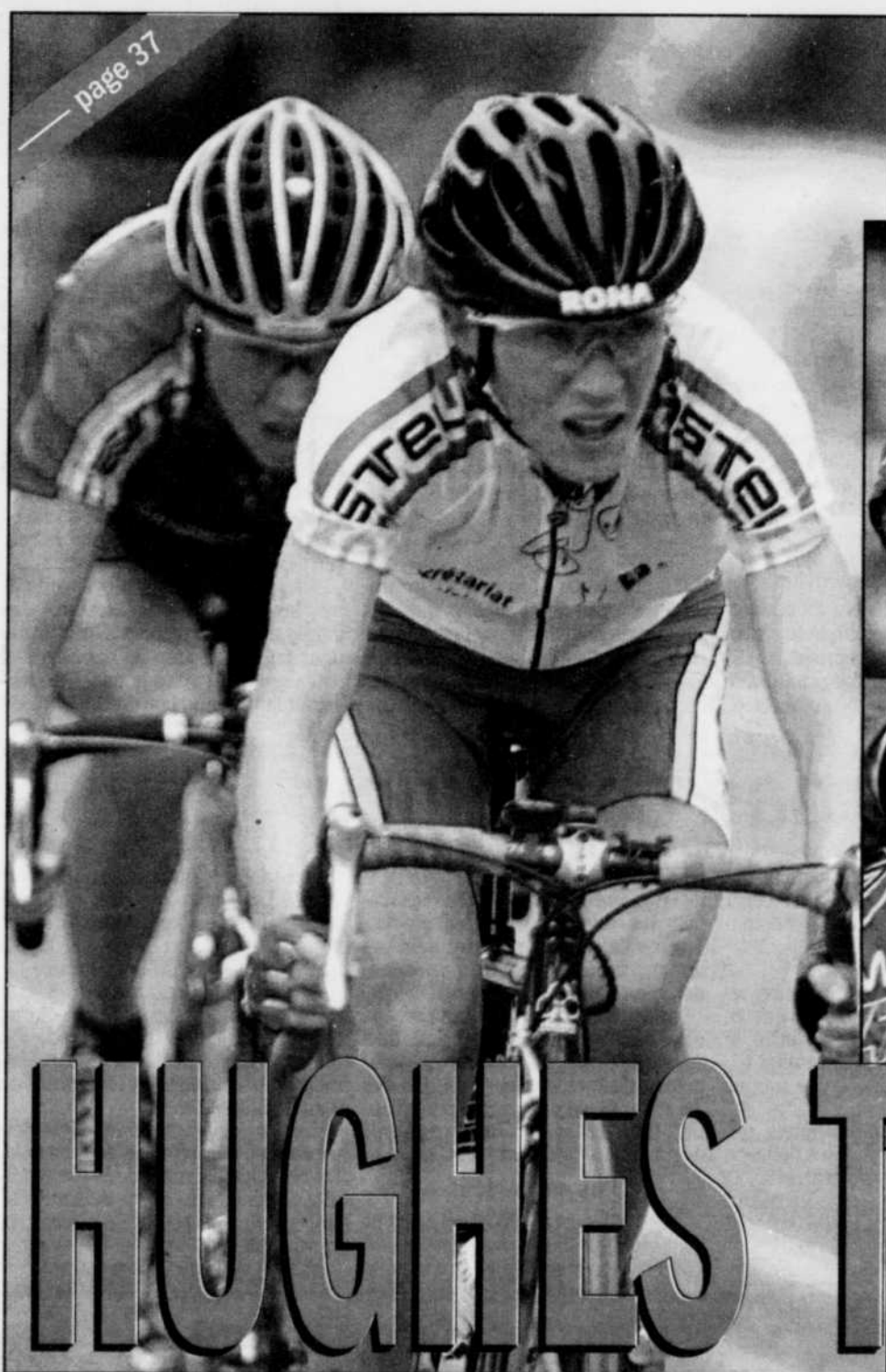
Le Blitz échange
Martin Duval

Paul Martin populaire
à Lac-Brome

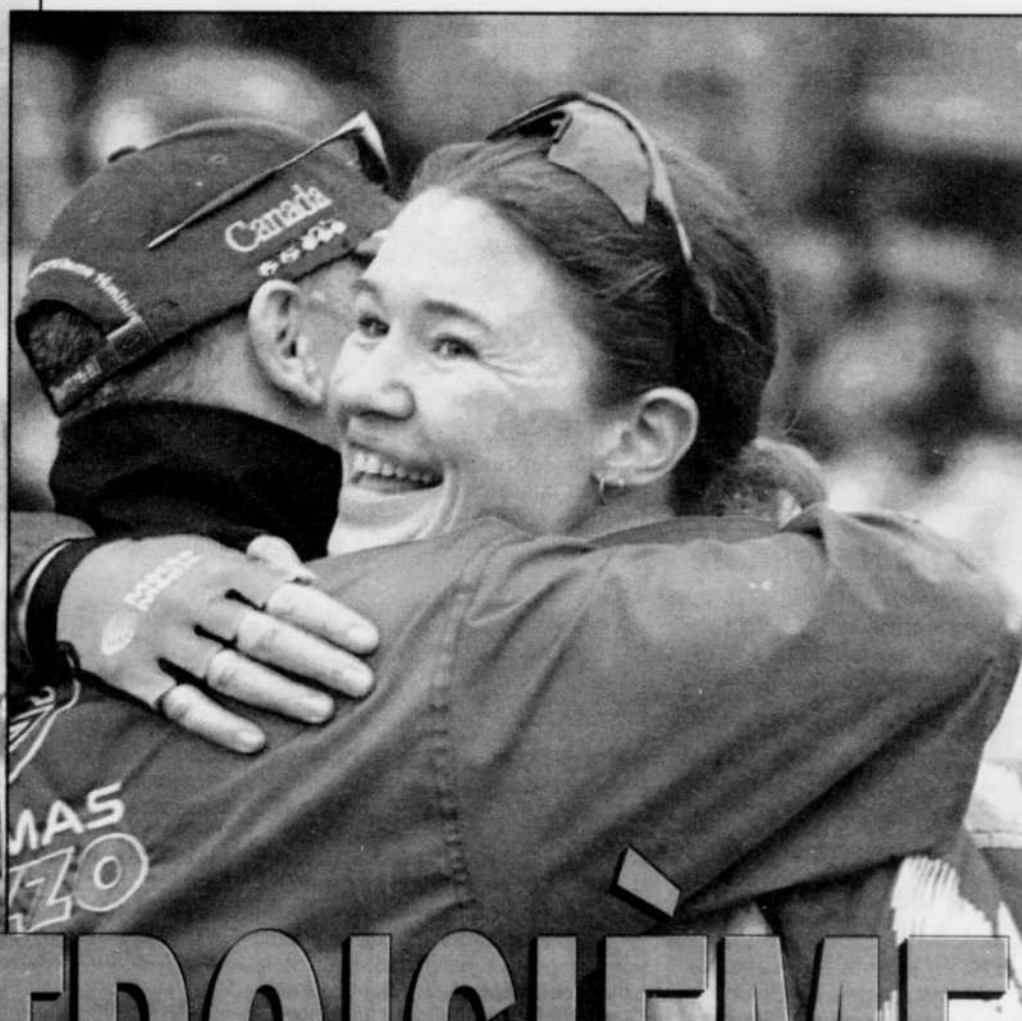
- page 4 -



L'AVENUE DU PARC RECONSTRuite AU COÛT D'UN MILLION \$ — page 3



Tour du Grand Montréal:
☐ Bessette rate le podium



photos La Presse

HUGHES TROISIEME



SERVIDÉO

LE PLUS GRAND CHOIX DE FILMS EN RÉGION !

574 Principale, Granby 777-3393

2\$
de rabais

sur films VHS, DVD ou jeux
prévisionnés

à partir de **6.99\$** + t.x.

*Pour un temps limité



À lire samedi



La
chronique
de Pauline
Jacques

Météo

Aujourd'hui
max 22 min 10



Pluie intermittente

Demain
max 18 min 11



Quelques averses

Loteries

Quotidienne 3
042

Quotidienne 4
8080

Extra
662910

Vendredi
max 20 min 4



Périodes de soleil

Index

Agenda	24
A ne pas répéter	page 24
Décès	page 35
Horoscope	page 23
Jeux	page 16
Opinion	page 22
Économie	pages 26-27
Petites annonces	page 29
Sports	page 36
Statistiques	page 36

Pour nous joindre

Numéro général	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SC00P

Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison	
par camelot	3,85 \$
par motorisé	4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Au secours des travailleurs

Marie-France Létourneau
mletourn@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Parce que trop de travailleurs se retrouvent démunis devant les tribunaux administratifs du Québec, Éric Marsan et France Léger ont décidé de voler à leur secours... Un choix un peu plus ardu qu'ils n'avaient prévu.

Pour ce faire, ils ont fondé Léger & Marsan et associés, une entreprise vouée à la défense des travailleurs auprès des tribunaux administratifs tels la Commission de la santé et de la sécurité au travail (CSST) ou les Normes du travail.

Les travailleurs peuvent être représentés par un avocat ou leur syndicat devant ces tribunaux, mais ils peuvent également l'être par un particulier, un consultant en l'occurrence, pourvu qu'il connaisse les rouages du système.

Ce qu'Éric Marsan assure connaître, ayant occupé ce genre d'emploi pour PM Consultant à Le Gardeur, une firme spécialisée dans ce type de services qui appartient à son oncle. C'est là qu'il dit avoir acquis l'expérience nécessaire pour démarrer son entreprise et c'est aussi là qu'il a eu la piqure pour ce genre de travail.

«On a choisi le côté le plus dur, celui des travailleurs, mais c'est tellement plus valorisant», a commenté France Léger, rencontrée dans les bureaux de la nouvelle entreprise, rue Court à Granby.

Chemin ardu

Ironie du sort, Léger & Marsan a pignon sur rue dans le même édifice - et au même étage - que celui où logeait la CSST au cours des dernières années. La Commission a toutefois

photo Alain Dion
Éric Marsan et France Léger ont décidé de voler au secours des travailleurs en fondant Léger & Marsan et associés, une entreprise vouée à leur défense devant les tribunaux administratifs.

déménagé ses pénates au palais de justice de Granby lundi... soit la même journée où la nouvelle entreprise a ouvert ses portes.

«Il n'y a aucun lien entre les deux événements, a assuré récemment le communicateur de la CSST, Claude Trudel. Ça fait au-dessus d'un an que c'était un de nos projets. Nos nouveaux locaux vont être plus facilitants et plus sécuritaires.»

Malgré cela, les deux jeunes entrepreneurs, qui forment aussi un duo dans la vie privée, n'avaient toutefois pas prévu que le chemin serait aussi ardu, avant même qu'ils ne démarrent officiellement leurs activités.

À deux reprises, ils ont dû essuyer un refus pour une demande logée au Centre d'aide aux entreprises (CAE) afin de bénéficier du programme de Soutien aux travailleurs autonomes.

Mais à leurs yeux, il ne fait aucun doute que ce refus formulé par un comité de quatre ou cinq personnes et les activités de leur entreprise ont un lien.

«C'est clair que ça dérange qu'on défende les travailleurs. Mais on va continuer envers et contre tous, malgré les bâtons qu'on veut nous mettre dans les roues», lance France Léger.

Le directeur général du CAE, Roland Choinière, assure toutefois que le refus du comité et les activités de l'entreprise n'ont aucun lien (voir autre texte).

Lois

Le couple est néanmoins convaincu d'avoir fait le bon choix. «Les lois sont faites pour les travailleurs, mais ils ne les connaissent pas», affirme Éric Marsan, qui dit avoir suivi des cours spécialisés sur les lois du tra-

vail.

Alors qu'un avocat chargera autour de 150 \$ l'heure pour défendre ses clients, Léger & Marsan affirment que leur taux horaire sera de 70 \$.

«On va faire une première rencontre avec le client et si on croit en sa cause, on va le défendre», indique Éric Marsan.

Le duo offrira entre autres un service de référence médicale. «On a développé un lien avec un médecin impartial», assure le consultant âgé de 29 ans. Il a aussi été formateur pour la Société de formation industrielle de l'Estrie et coordonnateur santé-sécurité dans une entreprise de Granby.

«Dans la région, il y a beaucoup de besoins», évalue Éric Marsan. «Les employeurs ont recours à des firmes pour faire la gestion de ces litiges. Il est maintenant venu le temps de renverser la vapeur», lance-t-il.

Le CAE pas convaincu

ploi, mais géré par le CAE. Cela aurait permis à Éric Marsan et France Léger de toucher des prestations hebdomadaires de 400 \$ et 280 \$ respectivement.

Mais les deux jeunes entrepreneurs ont plutôt l'impression que ce sont les activités de leur entreprise, la défense des travailleurs devant les tribunaux administratifs, qui a motivé ce refus.

«Quand on utilise les fonds publics, ça devient un peu plus délicat», rétorque Roland Choinière. «On ne voudrait pas qu'un consommateur lésé reproche au gouvernement d'avoir investi dans une entreprise comme ça. Ils n'ont pas d'ordre pro-

fessionnel pour compenser», ajoute-t-il. En d'autres mots, les gens insatisfaits des services qui auraient été rendus par l'entreprise ne pourraient pas porter plainte à un ordre professionnel, inexistant dans ce cas-ci.

Le comité, dont M. Choinière ne veut pas dévoiler la composition, a aussi pris en considération un autre point: «l'exercice de base est de créer des emplois sans en faire fermer d'autres. Il y a des avocats qui font ce type de travail», avance le dg du CAE.

Pas convaincus

Éric Marsan et France Léger ne sont toutefois pas convaincus de l'argumentation avancée. «Notre factura-

tion est faite selon le travail qui a été rendu. Les gens n'ont rien à déboursé avant. Les consommateurs ne pourraient pas être lésés. On leur a tout expliqué ça», dit Éric Marsan.

«Et quand on regarde dans le bêtin téléphonique, les avocats font de l'aide juridique ou du corporatif. On n'enlève rien à personne. C'est dommage, car ils nous ont fait perdre du temps», ajoute-t-il.

Le duo devait aussi recevoir dernièrement une réponse du centre local de développement de la Haute-Yamaska pour une autre demande de subvention. Le couple a récemment appris que cette réponse ne viendrait pas avant deux ou trois semaines.

Mots de tête

Mots de tête est publié aux Éditions Internationales Alain Stanké

**Pierre Légaré
bien branché**



en exclusivité sur

cyberpresse.ca

Un million \$ pour l'Avenue du Parc

Le projet remplace celui de la rue Grove

GRANBY

L'enveloppe de 1,6 million \$ que la Ville destinait cet été à la reconstruction de la rue Grove, un projet controversé qui est repoussé d'une autre année, sera investie en bonne partie dans l'Avenue du Parc.



Benoit Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

Suivant la recommandation des services techniques, le conseil municipal a décidé lundi de lancer immédiatement un appel d'offres aux entrepreneurs généraux pour la réfection de cette artère très abîmée où la Ville ne prévoyait intervenir qu'en 2004.

L'Avenue du Parc était tout de même considérée comme un cas urgent puisqu'elle avait été inscrite au programme Infrastructures-Québec en même temps que la rue Grove, a signalé hier le directeur des services techniques, Serge Robert.

Mais contrairement à la rue Grove, elle ne risque pas de perdre ses trottoirs. «Ils seront remplacés ou réparés parce que l'Avenue du Parc est une rue étroite du centre-ville où il y a beaucoup de circulation: elle dessert

la piscine Miner, le parc, l'école Sainte-Famille», explique l'ingénieur Robert.

D'un bout à l'autre

Estimé à un million \$, le projet vise à remettre l'Avenue du Parc en bon état sur toute sa longueur. Le contrat qui sera accordé sera toutefois de l'ordre de 1,4 million puisqu'il englobera aussi la réfection de la chaussée de la rue Dufferin, entre Principale et York. D'abord estimés à 200 000 \$, ces travaux devraient finalement coûter 400 000 \$. L'entrepreneur devra aussi poser la deuxième couche d'asphalte sur la rue Moun-tain, de Marquis à Robitaille.

La Ville prévoit que le projet Avenue du Parc - Dufferin pourra être lancé au début du mois d'août. Sur Avenue du Parc, les tronçons allant des rues St-Charles Nord à St-Hubert et des rues Centre à Dufferin seront entièrement reconstruits, ce qui inclut le remplacement des conduites d'égout et d'aqueduc.

Dans la portion centrale St-Hubert à Centre, seule la chaussée sera reconstruite selon le procédé de pulvérisation, le même qui sera employé sur Dufferin, après quoi il y aura application de deux couches d'asphalte.

La Ville devra aussi consacrer 195 000 \$ au déplacement des poteaux électriques du côté droit des trottoirs, vers les propriétés. La possibilité d'enfouir les fils a été envisa-



photo Janick Marois

L'Avenue du Parc était considérée comme un cas urgent puisqu'elle avait été inscrite au programme Infrastructures-Québec en même temps que la rue Grove, a signalé hier le directeur des services techniques, Serge Robert.

gée, mais l'opération coûterait un million et la Ville la juge trop dispendieuse.

Comme il faudra compter de huit à

neuf semaines de travaux, ceux-ci ne pourront être achevés avant octobre. La Ville demandera donc à l'entrepreneur qui obtiendra le contrat de faire

diligence dans le secteur de l'école Sainte-Famille. «Près de l'école, tout doit être terminé au mois d'août», assure Serge Robert.

Vente-trottoir: des points de vue divergents

Benoit Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Accorder ou non l'exclusivité à la SDC durant sa vente-trottoir est une autre question qui sème la division au sein du conseil du maire Guy Racine.

On s'en est bien aperçu lundi lorsque les élus se sont penchés sur les six demandes de la SDC en vue de la vente-trottoir. Pour le maire Racine et les conseillers Jacques Gévy et Jean-Claude Duchesneau, il ne faisait aucun doute que toutes les demandes devaient être approuvées, y compris celle touchant l'exclusivité des dates - 10 au 13 juillet - et du territoire pour cet événement.

«Pour moi, tout doit être accepté. La

SDC est un organisme reconnu qui a un territoire défini et dont les membres doivent payer une cotisation. Ils dépensent énergie et argent dans l'organisation d'un événement qui attire 70 000 personnes au centre-ville. La rue Principale ne peut pas servir à d'autres activités de ce genre-là» a fait valoir Jacques Gévy.

À la période des questions, le président de la SDC, Philippe Georges, avait laissé entendre que ses membres s'attendaient à obtenir de la Ville l'exclusivité de la vente-trottoir. «On doit en partager les retombées avec les deux autres groupes de marchands depuis nombre d'années sans aucune participation de leur part (...). Celui qui ne paie pas doit apprendre à s'en passer», a déclaré M. Georges.

Appuis perdus

Il rappelait ainsi la promesse faite par

le maire Racine le 24 avril, durant la soirée d'information sur le projet de rattachement des secteurs Miner et Haute-Ville au territoire de la SDC. M. Racine avait clairement fait savoir que si le projet de regroupement était battu au référendum, il n'y aurait dorénavant de vente-trottoir que sur le territoire de la SDC.

S'il jouissait alors de l'appui de tous ses conseillers sur cette question, il l'a perdu lundi. Pas moins de cinq conseillers ont affirmé que la vente-trottoir devait demeurer une activité permise dans les autres territoires, mais avec restrictions.

«Je me sens très mal à l'aise, mais les autres marchands qui n'ont pas accepté d'adhérer à la SDC ont le droit de vivre eux aussi. Je suis d'accord avec tout, sauf l'item 1 (l'exclusivité). On ne peut pas pénaliser les autres marchands d'autres secteurs: ces gens-là ont aussi payé

des taxes d'affaires à Granby», a plaidé Claude Duhamel, résumant ainsi la position de ses collègues Louise Lemay, Michel Mailhot, Lise des Greniers, Claude Dionne et Denis Langlois.

«Ça fait cinq ou six ans qu'on reçoit la même demande et on l'a toujours refusée. Dans les autres secteurs, il n'y pas de fermeture de rue et il n'y pas de mascottes non plus», a ajouté Louise Lemay. «Nous sommes dans un pays de la libre entreprise», a renchéri Lise des Greniers.

Les conseillers Mailhot et Dionne ont dit comprendre les sentiments des gens de la SDC, sans pour autant adhérer au principe de l'exclusivité. «Je trouve déplorable le résultat du référendum, mais cela étant dit, il y a une question de justice. Les marchands sont des payeurs de taxes, ce qui signifie qu'ils ont droit à l'étalage extérieur sur leur propriété», juge M. Dionne.



archives La Voix de l'Est

Accorder ou non l'exclusivité de la vente-trottoir aux marchands de la SDC est une autre question qui divise le conseil de Granby.

WWW.M105.CA

Pour faire le tour de notre monde



Lac-Brome derrière Martin

Pascal Faucher

LAC-BROME

Le tumulte qui bouleverse le Parti libéral du Canada a ses répercussions jusqu'à la municipalité de Lac-Brome, où Paul Martin possède une opulente demeure secondaire. S'ils se disent peu politisés, les concitoyens de l'ex-ministre des Finances n'hésitent pas à faire connaître leur point de vue sur sa «démision» controversée.

«C'est un véritable coup de cochon!» Yves Bourbeau a du mal à digérer le départ de Paul Martin. Il le considère comme «son homme», un gars qui a «du charisme, de la prestance, de l'entregent», bref, une personnalité qui surclasse largement celle du leader actuel.

«Il devrait déjà être premier ministre à l'heure qu'il est», croit le sexagénaire qui a vécu toute sa vie à Lac-Brome.

Il ne porte pas Jean Chrétien dans son cœur. «Il est borné, il a fait son temps, et il parle comme un habitant. Un renouveau à la tête du Parti libéral serait grandement apprécié», dit Yves Bourbeau.

Une chose est sûre, le goût du changement à la tête du gouvernement est palpable dans ce verdoyant village de 5400 âmes, où francophones et anglophones cohabitent en relative harmonie, à l'image du Canada lui-même.

«Jean Chrétien nous représente mal, il manque de doigté et s'embourbe à tous les deux mots», lance une autre résidente, qui a préféré garder l'anonymat. «Paul Martin, lui, est au moins à l'aise dans les deux langues officielles.»

Une «grave erreur»

La démission «forcée» du député de Lasalle-Émard reste une «grave er-

reur» de la part de Jean Chrétien, une manoeuvre «sans allure», selon le maire de Lac-Brome, Stanley Neil.

«Le chef a eu peur que Martin acquiert trop de pouvoir. Mais après tout ce qu'il a fait pour le pays, ce qui arrive est déplorable», dit-il.

Stanley Neil louange ce citoyen «accessible» et apprécie de ses voisins, et qui a récemment participé à une levée de fonds pour l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, à Cowansville. Les résidents de Lac-Brome ne s'émouvent pas non plus que l'ancien ministre ait fait dévier un chemin, à ses frais, pour que son domaine soit moins à la vue des passants.

«Paul Martin a été l'un de nos meilleurs ministres des Finances. Les



photo Janick Marois

Paul Martin, futur premier ministre du Canada? L'éventualité ne fait pas de doute pour Denis Racicot, du Dépanneur Lakeside à Lac-Brome. «Il est ce qu'il y a de plus compétent.»

conséquences économiques seront des plus mauvaises», croit le gérant du Dépanneur Lakeside, Denis Racicot. «Tout dépend de John Manley (l'actuel vice-premier ministre et ministre des Finances) désormais. Heureusement que le budget est déjà constitué. Mais le parti est divisé, ça prend un nouveau chef.»

Premier ministre

Paul Martin, futur premier ministre du Canada? L'éventualité ne fait pas de doute chez les résidents interrogés.

«Il est ce qu'il y a de plus compétent», insiste Denis Racicot. «Jean Chrétien, lui, n'est plus capable de contrôler ses hommes.»

Le sentiment est partagé de plusieurs. «Le premier ministre actuel a



photo Janick Marois

L'ex-ministre fédéral des Finances peut compter sur l'appui de ses concitoyens de Lac-Brome.

perdu toute crédibilité. C'est le temps d'avoir un nouveau chef de gouvernement», croit Brian Elstom, qui travaille aux Emballages Knowlton, à Lac-Brome. Il voit très bien Paul Martin comme futur chef du gouvernement.

«Le premier ministre aime le contrôle, il faut qu'il mène, sinon, ça ne marche pas», témoigne pour sa part le propriétaire du garage Le Quai de l'Estrie, Marius Nadeau, qui dit avoir «bien connu Jean Chrétien du temps qu'il était député et moi homme d'affaires montréalais. En fin de compte, le départ de Martin était prévisible.»

Le temps que retombe la poussière, les habitants de Lac-Brome espèrent toutefois que leur digne concitoyen «saura se reposer un peu» et qu'il «viendra les voir davantage».

Secteur Irwin: Granby entame les procédures

Benoît Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

La Ville de Granby vient d'engager officiellement la bagarre contre le ministre de l'Environnement, André Boisclair, dans le dossier du secteur Irwin.

Les élus ont confié lundi à Me Guy Achim, l'un des conseillers juridiques de la Ville, le mandat d'entamer les procédures judiciaires pour faire casser l'ordonnance du ministre Boisclair.

La Ville, qui demandait que le Canton de Granby lui verse 1,2 mil-

lion en droits de branchement à ses réseaux d'aqueduc et d'égout, conteste le montant de 136 193 \$ établi par le ministre comme étant la juste indemnité à payer.

L'ordonnance du 24 mai faisait plutôt état d'une indemnité de 216 193 \$, mais le ministre Boisclair a apporté une correction une semaine plus tard en abaissant ce prix de 80 000 \$.

Voilà qui n'a fait qu'attiser la fureur du maire de Granby, Guy Racine, qui y est allé lundi d'une autre diatribe à l'endroit du ministre Boisclair et du maire du Canton, Louis Choinière.

«Selon nous, c'est carrément insensé, incompréhensible. On se deman-

de, dans notre langage, c'est quoi l'affaire. Nous, on demandait 1,2 million et le ministre, en bon roi Salomon, vient nous dire qu'on va régler ça pour 136 193 \$. Il endosse un maire qui a toujours laissé le temps régler les problèmes, il endosse la recette du laissez-faire et je trouve ça honteux. En plus, on nous traite d'abuseur en nous disant: vous avez demandé trop cher», a-t-il déclaré en séance du conseil.

La Ville, qui a déjà versé dans ce dossier 10 996 \$ en honoraires à Me Achim, prévoit une dépense supplémentaire de 25 000 \$ à 35 000 \$. L'affaire sera entendue en Cour supérieure, mais peut-être pas avant deux ou trois ans.

Vadnais Construction inc.

Construction générale

- Sciage de béton et d'asphalte
- Murs et planchers
- Forage de trous de 2 à 12 pouces
- Sciage de portes et de fenêtres pour sous-sol

Téléphonez pour estimation • Prix très compétitifs.
Cell. : 776-8458 • Rés. : 770-7011

BROMONT TERRASSE inc.

- DÉMOLITION • EXCAVATION • TERRASSEMENT
- Niveluse • Débroussailluse
- Balai de rues • Nacelle 45 pi
- Arrosage au calcium de terre battue
- Fumier de cheval
- Service de conteneurs

534-3466

Guy Nolin

Un agent qui a du flair!

Pour être bien conseillé, contactez-moi!

Cell.: 531-0607
378-8461

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

BETON MOBILE DES CANTONS DE L'EST

372-2565

NOUVEAU ! Produits pour béton en magasin

2 camions pour mieux vous servir !

- Solages (toutes dimensions) • Patios
- Assises • Scellant à béton • Acier-armature

875 Dufferin, Granby • 372-2565
Rés. : 777-3800 • Téléc. : 372-2923

OUVERT 6 JOURS 24.H/24

Philip Pinsonnault

À L'ACHAT DE BÉTON nous fournissons GRATUITEMENT

transit, brouette, grande dalle, truilles, formes à béton et assistance technique.

PACO

Julie

invite tous ses ami(e)s et client(e)s à venir la rencontrer à sa NOUVELLE ADRESSE

428 Principale, Granby • 378-7222



Chanceux malgré tout...

photo Janick Marois

ANGE-GARDIEN (RG et AB) - Chanceux, l'automobiliste de 19 ans qui a échappé son volant, vers 15h hier, rang St-Georges, environ un kilomètre à l'ouest du camping Mon Repos. En fait, on peut carrément dire qu'il l'a échappé belle, à la sortie d'une courbe, quand son Acura a plongé dans un profond fossé qu'elle a labouré sur une centaine de pieds avant de percuter de front un ponceau d'un diamètre de quatre pieds. Comme si ce n'était pas assez, l'auto, complètement démolie, a rebondi à une dizaine de pieds du lieu du choc.

Selon un témoin, le jeune homme aurait perdu le contrôle de son véhicule après avoir tenté une manoeuvre de dépassement. «Ça faisait un bon petit bout qu'il me suivait, affirme René Côté de Bromont. Il m'a doublé dans une courbe et il a dérapé avant de s'immobiliser dans le fossé.»

Emprisonné dans l'habitacle et toujours conscient, le conducteur a dû être dégagé par les pinces de survie des pompiers de Farnham. Par la suite, les ambulanciers de Farnham l'ont transporté au CHG, où on l'a traité pour ses lacerations et

De jeunes amoureux violents

Rollande Parent

MONTREAL (PC)

Une enquête menée auprès de 3700 enfants et de jeunes Québécois, sur l'ensemble du territoire, a décelé la présence de violence dans les rapports amoureux dès l'âge de 13 ans.

On estime que 21 pour cent des filles de 13 ans ont subi de la violence psychologique, 15 pour cent de la violence physique et 6 pour cent de la violence sexuelle dans leurs rapports amoureux.

«Ce dernier pourcentage doit être analysé avec circonspection», signalent les chercheurs.

«Il s'agit d'une estimation imprécise, vu le nombre faible de jeunes filles de 13 ans qui rapportent avoir eu une relation amoureuse et en plus, un vécu de violence», peut-on lire dans le rapport de plus de 500 pages, rendu public hier.

Un peu plus de la moitié des jeunes filles de 13 ans (53 pour cent) ont fréquenté au moins un garçon au cours des 12 mois précédant l'enquête.

Par contre, à 16 ans, l'estimation est plus solide, vu la plus forte proportion de jeunes engagés dans des rapports amoureux. Sur une période de 12 mois, une fille sur cinq de cet âge déclare avoir subi de la violence physique de la part d'un partenaire, une sur dix de la violence sexuelle et une sur trois de la violence psychologique.

La violence psychologique est définie ainsi: un garçon m'a blessée dans mes sentiments, par exemple en m'insultant, en contrôlant mes sorties, en m'empêchant de voir mes amis.

Panier à salade

Malchanceux

DUNHAM - Un résident de Dunham âgé de 45 ans s'est retrouvé au mauvais endroit au mauvais moment, lundi soir, quand les patrouilleurs de la SQ Brome-Missisquoi l'ont intercepté par hasard, au gré d'une opération de surveillance visant à retracer des cambrioleurs. Le quadragénaire se trouvait au volant d'un camion cube qui contenait 1600 plants de cannabis hauts entre quatre pouces et un pied, du pot en vrac, et environ 10 000 \$ d'équipement divers servant

généralement aux horticulteurs. Le tout aurait une valeur de 1,5 million de dollars, selon la police. Le suspect a passé la nuit en cellule pour se voir libéré, hier, à la suite de son interrogatoire. L'enquête se poursuit, dit la SQ.

Coupable

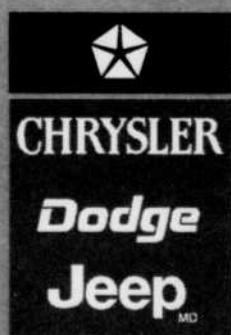
ST-HYACINTHE - L'ex-pompier volontaire d'Ange-Gardien, Miguel Morneau, est passé aux aveux hier, au palais de justice de St-Hyacinthe, reconnaissant sa culpabilité aux incendies qu'il a allumés dans plus d'une dizaine de bâtiments agricoles



de la région, l'automne dernier. Détenue depuis son arrestation, Morneau restera derrière les barreaux dans l'attente de sa sentence, le 29 août.



VOUS PRENEZ SOIN DE SON APPARENCE...



ON S'OCCUPE DU RESTE.

Vidange d'huile et remplacement du filtre

24⁹⁵\$*

Comprend :

- Jusqu'à 5 litres d'huile Mopar¹
- Un filtre à huile Mopar¹
- Vérification visuelle en 15 points

Pneus 4 saisons Autopar

À partir de

59⁹⁵\$* chacun

P155/80R13



Comprend :

- Pose, équilibrage et valve
- Garantie contre les risques routiers**
- Permutation des pneus tous les 10 000 km - pour la durée de vie des pneus**

** Voyez votre concessionnaire pour les détails.

« Le bilan total »

Vérification complète en 85 points

49⁹⁵\$*

Comprend :

- Analyse informatisée en 18 points à l'aide du DRBill
- Vérification en 12 points sous le capot
- Vérification en 13 points de l'habitacle
- Vérification en 8 points de l'extérieur du véhicule
- Vérification en 20 points sous le véhicule
- Essai routier en 14 points

Entretien du climatiseur

49⁹⁵\$*

Comprend :

- Vérification des niveaux de pression et de l'étanchéité du système
- Nettoyage des ailettes du condensateur
- Inspection visuelle de la courroie et des tubulures
- Vérification des commandes et de la température de l'air
- Faire l'appoint du liquide frigorigène - jusqu'à 1 livre**

Un entretien régulier de votre véhicule est essentiel pour maintenir son bon fonctionnement et ainsi protéger votre investissement et valider la garantie. Personne ne connaît votre véhicule comme nos techniciens, parce qu'ils sont spécialement formés par DaimlerChrysler, le concepteur de votre véhicule.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep^{MD}

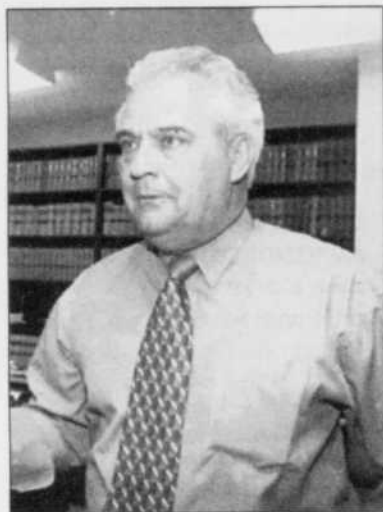
* Offres valables seulement chez les concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep^{MD} participants. Certaines exceptions s'appliquent. 1 Véhicules de DaimlerChrysler non inclus : Prowler, Viper, coupé Sebring, Liberty et camions turbo diesel. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. Les prix n'incluent pas les taxes. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Les offres se terminent le 15 juin 2002. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. **Aucun liquide frigorigène ne sera ajouté à un système qui n'est pas étanche.

199976V

Isabelle Gaboriault
igaboria@lavoixdelest.qc.ca

WATERLOO

Après avoir fait subir un régime minceur à la période de question lors des séances du conseil, le maire de Waterloo, Paul Masse, a maintenant décidé de scruter



photos Janick Marois

Dorénavant, les gens qui feront une demande d'informations à la Ville de Waterloo devront s'attendre à ce que le maire et ses conseillers se penchent d'abord sur le dossier.

ter toutes les demandes d'informations des citoyens.

Exaspéré de voir des employés de la Ville perdre temps et énergie à fouiller et photocopier des documents demandés par certains citoyens, le maire Masse a décidé de se charger de la fonction de responsable de l'accès aux documents. Une proposition que les conseillers, réunis en assemblée hier, ont accepté à l'unanimité, mais



Serge Poirier a déjà dépensé quelques sous en photocopies à la Ville de Waterloo. Maintenant, ses demandes seront toutefois scrutées à la loupe.

qui est loin de satisfaire tous les Waterloo.

«C'est un peu illogique. La greffière, c'est dans son ouvrage d'informer les citoyens, surtout quand le maire n'est pas présent. Qui va nous renseigner quand le maire sera absent?, se demandait Marcel Gousy.

«C'est une manoeuvre dilatoire. Je n'ai jamais vu ça! C'est une façon de ne pas répondre aux questions et de toujours repousser l'échéancier pour éviter de répondre aux vraies questions. Heureusement qu'il y a un comité de citoyens qui agit comme chien de garde pour éviter qu'on ne vienne piger dans notre portefeuille», fustigeait Jean-Marc Desmanche, un autre citoyen.

En bref

Le maire ne répond plus

WATERLOO-(IG)- C'est terminé et il ne s'est pas gêné pour l'appliquer sur-le-champ: le maire de Waterloo, Paul Masse, ne répondra plus aux questions posées par «ceux qui veulent le faire passer pour un bouffon». Le maire faisait bien sûr référence à Serge Poirier et Bryan Cyr, membres et président du Regroupement des citoyens et citoyennes de Waterloo (RCCW). «Je ne répondrai plus ja-

Pourtant, le maire a spécifié à maintes reprises que cette nouvelle procédure fait suite à la demande de plusieurs citoyens tannés de voir la Ville de Waterloo prendre des allures de cirque.

«Nous n'avons pas l'intention de ne pas répondre aux demandes des gens, mais nous allons d'abord analyser chacune d'elles et regarder si elles sont pertinentes et légales», a expliqué le maire Paul Masse.

«Ils ambitionnent (certains membres du RCCW) et nous demandent souvent des affaires loufoques, ajoute-t-il. Ils ont cloué le clou en demandant récemment tous les procès verbaux depuis novembre 1998! Parfois on pouvait resté pris avec des tonnes de copies. L'idée c'est de faire arrêter ça.»

mais à leurs questions, a annoncé le maire à l'issue de la période de questions hier. Ils auront mes réponses à une date ultérieure. Il n'y aura plus d'échanges verbales entre nous en séance du conseil. Il faut absolument mettre fin à ces prises de bec qui durent depuis maintenant 18 mois.»

Deuxième mandat

WATERLOO-(IG)- Parti en grand pour faire taire tous ceux qui tentent de le discréditer, le maire de Water-

loo, Paul Masse, en a profité hier pour annoncer à tous sa volonté de solliciter un deuxième mandat. «Je me suis mis ce soir en mode électoral! De toute ma vie, rien ne m'a fait lâcher un défi. C'est pourquoi je me porterai candidat à la mairie aux prochaines élections», a lancé M. Masse en fin d'assemblée hier. «Là, je laisserai aux autres le choix de décider si ce que je mets en place est de la dictature ou du gros bon sens...»

Une déclaration qui est loin de convaincre Serge Poirier, un citoyen qui a dépensé un bon petit montant en photocopies à la Ville au cours des derniers mois. «Ça passait déjà par lui parce qu'ici tout est relié au même gars, croit le citoyen. Tout est organisé, ça n'a pas de maudit bon sens.»

Pas d'ennui. Aucun.

Avec Bell ExpressVu, non seulement vous ne vous ennuierez pas, mais vous n'aurez pas d'ennuis. Parce que votre soucoupe sera installée en 72 heures par des techniciens qualifiés, le service à la clientèle est accessible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 et des conseillers en ligne et en magasin sont toujours là pour vous aider à trouver le forfait qui correspond à vos besoins.

1 87 SOUCOUPÉ
expressvu.com

allez-y

Bell
ExpressVu



La vie selon Sophie

*Rire plusieurs fois par jour
Danser plusieurs fois par semaine
Voyager plusieurs fois par année*

Je souffre de thalassémie, une maladie du sang qui m'obligera à recevoir une transfusion chaque mois pour le restant de mes jours. Mais grâce à vos dons de sang, je savoure pleinement chaque instant de la vie!

Merci

Sophie ☺

Info-collecte:
514 832-0873 • 1 800 343-7264



DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.



Spécial fête des Pères

sur réservoir de 20 livres
Propane inclus

seulement **33,99 \$***
Rég. : 40,99 \$

*Valide jusqu'au 16 juin 2002

Pour vos besoins en gaz propane

OUVERT
7 jours/semaine

DU LUNDI AU DIMANCHE
(inclusivement)
de 8 h à 20 h

BOUTIQUE
(pièces et service) :

**OUVERT DU LUNDI
AU VENDREDI**
de 8 h à 18 h
et le samedi de 9 h à 17 h

VOTRE RÉSERVOIR A DÉJÀ 10 ANS ?

Venez le porter sans frais
chez
Gaz Propane Rainville

La durée de vie limite
d'un réservoir de gaz propane
est de 10 ans

*L'énergie
à votre
service*



GAZ PROPANE

Rainville

280 St-Charles Sud, Granby • 378-4108

CLÔTURES et RAMPES

VENTE • SERVICE • INSTALLATION

**RAMPES
COLONIALES**

**Apportez
vos mesures !**

Livraison immédiate sur tous les modèles en inventaire

	Ch. René	Ste-Cécile
	X	112 137
Gatineau	Gaspé	Granby

89 Gatineau, Granby 777-3852

(aussi au 4796, boul. Bourque, Sherbrooke)



**Rampes en
PVC**



**Fer ornemental
Série 2000**



**Confiez
votre projet
à des experts !**

Clôtures en maille de chaîne FROST

Qualité supérieure (Gage 9)

Aussi disponible : poteaux à corde à linge
(acier galvanisé)

RBQ# 8255-3355-44

LES POMPES CARON

Système d'arrosage automatique

VENTE
INSTALLATION

RAIN BIRD



Estimation
GRATUITE

R.B.Q. : 2316-3116-80

774 Cowie, Granby

378-5518

RESTAURANT FRIAND

• BUFFET •

SOUPERS MUSICAUX
les vendredis, samedis et
dimanches, dès 17 h

TABLES D'HÔTE
du lundi au
vendredi
à partir de

5,95 \$

samedi
et dimanche

BRUNCH

4,95 \$

Fruits de saison à volonté

MIDI ROSBIF

à volonté 5,95 \$

Pour réservation : **378-6000**

43, rue Évangéline, Granby
Les jeudis, vendredis et samedis soir
ouvert jusqu'à minuit

198402V

ACTUALITÉS

L'agriculture qui dure...

La 134e Expo de Rougemont attend 10 000 visiteurs

André Tremblay

atrembl2@lavoixdelest.qc.ca

ROUGEMONT

La Société d'agriculture de Rouville tiendra sa 134e exposition agricole les 28, 29 et 30 juin à Rougemont. Sous le thème «On récolte ce que l'on sème, on partage ce que l'on aime», les organisateurs ont décidé cette année de sensibiliser davantage les visiteurs aux bienfaits d'une agriculture durable.

«Dans la région de Rouville, nous sommes des précurseurs en la matière, souligne Léon Sansoucy, le président de la Société d'agriculture. Nous travaillons beaucoup à améliorer la santé des gens.» Dans cette optique, un kiosque éducatif sera spécialement installé sur le site de l'exposition, en collaboration avec les instances régionales de l'Union des producteurs agricoles (UPA).

Pour M. Sansoucy et son comité organisateur, l'agriculture est une passion. «Une passion que nous voulons partager avec tous, particulièrement les «urbains», tient-il à préciser. Nous invitons donc les gens de la ville, notamment de la grande région de Montréal, à venir visiter l'exposition pour ainsi, peut-être, mieux comprendre notre milieu.»

C'est loin d'être facile d'attirer de nouveaux visiteurs lorsque l'on doit se démarquer des autres événements du même genre dans la région, dont la très populaire exposition de Saint-Hyacinthe. Lorsque M. Sansoucy a accepté la présidence de la Société d'Agriculture de Rouville il y a deux ans, tout un défi l'attendait: réussir à sauver l'exposition agricole annuelle de l'organisme.



archives La Voix de l'Est

Mme Lise Thibault, la lieutenant-gouverneur du Québec, sera l'invitée d'honneur de l'exposition agricole de Rougemont - édition 2002, dans le cadre d'une journée toute spéciale dédiée aux femmes.

«Il y a cinq ans, lorsque le gouvernement a interdit les casinos dans les événements comme le nôtre, ça nous a fait très mal, explique-t-il. Notre casino était notre vache à lait. Il constituait une excellente source de financement.»

Aujourd'hui, M. Sansoucy doit nécessairement se tourner vers d'autres avenues pour financer l'activité majeure de son organisme. «Cette année, nous avons décidé d'organiser un grand tirage, sans compter notre habituelle soirée-bénéfice. Mais ça demeure extrêmement difficile d'amasser des sous. Les billets ne se vendent

pas au rythme que l'on souhaiterait», ajoute-t-il.

Une programmation diversifiée

De côté de la programmation, les organisateurs ont redoublé d'efforts afin qu'elle soit des plus diversifiées, dans l'espoir bien sûr d'offrir un autre sursis à l'exposition agricole de Rougemont. Ainsi, la journée du vendredi 28 juin sera consacrée à la femme. Lise Thibault, la lieutenant-gouverneur du Québec, en sera l'invitée d'honneur. Elle donnera une conférence ayant comme thème «Oser réaliser ses rêves».

Ce même vendredi, suivront notamment une dégustation de produits locaux, un spectacle de l'humoriste Benoit Paquette, puis le toujours très attendu gala de lutte.

Les journées de samedi et de dimanche seront particulièrement dédiées aux familles. De ce côté, les attraits seront nombreux: amuseurs publics, manèges (Beauce Carnaval), animaux de ferme, tirs de tracteurs et de chevaux, concours d'attelage, etc. Pour le grand spectacle du samedi soir, on a fait appel cette année à Shania «Twin», la parfaite sosie, dit-on, de l'autre Shania...

Comme toujours, l'Exposition agricole de Rougemont s'installera sur le site entourant le Pavillon de l'agriculture. Avec une programmation diversifiée, plusieurs nouveautés et évidemment du beau temps, M. Sansoucy compte bien parvenir à attirer plus de 10 000 visiteurs cette année!

VOUS DÉMÉNAGEZ ?

Communiquez-nous votre nouvelle adresse dès que possible pour continuer à recevoir votre journal sans interruption.

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

téléphonez-nous au
375-4555



198742V

LA RÉSIDENCE QUI RÉPOND À TOUTES VOS ATTENTES!



Également pour personnes en perte ou en très grande perte d'autonomie

- Structure complète de soins adaptés
- Soins médicaux ou infirmiers et assistance en fonction des besoins individuels
- Service 24 h/jour, 7 jours/semaine
- Ameublement et équipement adaptés
- Courts, moyens et longs séjours
- Établissement répondant à la norme B2 (gicleurs automatiques et détecteurs de fumée)
- Personnel qualifié, expérimenté et dévoué

Contactez Normand Breault, directeur général, au (450) 375-3660

Pour personnes autonomes - PRIX SPÉCIAUX

- Chambre ou suite disponible
- Soins infirmiers 24 h/jour, 7 jours/semaine
- Cloche d'appel dans chacune des chambres
- Système complet de protection incendie
- Entretien ménager
- Buanderie
- Câble
- Repas et collations (respect des diètes)
- Bains thérapeutiques
- Chauffage et climatisation à réglage individuel
- Loisirs

Aussi :

- Service disponible en tout temps pour répit, dépannage et convalescence post-opératoire
- Formule tout inclus
- Prix très compétitif à la journée, à la semaine, au mois ou à l'année



34, rue Principale
Granby Qc
J2G 2T4



197880V

Samedi dernier débutait la semaine des personnes handicapées. Dans le troisième volet de la série sur le quotidien de ces gens, nous vous présentons deux jeunes femmes plus que jamais décidées à travailler.

Jeunes et déterminées à travailler

Amélie Beaumont

«Le travail, c'est une question de fierté de soi. C'est super de montrer aux autres que malgré ton handicap, tu es capable de faire autre chose dans la vie que de rester assis devant ton téléviseur.»

Caroline Saint-Arnaud, 23 ans, est née avec le spina bifida. Elle a perdu l'usage de ses jambes il y a de cela huit ans. Mais son handicap ne l'a pas empêchée de s'instruire.

Diplômée en bureautique, elle est confiante de se trouver un emploi dans son domaine. «Les mentalités ont évolué, soutient-elle. Aujourd'hui, les entreprises reçoivent des subventions pour permettre aux personnes handicapées de fonctionner normalement.»

En recherche d'emploi depuis deux mois, Caroline se dit de plus en plus à l'aise en entrevue. «Dans les entrevues en tant que tel, ça va bien, souligne-t-elle. C'est après, lorsque je quitte le bureau de l'employeur que je ne sais pas ce qu'il fait de mon CV.»

Selon elle, il n'est pas nécessaire de préciser son handicap. «Je ne l'ai jamais dit à personne. S'il me convoque, c'est que j'ai des compétences et je n'ai pas à écrire sur mon CV que je me déplace en fauteuil roulant.»

La valeur du travail

Véronique Bergeron, 22 ans est aussi à la recherche d'un emploi. Atteinte de la paralysie cérébrale, sa maladie ne l'empêche pas de marcher ni de s'exprimer normalement. Cependant, elle se fatigue plus vite.

«Tout le monde sait que c'est difficile de se trouver un emploi quand tu



photos Michel St-Jean

Caroline Saint-Arnaud ne se laisse pas abattre par son handicap. Au contraire, elle croit plus que jamais en ses possibilités.

as un handicap, insiste-t-elle. Je ne m'en vante pas à l'employeur.»

Pour Véronique, rien n'est plus valorisant que le travail. «Je ne suis pas du style à me faire vivre surtout que je suis capable de travailler. Les handicapés ne sont plus condamnés à rester chez eux comme il y a 30 ans.»

Et s'ils ont leur place sur le marché du travail c'est qu'ils peuvent aller à l'école. «J'ai poursuivi mes études jusqu'à l'obtention d'un DEC en bureautique, dévoile-t-elle. Ça m'a pris quatre ans au lieu de trois, mais j'ai persévéré.»

Même si elle ne travaille pas encore, Caroline est active dans son milieu. «À la fin du mois de mars, j'ai fait une tournée de sensibilisation dans les écoles primaires de Brome-



Véronique Bergeron n'a jamais été perçue comme une personne handicapée à la maison. «Je veux que ce soit la même chose au niveau de ma carrière professionnelle», dit-elle.

Missisquoi, dit-elle. Elle avait un message clair à livrer aux enfants. «Un handicap, c'est une limite et tout le monde a ses limites.»

Véronique espère se tailler une place dans le monde du travail le plus rapidement possible. «C'est maintenant que je veux emploi, confie-t-elle. Je me sens prête à fonder une famille». Et ce qu'elle demande avant tout, c'est d'être perçue comme une personne à part entière.

«Chez moi, je n'ai jamais été perçue comme une personne handicapée et je veux que ce soit la même chose au niveau de ma carrière professionnelle.»

VENDEUR DU MOIS

M. Joseph De Gobbi, propriétaire de Hyundai Granby et M. René Lamarche, directeur des ventes, sont fiers d'annoncer que les performances exceptionnelles réalisées par M. Patrick Van Doorn lui ont valu le titre de vendeur du mois de mai 2002.

Ils félicitent également toute l'équipe qui a, elle aussi, réalisé d'excellentes ventes.



M. Patrick Van Doorn

Bravo pour ces résultats remarquables !

Venez la rencontrer dès aujourd'hui et profitez de sa vaste expérience dans le domaine. Elle se fera un plaisir de vous présenter les nouveaux modèles Hyundai 2002 ainsi que la toute nouvelle Tiburon 2003.

HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby 378-4666

ISOLEZ VOTRE MAISON ET ÉPARGNEZ

ESTIMATION GRATUITE
378-0326

LES ENTREPRISES
JACQUES DOSTIE &
FILS INC.

349 Domaine-Fruitier
Granby (R.R.7)
Licence RBQ 2531-3057-59

SHEAFFER • PARKER • MONTBLANC • WATERMAN • CROSS

Bien plus que des stylos

Stylo • Crayon mécanique • Bille roulante • Plume réservoir

Le meilleur choix en région

Papeterie La Liberté

209, rue Principale, Granby • 372-6263

Quand il s'agit de l'entretien de votre Hyundai, on n'agit pas en bébé!



1 Vidange d'huile et filtre à et inspection gratuite de 19 points **19,95 \$**

Comprend huile 10W30, filtre, joint de bouchon de carter et inspection GRATUITE de 19 points. Lubrification 3,95 \$ le cas échéant. Huile 5W30, 1 \$ de plus. Des frais d'élimination environnementale peuvent s'ajouter. Véhicules Hyundai seulement.



4 Mise au point Hyundai (4 cyl.) **59,95 \$**

Remplacement des bougies; vérification des courroies, boyaux, pneus, niveaux de liquides et réglage de base du moteur (bougies fournies, platine extra). Si nécessaire, remplacement des filtres à air et à carburant (pièces non incluses, supplément pour le V6).



5 Rabais de **15 %** sur le service de l'échappement

Faites vérifier le système d'échappement par nos techniciens formés à l'usine. Présentez ce coupon et économisez 15 % sur les pièces d'échappement Hyundai au prix courant et la main-d'œuvre.



6 Rabais de **15 %** sur les accessoires

C'est votre voiture, personnalisez-la. Faites votre choix parmi une gamme étendue d'accessoires Hyundai pour donner à votre véhicule cette touche personnelle. Pendant ce spécial, nos accessoires sont offerts à rabais de 15 %. Pose offerte au service après-vente.



Éric Pôpin
Directeur pièces



Gilles Theriault
Directeur service après-vente

Une aubaine rafraîchissante

Stylisé et fonctionnel, ce sac isolé souple Hyundai peut en prendre et s'emporte partout! Tirez avantage de l'un de nos spéciaux sur les services et obtenez-le pour seulement 4,99 \$!



*Prix de détail suggéré de 29,99 \$. Offre valide chez les concessionnaires Hyundai participants en prenant avantage de l'un des spéciaux offerts sur les services. Limite d'un sac par coupon. Jusqu'à épuisement des stocks. Taxes en sus.

HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby • 378-4666

Loto-Québec Résultats	
31 Jours de Chance	
Número complet 100 000 \$	4 derniers chiffres 100 \$
5 derniers chiffres 1 000 \$	3 derniers chiffres 30 \$
	2 derniers chiffres 20 \$
Número du 5 juin	213683
2002-06-01 395843	2002-06-03 169095
2002-06-02 170244	2002-06-04 182662
(numéros décomposables)	
100 000 \$ chaque jour du 1 ^{er} au 30 juin 2002	
Les modalités d'encasement des billes gagnantes paraîtront au verso des billes. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle de L.Q., cette dernière a priorité.	
Si vous avez un problème de jeu...	

Loto-Québec Résultats	
Banco	
Tirage du 2002-06-04	04 13 14 15 16
	19 20 33 47 53
	54 55 56 57 60
	63 64 68 69 70
	NUMERO 662910
Si vous avez un problème de jeu...	

Défi-Vision s'assagit

La course sera plus «prudente» cette année

Pascal Faucher
GRANBY

La course la plus lente mais aussi la plus folle au monde s'est assagit. «Il y a eu un peu trop de collisions à mon goût la dernière fois» affirme le directeur régional de la Fondation Mira, Jean Royer, en conférence de presse hier. «Cette année, des blessures, j'en veux pas. Ça va être une course 'prudente'».

Difficile à croire. Depuis 15 ans, le Défi-Vision réserve une satanée frousse aux artistes et



photo Janick Marois

Les véhicules sont soigneusement retapés par les étudiants en mécanique de l'école secondaire Sacré-Coeur, à Granby.

représentants des médias qui servent de copilotes à une trentaine d'aveugles dans une course de stock-car «complètement débile», selon son porte-parole Martin Everell, journaliste à TVA Québec.

«J'ai moi-même pogné le mur une couple de fois», témoigne le reporter. «Une de mes collègues a dû faire de la physiothérapie pendant quelques semaines. Mais c'est très excitant, et je pense qu'il va y avoir moins de casse cette année.»

C'est ce qu'espère l'organisateur Jean Royer, qui a réduit le nombre de voitures à 28, limité les accélérateurs à la vitesse permise de 40 km/h et ajouté un «policier» sur le circuit chargé de ramener les audacieux à l'ordre. «Ce sera une course ex-

traordinaire. J'ai toujours dit que c'est avec des idées folles qu'on crée des succès.»

Jean-Philippe Éthier, de M 105, et Yannick Marjot de TQS se chargent de commenter les 10 tours de cette course invraisemblable. «J'y ai déjà participé, et je suis bien content de me retrouver dans les gradins», témoigne le pétillant M. météo. «Le seul problème, poursuit M. Marjot, est qu'on ne sait jamais trop à quel tour les véhicules sont rendus, tellement ils vont dans tous les sens, et à des vitesses différentes...»

Au chapitre des personnalités prêtes à honorer le champ de course de leur présence figure Jean-René Dufort, Réal Béland, la comédienne Michèle Barbara Pelletier, le coureur

automobile Bertrand Godin, les journalistes Jean Dion du Devoir et Jean-Marc Beauchesne de La Voix de l'Est. Et aussi un vieux routier de l'événement, le comédien Roy Dupuis.

Des volontaires

«Je n'ai plus peur, c'est ma sixième participation!» confie Léo Bridges, de Montréal, l'un des conducteurs aveugles «désignés» pour l'occasion. «J'ai conduit des camions pendant 28 ans avant de perdre la vue dans un accident. Il s'agit juste qu'on me dise dans quelle direction aller.» Il n'a jamais gagné la course; ça ne le dérange pas, il participe «pour le plaisir».

La Fondation Mira peut avoir de la difficulté à dénicher des aveugles volontaires pour piloter les bolides du Défi-Vision. Accompagnée de son fidèle Labrador Toffee, Johanne Collin, de Verdun, dit avoir joint elle-même l'organisme pour prendre part à la course. «Ça m'effraie un peu, mais j'ai confiance. Quand même je pogne le bord une quinzaine de fois, c'est pas grave!»

Par chance, les véhicules sont soigneusement préparés et retapés par les étudiants en mécanique de l'école secondaire Sacré-Coeur, à Granby. L'an passé, le Défi-Vision a permis à la Fondation Mira de récolter 70 000 \$ en dons. L'Autodrome Granby rugira des vrombissements des conducteurs aveugles le 14 juin prochain.

Le pont d'Upton fermé

UPTON - Inauguré en novembre dernier, le nouveau pont surplombant la rivière Noire à Upton est complètement fermé jusqu'à vendredi. Ces travaux permettront, comme prévu, de réaliser les étapes de «finition» de la structure, c'est-à-dire le retrait du revêtement temporaire, la pose d'une membrane d'étanchéité et le pavage permanent.

Pour la durée des travaux, les usagers doivent donc emprunter le rang de la Chute, la route 116 et le 20e rang.

Un 4 à 8 pour Leucan

GRANBY (MFL) - Le Pub du village, en collaboration avec Réal Laguë, organise le vendredi 14 juin prochain un 4 à 8 au profit de Leucan dans le cadre du défi «Têtes rasées» auquel M. Laguë participe. La jeune chanteuse Marie-Eve Janvier, le boxeur et président d'honneur de l'événement Éric Lucas ainsi que la députée Diane St-Jacques ont déjà confirmé leur présence.

«Il y aura aussi d'autres invités», a laissé savoir hier Réal Laguë, dont le fils Marc-André est copropriétaire du Pub.

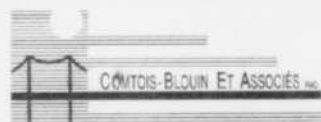
Le prix d'entrée prendra la forme d'un don de 20 \$ ou plus. La totalité de la somme sera remise à Leucan. Le Pub du village s'engage aussi à remettre à l'organisme, qui vient en aide aux enfants atteints du cancer, 1 \$ par consommation. «On attend jusqu'à 250 personnes», laisse savoir Réal Laguë qui a lui-même mis sa tête à prix pour 5000 \$.

Encan de police

BROMONT - C'est ce vendredi 7 juin que la ville de Bromont procédera à la vente aux enchères publiques de véhicules saisis ou confisqués. La vente se tiendra à 14h, à la fourrière municipale, au 20 est, rue Pacifique. Sur la liste des véhicules, on dénombre six voitures, un camion et une moto. Le plus récent modèle est un 1990. Seul l'argent comptant sera accepté.

Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis.com



Comtois-Blouin et associés, une firme de génie-conseil spécialisée en structure, est à la recherche d'un

TECHNICIEN INTERMÉDIAIRE OU SENIOR EN DESSIN DE STRUCTURE

Le poste est à temps plein à Sherbrooke. S.V.P., postez votre c.v. à l'adresse suivante avant le 12 juin prochain:

Comtois-Blouin et Associés inc.
3025, rue King Ouest, bureau 20
Sherbrooke (Québec) J1L 2B5



Reconnue comme une entreprise manufacturière très avant-gardiste dans la fabrication de portes d'armoires de cuisine en thermoplastique, notre entreprise est à la recherche de candidats pour le poste suivant:

ASSISTANT-CONTRÔLEUR

(Remplacement de congé de maternité - 1 an)

Le défi:

Sous la responsabilité du contrôleur, le candidat aura la responsabilité de la gestion d'inventaire ainsi que de faire les écritures comptables de fin de mois, conciliation bancaire et de plus assistera le contrôleur dans diverses tâches (analyse financière et autres).

Exigences:

- DEC en technique administrative ou BACC en administration;
- Minimum de deux (2) années d'expérience en administration;
- Anglais fonctionnel.

Qualités requises:

Autonomie, facilité d'apprentissage, facilité à communiquer.

Si vous êtes le candidat que nous recherchons, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

Produits Thermovision Inc.
a/s Marielle Bourret
680, boul. Industriel
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 7X4
Courriel: sales@thermovision.ca
Téléc.: (450) 347-2702

243364V

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.



Entreprise manufacturière spécialisée dans la fabrication métallique recherche pour le département de métal en feuilles un:

ASSEMBLEUR-SOUDEUR

Fonctions:

Le titulaire de ce poste est responsable de l'exécution de travaux d'assemblage-soudage dans l'entreprise.

Responsabilités:

- Interprète des plans et des gammes
- Fait le réglage de ses équipements; procédés GMAW & GTAW acier doux et inoxydable
- Apte à faire des assemblages à + ou - 1/32;
- Contrôle la qualité de ses pièces.

Exigences requises:

- DEP ou ASP en assemblage soudage
- 2 ans d'expérience dans le domaine du soudage
- Postes permanents sur tous les quarts de travail
- Salaire selon compétence.

Qualités personnelles:

- Bonne dextérité manuelle et bonne coordination
- Aptitude en mécanique et à lire des plans
- Sens des responsabilités et autonomie

Si vous correspondez aux critères demandés, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à:

M. Marc Chagnon
Godro Inc.
102, 5e rang Milton
Roxton Pond (QC) J0E 1Z0
Téléc.: (450) 372-8485
Courriel: production@godro.com

Nous soucrivons au principe d'équité en matière d'emploi

243462V

Pour les
plus beaux
MEUBLES
À PRIX de
LIQUIDATION,
C'EST
LA PLACE !



SUPER GALERIE
de **MATELAS**

Plus de
25 modèles

en montre !

PRIX
LIQUIDATION
certifié

Serta



Bois massif, table, 4 chaises

379\$

GAMME COMPLÈTE

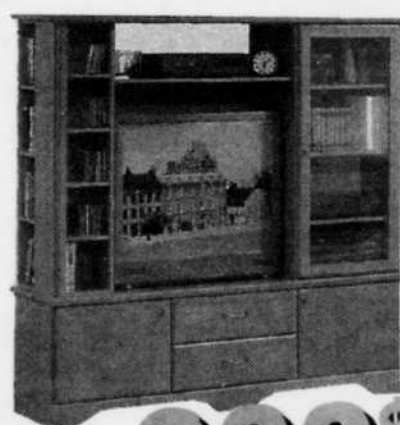


Meubles
non peints
en merisier blanc



Table, 4 chaises

449\$



399\$

**MEUBLES
AUDIO-VIDÉO**



379\$

CENTRE DE

*Photos à titre indicatif.

GEMO

LIQUIDATION

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

378-6209



**HEURES
D'OUVERTURE**

Lundi et mardi:
FERMÉ
Mercredi:
de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi:
de 9 h à 21 h
Samedi:
9 h à 17 h
Dimanche:
de midi à 17 h

St-Césaire

Un plan d'attaque lancé

Un comité veut stimuler la construction

Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

SAINT-CÉSAIRE

Le comité récemment formé pour propulser le développement résidentiel à Saint-Césaire n'a pas chômé lors de sa première rencontre. Un plan d'attaque en trois étapes a été établi et a déjà été mis en branle.

«C'est sûr qu'il se passe quelque chose pour que ça ne bouge pas plus que ça à Saint-Césaire», a lancé récemment l'instigateur et porte-parole de ce comité, le commerçant Alain Généreux.

Question justement de savoir ce qui se passe, le comité a entrepris de sonder la population sur les forces et les faiblesses de leur ville. Un autre sondage sera par la suite acheminé dans les entreprises de Saint-Césaire et les environs pour sonder les travailleurs sur leur lieu de résidence.

Le premier sondage a déjà été envoyé par la poste à quelque 2200 adresses. Les répondants doivent maintenant le déposer dans un lieu identifié à cet effet avant vendredi.

Des «focus groups» seront organisés dans un troisième temps pour interroger les gens sur les services et loisirs, le taux de taxation ainsi que les routes et infrastructures de Saint-Césaire.

«On voudrait faire ça en juin si c'est

possible. Comme ça, on pourrait avoir un bon son de cloche avant les vacances», indique Alain Généreux.

Plus d'une vingtaine de personnes (représentants de la Ville, du CLD, du comité d'urbanisme, des constructeurs, promoteurs et commerçants entre autres) ont assisté à la première rencontre le 6 mai dernier. Le comité s'est, depuis, rencontré pratiquement chaque semaine, selon son porte-parole.

Portrait

Lors de la première rencontre, Alain Généreux indique qu'un portrait comparatif de Saint-Césaire a été présenté aux participants.

«Ça nous a permis de réaliser que le taux moyen de taxation dans les villes environnantes de 4000 à 8000 résidents est de 1,13 \$ par tranche de 100 \$ d'évaluation, alors qu'ici le taux est de 1,54 \$.

On pense que ça peut être un facteur...», souligne-t-il.

Outre le taux de taxation, le portrait comparatif a permis de dégager deux autres facteurs liés au développement des autres municipalités. «Les villes qui poussent font de la publicité et elles ont aussi des ententes de services pour les loisirs», dit à nouveau Alain Généreux.

Pour clore cette offensive, un sondage scientifique élargi pourrait être mené à l'automne. L'objectif final est de voir Saint-Césaire accueillir 100 nouvelles maisons d'ici cinq ans. Actuellement, il s'en construit moins d'une dizaine par année.

Indépendant de la Ville, le comité formé pour son développement est néanmoins supporté par elle. C'est d'ailleurs la Ville qui assume ses frais, selon Alain Généreux.



archives La Voix de l'Est
Alain Généreux, instigateur et porte-parole du comité formé pour propulser le développement résidentiel à Saint-Césaire.

En bref

Portes ouvertes au Couvent

SAINT-CÉSAIRE (MFL) - Une journée portes ouvertes est prévue au Couvent de Saint-Césaire le samedi 15 juin prochain dès 14h. Cette journée est organisée par le Comité de préservation du Couvent de la Présentation de Marie qui souhaite transformer l'endroit en un centre d'art-thérapie. Outre une visite guidée de l'endroit, il sera possible de prendre connaissance du projet, de ses collaborateurs et

de jeter un oeil sur les plans des jardins thérapeutiques qui y seront aussi aménagés. Une dégustation de produits du terroir (cidres artisanaux, charcuteries, chocolats, pain, etc.) se tiendra à compter de 17h. Le coût d'entrée est de 10 \$. Une série d'ateliers d'art-thérapie sera également offerte à compter du 12 juin. On peut s'y inscrire auprès de Caroline Côté Larose au 469-3151. Pour plus d'informations, on peut joindre Claudette Martel au (450) 656-6740.

Super grille
les trésors de l'été

En collaboration avec

LES TRÉSORS DE L'ESTRIE

Vos mots d'aujourd'hui pour compléter la grille sont:

**MANGEOIRES
MÉNAGE
MANIVELLE
MARJOLAINE**

La Voix de l'Est

TV CANAL 504 (MONTREAL)

198297V

Dès maintenant
au
Madrigal,
goûtez
la douceur
des
«vendredis
violon»

Auberge

Le
Madrigal

46, boul. Bromont, Bromont

534-3588
www.lemadrigal.ca

198369V

Erratum
(CR-V)

Notre publicité du 3 juin dernier comportait une inexactitude relativement à l'échange ou comptant et au dépôt de sécurité. Le texte légal aurait dû se lire comme suit : Échange ou comptant de 4 730 \$ (CR-V LX) ou 4 980 \$ (CR-V EX). Première mensualité et dépôt de sécurité de 400 \$ sur le CR-V LX 2002 (modèle RD7742PL) et 425 \$ sur le CR-V EX 2002 (modèle RD7782E) exigibles à la livraison.

198986V

Les nouvelles vont vite en congé de maternité

pour ne rien manquer, restez informées...

Offrez à votre nouvelle maman

un abonnement-cadeau de 3 mois à La Voix de l'Est au coût de 52 \$ (taxes incluses), et elle recevra un panier-cadeau d'une valeur totale de 50 \$, gracieusement de vos deux Jean Coutu de Granby

POUR NOUVEL ABONNEMENT SEULEMENT

(25 \$ de produits pour bébés ainsi qu'un bon d'achat de 25 \$)

108917V

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

JEAN COUTU

On trouve de tout... même un ami!

L'événement de juin Dodge Caravan

13 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 5 JUIN 2002



**Cet été, elle va voir
beaucoup de Caravan sur
les routes du Québec.**

Dodge Caravan SE 2002



Équipée comme suit :

Moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Tiroir de rangement sous le siège • Habitacle de 7 places • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Régulateur de vitesse et volant inclinable • Glaces à écran solaire • Système antidémarrage Sentry Key^{MD} • Plein d'essence gratuit^a

Choisissez

0%
de financement
à l'achat jusqu'à
48 mois

sur toutes les Dodge Caravan
et Grand Caravan 2002.

Ou louez la Dodge Caravan SE 2002 à

289\$[†]
par mois.

Location de 48 mois. Comptant initial de 4940 \$ ou échange
équivalent. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

Options de location
de 48 mois offertes[†]

Mensualités	Comptant initial
339\$	2690\$
399\$	0\$

avec

**AUCUN DÉPÔT
DE SÉCURITÉ**

NOUVEAU

L'ensemble Quad^{††} inclut :
4 sièges baquets • Radio AM/FM avec lecteur
de CD et 6 haut-parleurs
• Télédéverrouillage



Dodge  **Caravan**

La mini-fourgonnette préférée des Québécois.

www.dodge.ca

5/100

Pour votre tranquillité d'esprit, tous les modèles Chrysler, Dodge et Jeep[™] 2002 offrent une garantie
de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur et une assistance routière de 5 ans/100 000 km^{**}.

DIPLOMÉS

Rabais
jusqu'à 1000 \$[†]

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep[™]

* 0% de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur toutes les Dodge Caravan et Grand Caravan 2002. † Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour la Dodge Caravan SE 2002 avec l'ensemble 280 + ALS. Premier versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15¢ le kilomètre. †† L'ensemble Quad n'est offert que sur les Dodge Caravan SE 2002 avec l'ensemble 280. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. ‡ Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2002 seulement et exclusives qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Les offres peuvent changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Photos à titre indicatif seulement. Transport et taxe sur le climatiseur (inclus à la location), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre et taxes en sus. ** Selon que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. ‡ Plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf 2002. ‡ Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Chrysler Neon (750 \$). Cette offre exclut la Dodge Viper et la Chrysler Prowler. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asseoir les enfants.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep[™] du Québec



196978V



Le plaisir commence à la pompe.



La voiture la plus vendue au Canada pour une 4^e année consécutive



Cinq étoiles aux tests de collisions frontales du NHTSA*



Berline Civic LX illustrée

Coupé Civic LX illustré

Berline ou Coupé Civic DX 2002

À partir de
198\$*
par mois

**Incluant 96 000 km
0\$ dépôt de sécurité
0\$ comptant disponible**

Transport et préparation inclus sur la location seulement

À partir de
15 900\$**

- Moteur 1,7 litre à SACT et 16 soupapes
- Coussins gonflables avant gauche et droit à 2 phases (SRS)
- Antivol immobilisateur
- Radio AM/FM stéréo avec 4 haut-parleurs

GROUPE VALEUR PLUS

Berline Civic DX-G

Pour **24\$***
de plus par mois

ou

Pour **1 600\$****
de plus à l'achat

- Air climatisé sans CFC
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD
- Déverrouillage à distance
- Antivol de la chaîne sonore
- Poignées de porte de couleur assortie
- Serrures électriques

Civic LX-Coupé sport

Pour **28\$***
de plus par mois

ou

Pour **2 200\$****
de plus à l'achat

- Air climatisé sans CFC
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD
- Déverrouillage à distance
- Régulateur de vitesse
- Groupe électrique
- Roues de 15"
- Appuie-bras



HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur les berlines Civic DX 2002 (modèle ES1512PX), les berlines Civic DX-G 2002 (modèle ES1542PX) et les coupés Civic DX 2002 (modèle EM2112P) ou les coupés Civic LX 2002 (modèle EM2152P) neufs pour 48 mois. Échange ou comptant de 1 939\$ (berline Civic DX) et 1 874\$ (berline Civic DX-G). Échange ou comptant de 2 190\$ (coupé Civic DX) et 2 200\$ (coupé Civic LX). Première mensualité exigible à la livraison. Programme 0\$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12\$ le kilomètre excédentaire. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. **P.D.S.F. de la berline Civic DX 2002 (modèle ES1512PX), de la berline Civic DX-G 2002 (modèle ES1542PX), du coupé Civic DX 2002 (modèle EM2112P), du coupé Civic LX 2002 (modèle EM2152P) neufs. Transport et préparation (850\$), taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif. *Tests de collisions frontales du National Highway Traffic Safety Administration pour la berline Civic DX 2001.



photo Presse canadienne
Jean Chrétien est prêt à soumettre son leadership à un vote de confiance mais il semble vouloir réduire ses attentes face au résultat qui lui serait acceptable.

Chrétien fera face à la musique

Isabelle Ducas
OTTAWA (PC)

Le premier ministre Jean Chrétien a affirmé qu'il y aurait un vote de révision de son leadership, lors du congrès du Parti libéral, en février prochain, mais il a semblé vouloir réduire les attentes face au résultat qui lui serait acceptable.

M. Chrétien et certains de ses ministres avaient laissé entendre lundi qu'il était inutile que le premier ministre se soumette au vote de confiance de ses troupes, puisqu'il a été élu par la population il y a un an et demi. Certains stratèges avaient même avancé la possibilité que le congrès soit reporté, pour contrecarrer les plans de Paul Martin, congédié dimanche de son poste de ministre des Finances, qui pourrait tenter de défier son rival politique en incitant les militants libéraux à voter contre Jean Chrétien.

Mais le premier ministre a fait taire

les spéculations en affirmant hier, à sa sortie de la réunion du conseil des ministres, qu'il se soumettrait au vote des membres du parti libéral.

M. Chrétien a refusé de dire quel résultat il tenterait d'obtenir, mais il a rappelé que, lors du congrès au leadership du Parti libéral, en 1990, il avait obtenu 58 pour cent des voix au premier tour. Un tel résultat en 2003 signifierait-il que ses troupes ont suffisamment confiance en lui? Il a refusé de répondre à cette question.

Le premier ministre a également tenté de minimiser la grogne de ses troupes, à la suite de l'expulsion peu élégante de Paul Martin du conseil des ministres. Plusieurs députés libéraux ont clairement indiqué lundi qu'ils étaient outrés de la tournure des événements.

«J'en ai 172, des députés. C'est normal qu'ils ne soient pas tous d'accord, a-t-il souligné. Ils n'ont pas tous voté pour moi en 1990. C'est la démocratie.»

ARMOIRES DE CUISINE



René LAURENDEAU

• Bois
• Thermoplastique • Mélamine
375-1606
Cell. : 830-1084

Licence R.B.Q. : 2927-3968-47

USINE : 201, boul. Montcalm, Granby



L'Équipe RONA est au Centre national de cyclisme de Bromont



Venez rouler avec Geneviève Jeanson et son équipe

Randonnée populaire le 8 juin à 9 h pour les 12 ans et plus



Journée gratuite pour tous, visiteurs et participants. RÉSERVEZ votre « casse-croûte RONA » en téléphonant au Centre National de Cyclisme de Bromont.

Le programme :

- 9 h : Arrivée des participants
- 10 h : Départ de la randonnée. 50 km, parcours vallonneux, durée prévue approximative 2 h 15 (moyenne 22 km/h)
- 12 h 30 : Casse-croûte, échange avec les cyclistes de l'Équipe RONA, photos, signatures...
- 13 h 30 : Visite du centre et du vélodrome. Initiation au vélodrome.
- 14 h : Visite et essais libres de la piste BMX et des sentiers de vélo de montagne
- 15 h : Fin de la journée

Renseignements et réservations:
Centre National de Cyclisme de Bromont
(450) 534-3333

Centre.bromont@qc.aira.com • www.cyclisme-bromont.ca
400, rue Shefford, Bromont

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

104.9
www.m104.9.ca

PEPSI

CCM
CYCLISME

198796V

Ce vendredi dans La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

École secondaire Joseph-Hermas-Leclerc de Granby



La Voix des Jeunes

Pour les étudiants par les étudiants



Jeux

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- 1 Dessus-de-lit.
- 2 Trace creusée par une roue - Éclairage.
- 3 La journée précédente - Débris.
- 4 Argent - Proviens de - Dieu solaire.
- 5 Deux fois - Son début s'arrose! - Cap espagnol.
- 6 Délibéré.
- 7 Espion placé dans un organisme pour acquérir des renseignements confidentiels - Ancien nom de Paris.
- 8 Pâturages d'été - Femme d'Osiris.
- 9 Question d'un test - De même - Pronom personnel.
- 10 On en fait une teinture - Épouvanté.
- 11 Lieu planté de saules - On dit qu'il est très fort.
- 12 Venus au monde - Outils de cordonniers.

- 4 Se bidonner - Remplir d'une surprise admirative.
- 5 Utile en dessin - Piste d'un cirque - Alcooliques Anonymes.
- 6 Sans domicile fixe - Substance vitreuse.
- 7 Paysan, en Amérique du Sud - Personnel - Personnage de conte.
- 8 Partie de la jambe - Conifère à baies rouges.
- 9 Passe à Innsbruck - Contrepoison.
- 10 Cellules - Déchiffrés.
- 11 Grosse moulure pleine de profil arrondi - Découronner.
- 12 Division du compas - Pour protéger un matelas - Cobalt.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	S	A	L	M	I	G	O	N	D	I	S
2	O	H	I	O	A	P	E	U	R	E	R
3	M	U	N	I	T	I	O	N	I	V	E
4	A	R	T	I	N	S	E	C	T	E	S
5	T	I	E	N	N	E	S	A	I	S	E
6	I	S	A	A	C	U	R	U	S	R	
7	Q	U	L	T	I	M	E	S	E	V	
8	U	S	T	O	T	T	E	S	T	E	
9	E	P	I	C	R	A	N	I	E	N	E
10	I	N	H	A	L	E	R	I	F		
11	S	D	I	L	I	E	N	F	L	E	
12	T	R	E	K	E	T	R	E	A	U	

VERTICALEMENT

- 1 Coexistence d'un président et d'un gouvernement de tendance opposée.
- 2 Excentrique - Licencieux.
- 3 Article - Idiots.

MC569

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Adam



Ben



Mots mystères

MM569

NAPOLEON - Un mot de 6 lettres

ABEILLE
AIX
ALLIES
ARMEE
BERG
BRUNE
CAMP
CHEF
CODE
DUC
ELYSEE
EMERY
EMPIRE
ERFURT

ETAT
EUROPE
EYLAU
GENERAL
GNEISENAU
GROS
IENA
JEROME
LANCIER
LANNES
LOI
MALET
METTERNICH
MONCEY

NELSON
NEY
NIEMEN
NOBLESSE
PAPE
PAYS
PITT
POLOGNE
PREBOURG
ROUGET
RUSSE
SAXE
SENAT
SIEGE

SMOLENSK
SOLDAT
STEIN
STYLE
SUEDE
THOMIRE
TRIBUNAT
TRONE
ULM
VERNET
YORCK

S E R I P M E T T E R N I C H
O T A N E S E U R O P E X A S
R A R Y S L E R T I T Y T E N
G T L U A F L N F U B A N O E
R A R M E E A I C U D U S P N
U L O S L H N E E L R L N M O
O L U S A C C T O B E T L A R
B I G G N E I S E N A U N C T
E E E E N I E E M O N C E Y H
R S T N E O R G E O P O M O O
P A P E S L S E R A L D E R M
I B E R G T Y I Y A N E I C I
T X I A Y E S S E L B O N K R
T P O L O G N E E E D E U S E
I J E R O M E E V E R N E T K

Solution du dernier problème: SATURNE

Sourires

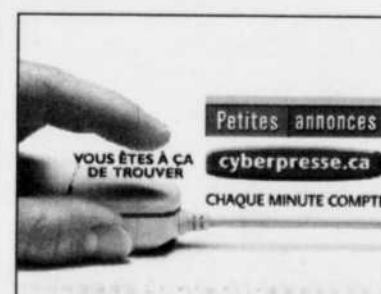
Une amie à une autre:
«Qu'est-ce qu'il fait, votre mari?»
—Habituellement, il fait ce que je lui dis de faire.»

Vous voulez faire fortune?
Achetez toutes les consciences au prix qu'elles valent et revendez-les au prix qu'elles s'estiment.

Pensées

Le tact, c'est la qualité rare qui consiste pour quelqu'un à garder le silence quand deux de ses amis se querellent et qu'il sait que l'un et l'autre ont tort.

Le savoir ne fait pas obligatoirement de nous un chef, mais il peut nous aider à décider du chef que nous devons suivre.



Petites annonces

VOUS ÊTES À CA
DE TROUVER

cyberpresse.ca

CHAQUE MINUTE COMPTE

1986-40V

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez 1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

Landry songe à un référendum... sur les points d'impôts

Mathieu Boivin
QUÉBEC (PC)

Le premier ministre Bernard Landry a admis, hier, qu'un référendum sur le rapatriement de points d'impôts est sérieusement envisagé par son gouvernement pour mobiliser la population du Québec sur la question du déséquilibre fiscal.

«On ne peut plus tolérer ce déséquilibre, qui nous coûte 50 millions \$ par semaine et 2,5 milliards \$ par année, a-t-il déclaré. Il est temps que quelque chose se passe et que le Québec se dise oui à lui-même d'une façon ou d'une autre. Cette hypothèse est sérieusement envisagée et j'espère qu'elle sera accueillie de façon très positive par l'ensemble des Québécois.»

M. Landry n'a pas voulu s'avancer sur une date possible, rappelant qu'il ne s'agissait encore que d'une hypothèse. Mais ce référendum, s'il a lieu, ne se tiendrait pas en même temps qu'une élection générale — «pour ne pas mêler les deux enjeux», a-t-il spécifié.

Plus tôt dans la journée, le ministre des Affaires intergouvernementales canadiennes, Stéphane Dion, avait prévenu qu'Ottawa ne se sentirait pas lié par le résultat d'une telle consultation parce que le gouvernement québécois ne peut pas tenir un référendum sur des compétences fédérales. Un tel référendum serait donc «de l'argent jeté par les fenêtres», d'après M. Dion.

M. Landry a fustigé cette attitude du ministre fédéral. «Il le dira au peuple québécois s'étant exprimé à des pourcentages très élevés, a-t-il tonné. Il prendra ses responsabilités et il dira à X pour cent de personnes: je ne veux rien savoir de vous. Ça fera une

étape suivante dans la compréhension des rapports Canada-Québec.»

À ce sujet, il a analysé qu'il faut que le Québec ait le pouvoir de négociation le plus élevé, tous partis confondus. La question n'est pas partisane, les trois partis (du Québec) dénoncent le déséquilibre fiscal. Il faut que le Québec fasse comprendre à M. Jean Chrétien et à M. Dion que très, très majoritairement, on ne peut plus tolérer ce déséquilibre.

Quoique encore hypothétique, un référendum sur le rapatriement de points d'impôts serait assurément précédé d'une consultation élargie de la société civile, a révélé le premier ministre. «Nous voulons que ceux qui participent aux sommets économiques viennent se pencher sur la question, a-t-il expliqué. On en a déjà parlé à plusieurs interlocuteurs de la société civile et ils trouvent l'idée fascinante. Alors dès qu'on aura un certain consensus, on avisera.»

La question du déséquilibre fiscal touche à la répartition des revenus d'imposition dont disposent les gouvernements fédéral et provinciaux. Estimant que «l'argent est à Ottawa et les besoins dans les provinces, Québec voudrait récupérer une partie des points d'impôts que détient le gouvernement canadien.

Ces points d'impôt, dont le total détermine les revenus que chaque gouvernement peut prélever par le biais de l'impôt sur le revenu, ont été cédés par le gouvernement québécois à l'époque de la Seconde Guerre mondiale, pour soutenir l'effort de guerre canadien. Ottawa avait alors promis de les retourner au plus tôt, mais ne l'a pas fait au terme du conflit.

Obésité et silhouette rondouillarde : fléau des sociétés modernes

Publi-reportage

Les rondeurs de votre silhouette rappellent-elles celles des nus de Renoir? Du temps de nos ancêtres, les formes généreuses, qui relevaient de l'exception, correspondaient aux canons de la beauté féminine. De nos jours, c'est plutôt un idéal de minceur qui prévaut dans un monde «corpulent». L'obésité touche en effet plus de la moitié de la population de plusieurs pays. Au Canada, près du tiers de la population est obèse.

Qu'est-ce que l'obésité?

L'obésité se définit comme un poids corporel supérieur de 20 % à une norme souhaitable à cause d'une accumulation excessive de graisse. Une obésité même modérée constitue un danger pour la santé.

Quels sont les risques présentés par l'obésité?

L'obésité comporte des risques non négligeables, parmi lesquels figurent, entre autres, les maladies cardiovasculaires, l'hypertension, les maladies pulmonaires, le diabète sucré non insulino-dépendant (type II), l'arthrite, certains cancers (du sein, de l'utérus, du côlon...), les varices et les maladies de la vésicule biliaire.

Quelles sont les causes de l'obésité?

L'obésité peut être causée par un traumatisme ou, plus rarement, par des tumeurs des centres de régulation de l'alimentation situés dans l'hypothalamus. Dans certains cas, cependant, des causes particulières demeurent introuvables. Il existe nombre d'autres facteurs, tels que les mauvaises habitudes alimentaires ancrées dès le plus jeune âge, la consommation d'aliments transformés et raffinés (les farines blanches et le sucre raffiné, pour ne nommer que ceux-là), l'inactivité physique, les changements hormonaux, certains médicaments, le stress et les gènes. Des études ont démontré que certaines personnes héritent d'un métabolisme faible, ce qui les rend obèses non pas parce qu'elles mangent trop, mais parce qu'elles brûlent trop lentement les calories.

Existe-t-il des moyens préventifs?

Premièrement, il est souhaitable d'avoir une alimentation équilibrée et un apport calorique inférieur à la dépense énergétique. Il est aussi recommandé d'absorber suffisamment de liquides. L'eau, en particulier, permet au métabolisme de brûler les calories plus rapidement et au système digestif de mieux fonctionner. La consommation d'aliments riches en fibres, quant à elle, joue un rôle essentiel dans la régularisation de la flore intestinale. **Petit conseil :** Évitez les gras transformés ainsi que les sucres raffinés, diminuez la consommation de farineux et apprenez à bien gérer votre stress.

Deuxièmement, la pratique d'une activité physique régulière aide à convertir la nourriture ingérée en énergie plutôt qu'en graisse. De surcroît, l'activité

combinée à une saine alimentation permet de maintenir un poids santé tout en équilibrant le système hormonal.

Finalement, certaines plantes médicinales et certains aliments ont comme propriétés de brûler davantage de calories, de tonifier les muscles, de réduire l'absorption des gras alimentaires, de diminuer l'appétit, d'activer le métabolisme de base sans pour autant brûler les protéines des muscles, de favoriser une meilleure élimination, d'enrayer l'enflure ainsi que la rétention d'eau.

Parmi ces plantes et ces aliments, nous retrouvons notamment le thé vert, l'algue fucus vésiculosus, le citrus aurantium, la feuille de camélia, la tige d'ananas, le pamplemousse, la mauve, le persil, le pissenlit, le mouron des oiseaux, la bourdaine et la verge d'or. Ces plantes médicinales peuvent se présenter sous forme de tisanes, utilisées comme traitements d'appoint dans les régimes amaigrissants. **Virage Santé propose Silhouette-Plus**, une tisane à base de mauve, de mouron des oiseaux et de persil qui favorise la perte de poids en éliminant en douceur les selles accumulées et en diminuant la rétention d'eau.

Cependant, toute personne qui souhaite jouir des bienfaits des produits naturels doit d'abord consulter un professionnel de la santé, lequel saura déterminer les produits appropriés.

Possibilité de consultation privée sur rendez-vous.
Bur. : (450) 777-0933 •
Courriel : l.chausse@sympatico.ca

VENEZ ME RENCONTRER
LES LUNDIS, VENDREDIS ET SAMEDIS
je me ferai un plaisir de vous conseiller chez

ÉPHARMAPRIX

Le vrai sens des valeurs

aux Galeries de Granby 378-9946

Lise Chaussé n.d.
(Nutritionniste diplômée)
Membre de l'A.D.N.Q.

17 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 5 JUIN 2002

Coiffure
Le
Manège

NOUVEAU!

• Pose d'ongles
• Bronzage

POUR TOUTE
LA FAMILLE!

582 Dufferin, Granby
375-0564

198820V

Vous êtes cordialement invité(e)s aux conférences suivantes :

Ménopause : 1) Aspect médical
Dre Sylvie Beaulieu
Obstétricienne/Gynécologue

2) Alternative à
l'hormonothérapie
Dre Lucie Larouche
Obstétricienne/Gynécologue

Objectifs : Mieux comprendre la
ménopause et renseigner la
patiente sur les effets
bénéfiques et secondaires de
l'hormonothérapie de
remplacement

Ménopause : 3) Parlons sexe
Louise-Andrée Saulnier
Sexologue et animatrice
« Sexe et confidences »

LE MARDI 11 JUIN 2002, À 19 H

Hôtel Le Castel de l'Estrie
Salle Citadelle D
901, rue Principale
Granby

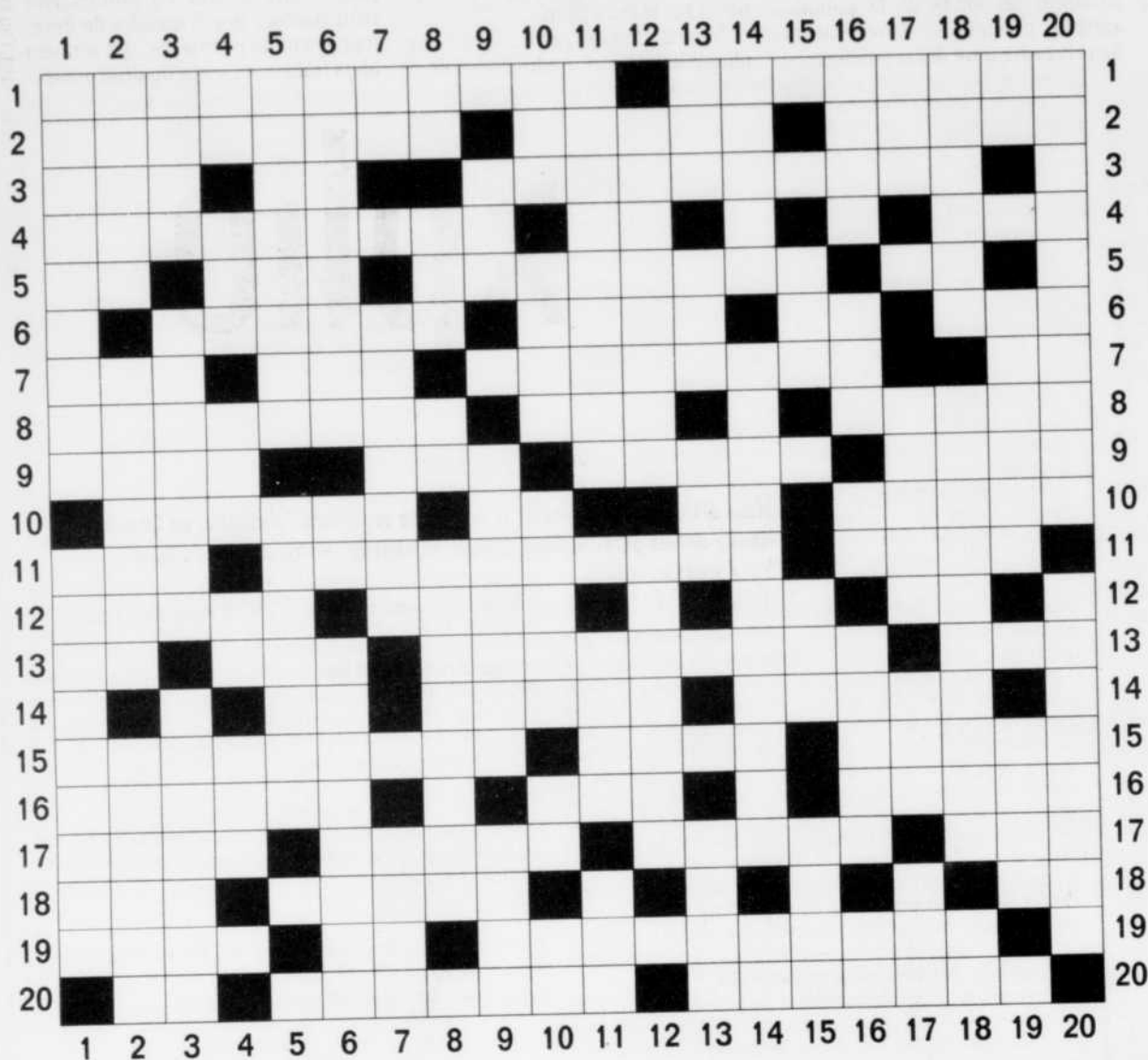
OUVERT À TOUTES LES FEMMES ET AUX HOMMES QUI LES AIMENT

ENTRÉE LIBRE

197861V

L'Extra

Problème n° 062 - Denyse Bélisle



Solution

problème n° 061

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
1	J	U	R	I	S	P	R	U	D	E	N	T	I	E	L	L	E	S		A	
2	E	H	O	N	T	E		N	E	R	I	T	I	Q	U	E		N	O	S	
3	U	L	C	E	R	A	T	I	V	E	S		I	U	L	E	S		S	S	
4	N	A		X	E	N	E	L	A	S	I	E		I	E		P	I	T	E	
5	E	N	D	O	S		C	A	L		B		O	P	A	L	I	S	E	R	
6	S		E	R	S	E		T	I	B	I	A		O			O	R	L	O	V
7	T	U	B	A		A	L	E	S	E	S		I	L		R	E	A	G	I	
8	U		I	B	I	S		R	E	G		E		E	N	I	E	M	E		
9	R	O	L	L	O	T		A	R	O	N	D	E		O		S		N	D	
10	Q	U	I	E	T		I	L	A	N	G	I	L	A	N	G		A	I	E	
11	U		T	S	A	R	S		S	I	A	L	I	S		I	N	D	E	X	
12	E	T	E		C	U	I	R		A	Z	I	M	U	T	E		O		T	
13	S	E	R	T	I	S	S	E	S		I	T	I	N	E	R	A	N	T	E	
14		T	O	R	S	E		C	R	E	D	E	N	C	E	S		I		R	
15	M	E	N	A	M		L	I		O	J		A	I	S		A	S	T	I	
16	I	B	S	C	E	N	I	T	E		A	U	T	O		T	R	U	T		
17	N	E		T		A	T		M	A		R	E	N	C	O	G	N	E	E	
18	T	C	H	I	N	T	C	H	I	N		E	U		O	N	E		R		
19	E	H		V		A	H	U	R	I	R		R	I	C	A	N	E		A	
20	R	E			E	N	L	I	E		S	A	N	S		U	L	T	R	A	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	

Horizontalement

- Ornement formé de feuilles alternant avec des fers de lance (m. comp.) - Retards
- Être attentif - Fl. de France - Faite de vive voix
- Passereau - Chlore - Mendier
- Dans un roman de V. Hugo - Démonstratif - Point cardinal
- Cérium - Talent - Demi-pique - Stère
- Gifle - Pilastre cornier - Adverbe - Espion
- Copain - Roue - Objets proposés à la vente - Note
- Arbuste ornemental - Adresse - Substance transparente
- Ratite - Ruisseaux - Estonie - Pour noter un passage douteux
- Aimé de Desdémone - Titre - Titane - Sans le sou
- Pour deux - Cachots - Organe dur
- Vagabonder - En Moldavie - Connu - Stokes
- Abrév. religieuse - Crie - Succession de sons légers et clairs - Écrivain italien
- Technétium - Petites baies - Orifices
- Unité servant à évaluer la puissance d'un explosif nucléaire - Crochet - Souffrir
- Défier - Au Japon - Distance
- S'esclaffer - Parente - Manquer - Breuvage anglais
- Dans une rose - Elle est charnue - Étain
- Tangible - Terminaison - Femmes de chambre
- Police - Alcaloïde végétal toxique - Exprimer

Verticalement

- Épreuve permettant de requalifier - Inventorier
- Aromatisé - Grandes démonstrations de tendresse - Instruments chirurgicaux
- Élément - Aéronef - Perdues
- Direction - V. du Nigeria - Pour une somme - Terminaison - Prière
- Commissionnaire - Jeune femme élégante (anc.)
- V. d'Allemagne - Dévoré - Ébréchées
- Démonstratif - Au Kenya - Exalté
- Métal - Mathématicien anglais - Article - Palmier
- Ferme - Fait de saisir par juridiction - Pron. démonstratif
- Utilise - Orna - Viscères - Id est - Pige
- Tête d'animal représentée seule et de face - Chevilles - Conscience
- Caractère fondamental de qqn - Natter
- Était en Arménie - Tonne d'équivalent charbon - Comme Marie - Nid des oiseaux de proie
- Loyal - Morcellement d'une propriété foncière - Préfixe
- Patriarche - Première - Anneau de cordage
- Le moindre détail - Vieux - Rad - Chercher à obtenir de qqn un don - Cons. jumelles
- Période - Grimaces - Onomatopée - Filet
- Chose rare - Loc. adv. relative à une succession - Strontium
- Art. espagnol - Est - Colères
- Factionnaire - Marque une restriction

Le moratoire sur les porcheries prolongé?

Norman Delisle

QUÉBEC (PC)

Le moratoire fixé jusqu'au 15 juin prochain sur l'établissement de porcheries au Québec pourrait être prolongé et même renforcé. C'est ce qu'a indiqué hier à l'Assemblée nationale le ministre de l'Environnement, André Boisclair.

«Rien ne laisse croire que le moratoire ne sera pas maintenu. Et peut-être même que ce moratoire pourra avoir une portée plus grande que celle imposée par la loi», a déclaré le ministre Boisclair lors d'un long échange avec le chef de l'opposition, Jean Charest.

Ce dernier a réclamé un vaste débat public sur la réglementation qui doit régir l'industrie porcine. M. Charest a invoqué à cet égard les propos de la Protectrice du citoyen, Mme

Pauline Chapoux-Lesage, qui estime que l'adoption du règlement est le fruit d'un «processus hermétique dont les citoyens sont empêchés de comprendre les enjeux».

M. Charest a aussi cité le Barreau du Québec, qui souhaite qu'en vertu de la démocratie, les citoyens qui subissent les effets de la pollution agricole puissent se faire entendre dans le cadre d'un débat public.

Le chef libéral a donc réclamé quelques jours additionnels de débat pour permettre l'expression des opinions sur le règlement.

Mais il n'en est pas question, a répliqué le ministre André Boisclair. Si

le règlement faisait l'objet de débats avant d'être promulgué, plusieurs producteurs de porc en profiteraient pour déposer des demandes de développement de porcheries, qui seraient alors traitées en vertu du droit actuel.

19

LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 5 JUIN 2002

MAINTENANT EN MAGASIN !
ORDINATEURS PORTATIFS
xplio MONTÉS SUR MESURE À
PARTIR DE 1749 \$

xplio



Faites l'expérience du processeur Intel P4 mobile et obtenez gratuitement* Microsoft Works Suite 2001. Valeur 125 \$

* À l'achat de tout ordinateur portable P4 mobile xplio.

Pourquoi acheter xplio ?

1. Nous offrons des composantes de qualité supérieure fabriquées au Canada.
2. Nous pouvons personnaliser, monter et expédier votre commande dans 5 à 7 jours ouvrables.
3. Il n'y a pas de frais d'expédition. (Économisez jusqu'à 100 \$ comparativement à la concurrence.)
4. Le service local est à votre magasin Bureau en Gros / STAPLES Business Depot le plus près. (Plus de 200 magasins au Canada)



Modèle tout en un



Rendement P4 mobile et abordable



Sans fil avec connectivité maximale

xplio

SÉRIE 1000

- Celeron 1,2 GHz
- Écran TFT XGA 14,1 po, mémoire vive 128 Mo, disque dur 20 Go, CD-ROM 24X, modem 56 Kbps et réseau 10/100
- Sortie télé, 2 USB, IEEE 1394

1749 \$

488347

PASSEZ À UN DISQUE DUR DE 30 Go POUR 89 \$

xplio

SÉRIE 3000

- Processeur P4M 1,4 GHz
- Écran TFT XGA 14,1 po
- Mémoire vive 128 Mo, disque dur 20 Go, CD-ROM 24X, modem 56 Kbps, réseau 10/100 et 2 USB

2299 \$

488349

PASSEZ À WINDOWS XP PRO POUR 124 \$

xplio

SÉRIE 4000

- Processeur P4M 1,4 GHz
- Écran TFT XGA 14,1 po
- Mémoire vive 128 Mo, disque dur 20 Go, CD-ROM 24X, modem 56 Kbps, réseau 10/100, réseau sans fil 802.11b, 3 USB, IEEE 1394, fente SmartMedia et sortie télé S-vidéo

2499 \$

488350

PASSEZ À UNE UNITÉ DVD/CD-RW POUR 299 \$

BUREAU EN GROS
Articles de bureau - Bas prix d'entrepôt
www.bureauengros.com

198600V

GRANDE LEVÉE DE FONDS chez vos

Objectif

IGA

de Granby du 11 mai au 8 juin 2002

Pour participer, procurez-vous les produits-vedettes identifiés en magasin. Une partie des profits sera versée à SOS Dépannage

198371V

C'est à ton tour...

Claude Paradis



Joyeux anniversaire !

De la part de tes collègues de travail.

La Voix de l'Est

Valable du 5 au 11 juin ou jusqu'à épuisement des stocks. Les articles ne sont pas tous disponibles par livraison ou par commande en ligne.

GRANBY 921, rue Principale
HEURES D'OUVERTURE Lun. au vend. : 8 h à 21 h
Sam. : 9 h à 17 h Dim. : 10 h à 17 h



CHEVROLET



4x4 pour quatre fois rien

À partir de
16 998 \$
à l'achat*

- Boîte manuelle 5 vitesses avec surmultipliée
- Boîte de transfert permettant de passer de 2 à 4 roues motrices à la volée



Tracker 4x4



Tracker 4x4 décapotable

À partir de
279 \$/mois**
Location 48 mois

- La plus faible consommation d'essence de sa catégorie*



0 \$ comptant***
0 \$ première mensualité***
0 \$ dépôt de sécurité***

+19 \$/mois**
Location 48 mois

- Tracker ZR2 avec son ensemble Hors-piste



Vos concessionnaires du Québec

L'Association marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2002 en stock suivants : Tracker 4x4 (CJ10305/15J), Tracker 4x4 décapotable (CJ10367/15A), Tracker ZR2 (CJ10367/15A). Photos à titre indicatif seulement. Les modèles illustrés peuvent différer de ceux annoncés. *À l'achat, préparation incluse, transport (850 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Sujet au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucun autre programme incitatif à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômes et de GM Mobilité. **Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 ¢ du km après 80 000 km. ***Conditions applicables à la location seulement pour des termes de 24 à 48 mois. Aucun comptant ou dépôt de sécurité requis. La première mensualité (taxes incluses) est défrayée par General Motors. Données fournies par le ministère des Ressources naturelles dans le Guide de consommation de carburant 2002 (Tracker 4x4 décapotable : moteur de 1,6 litre, 4 cylindres, boîte manuelle de 5 vitesses avec surmultipliée). Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.

ACTUALITÉS

Une commission pour faire le lien avec elle-même

Nouvelles révélations sur Groupaction

Isabelle Ducas

OTTAWA (PC)

La controverse autour de l'affaire Groupaction ne risque pas de s'éteindre de sitôt. Hier, à Ottawa, le Bloc québécois a fait de nouvelles révélations à ce sujet et un comité parlementaire a convoqué les deux hauts fonctionnaires fédéraux mêlés à cette histoire.

En plus de recevoir 550 000 \$ pour un rapport dont le gouvernement ne retrouve plus la trace, Groupaction a touché d'Ottawa une commission de 12 pour cent dans le cadre de ce contrat, pour servir d'intermédiaire avec elle-même, a révélé le Bloc québécois, à la Chambre des communes.

Quelques heures plus tard, le comité des comptes publics demandait la comparution des hauts fonctionnaires du ministère des Travaux publics, Charles Guité et Pierre G. Tremblay, afin qu'ils viennent expliquer comment ils avaient accordé les contrats controversés à Groupaction, une firme proche des libéraux.

«Je veux savoir comment des hauts fonctionnaires qui côtoient quotidiennement le ministre peuvent dérapier de cette façon-là, a expliqué le député bloquiste Ghislain Lebel, l'un des membres du comité. Ils vont peut-être nous dire qu'ils ont eu des pressions.»

M. Guité, maintenant à la retraite, et M. Tremblay, ont été responsables au cours des dernières années du programme de commandites du gouvernement, qui a octroyé trois contrats controversés à Groupaction, pour un total de 1,6 million \$. Le mois dernier, la vérificatrice générale Sheila Fraser a révélé que les deux hauts

fonctionnaires avaient «contourné à peu près toutes les règles» dans l'attribution des contrats à la firme montréalaise. La GRC enquête actuellement sur cette affaire.

Les nouvelles informations divulguées par le chef du Bloc, Gilles Duceppe, aux Communes, risquent de faire partie de l'enquête policière.

La vérificatrice générale a souligné que le deuxième rapport de Groupaction, payé en 1998, n'avait jamais été retrouvé et qu'elle n'avait aucune preuve qu'il avait été produit.

«Pour un travail qu'elle n'a pas fait, Groupaction a non seulement reçu 550 000 \$, ce que l'on savait, mais en plus, la firme qui contribue grassement à la caisse électorale (du Parti libéral) a prélevé une commission de 12 pour cent (66 000 \$), a dénoncé M. Duceppe.

Le controversé programme de commandites prévoit que des firmes de communication qui font le lien entre Ottawa et les événements à commanditer reçoivent une commission de 12 pour cent pour conseiller le gouvernement sur la façon d'en avoir le plus pour son argent.

Mais, dans ce cas-ci, c'est Groupaction qui recevait l'argent du programme de commandites. Aucun intermédiaire n'était donc requis pour ce contrat, a ajouté le chef bloquiste.

Le ministre des Travaux publics, Ralph Goodale, n'a pas répondu aux questions du Bloc à ce sujet, invoquant l'enquête en cours de la GRC. Par contre, les députés qui siègent au comité des comptes publics pourront poser des questions à Charles Guité et à Pierre G. Tremblay concernant cette affaire.

IG Groupe Investors

LES SERVICES INVESTISSEURS LIMITÉE
CABINET DE SERVICES FINANCIERS



Réjean Choquet

Représentant en épargne collective
Conseiller en sécurité financière

Des solutions à votre mesure

375-7570, poste 205

Société du groupe d'entreprises de la Corporation financière Power

196784V

À votre service depuis

30 ans

Jean Sabourin

Décapage et finition

Travail à domicile pour armoires de cuisine

ANTIQUE OU MODERNE

- Décapage • Réparation • Finition de meubles
- Spécialité : mobiliers de cuisine



372-9999 1008, rue Marcoux, local 134, Granby

DODGE

« Méchantes machines ! »

Les camions Dodge 2002 sont prêts à dévorer la route.
Performants, ils possèdent toute la puissance et le mordant qu'il vous faut.

« Le Boss est en ville »

0%
de
financement
à l'achat
jusqu'à
36 mois.



**Dodge Ram 1500 SLT 4x4
à cabine Quad^{MC} 2002**

5 100
Garantie sur le groupe
motopropulseur et
assistance routière**



**Dodge Dakota Sport
à cabine Club 2002**

« Le camion le
plus vendu de
sa catégorie »

5 100
Garantie sur le groupe
motopropulseur et
assistance routière**



Dodge Durango 2002

« Avec son style redoutable
et son puissant moteur
Magnum[®] V8, c'est
l'utilitaire sport
vraiment parfait. »

5 100
Garantie sur le groupe
motopropulseur et
assistance routière**

0%
de
financement
à l'achat
jusqu'à
48 mois.

OFC

Option de Financement Commercial disponible

www.dodge.ca

MORDEZ DANS LA VIE



5 100

Pour votre tranquillité d'esprit, tous les modèles Chrysler, Dodge et Jeep^{MD} 2002 offrent une garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur et une assistance routière de 5 ans/100 000 km**.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep.

DIPLÔMÉS

Rabais
jusqu'à 1000\$*

* 0% de financement à l'achat jusqu'à 36 mois sur le Dodge Ram 2002. 0% de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur les Dodge Dakota et Durango 2002. ** Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2002 neufs seulement et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Les offres peuvent changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Photos à titre indicatif seulement. Transport et taxe sur le climatiseur, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs et taxes en sus. Plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf 2002. *** Selon que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. † Remise aux diplômés de 500\$ à la location ou de 1000\$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Chrysler Neon (750\$). Cette offre exclut la Dodge Viper et la Chrysler Prowler. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asséoir les enfants.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep du Québec



196961V

Cul-de-sac

Les visiteurs provenant de l'extérieur de Granby retrouveront le visage familier de la rue Principale lors de la vente-trottoir de cet été.

Comme d'habitude, seul le tronçon Dufferin-Saint-Antoine sera fermé à la circulation automobile alors que les étals des marchands coloreront de nouveau les trottoirs des secteurs Haute-Ville et Miner. Comme si rien ne s'était passé cette année. Et pourtant...



Réal Marchessault

rmarches@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

Après l'échec du référendum sur le regroupement des trois associations de gens d'affaires, on se serait attendu à ce que seuls les marchands de la Société de développement commercial du centre-ville (SDC) soient autorisés à tenir la vente-trottoir. Le maire Guy Racine s'était commis en ce sens parmi d'autres privilèges qu'il réservait à la SDC si jamais les deux autres associations de gens d'affaires rejetaient le regroupement proposé. Or, le conseil l'a fait mentir lundi soir en refusant, sur division, l'exclusivité à la SDC. Une nouvelle rebuffade plutôt embarrassante pour M. Racine qui, décidément, ne l'a pas facile avec son centre-ville.

La répartition des votes nous aura révélé un autre visage du conseil municipal, preuve rafraîchissante que les opinions sur des enjeux importants peuvent diverger sans se cristalliser en deux camps égaux et prévisibles. Mais les cinq opposants à l'exclusivité ont peut-être rendu service au maire, au risque de lui faire perdre la face.

Il lui ont entre autres évité l'odieuse de faire respecter son engagement. On voit mal en effet la Ville sévir contre un marchand des secteurs Miner et Haute-Ville qui aurait, par principe, défié l'interdiction d'étaler sa marchandise sur le trottoir. Un rappel à l'ordre forcément accompagné d'une sanction qui aurait entraîné la Ville dans des procédures aussi disgracieuses que stériles. Et si tous les marchands des deux secteurs s'étaient ligués pour narguer la Ville, n'aurait-on pas assisté à une ridicule distribution de contraventions? C'était prendre le risque d'une dangereuse escalade d'affrontements sur fond de répression.

Les conseillers opposés à l'exclusivité ont invoqué un principe de justice pour tous les marchands qui paient des taxes. Un argument logique certes mais qui paralyse la Ville dans sa volonté de faire réaliser les bienfaits et les avantages d'un centre-ville unifié. À l'instar du maire, le commissaire commercial se retrouve aussi dans l'embarras. Non seulement devra-t-il se frotter au mécontentement évident des gens d'affaires de la SDC qui, à juste titre peuvent s'estimer floués, mais il devra composer avec le message contradictoire de la Ville. Un véritable cul-de-sac politique.

Libre à tous les acteurs préoccupés par l'avenir du centre-ville de cultiver des rancœurs, mais il n'est pas dit que la décision du conseil ne soit pas empreinte de sagesse. Elle fait la démonstration de la non-viabilité de la structure actuelle de la SDC sans égard à tous ceux qui y consacrent énergie et argent.

Seule une nouvelle plate-forme d'association pourra relancer le processus de discussions. Après tout, il n'y avait pas que du négatif dans le mouvement d'opposition lors du référendum de ce printemps. À court terme, il faut donc laisser le temps jouer, d'une part pour guérir les plaies, mais d'autre part pour que monte un souffle de créativité. Patience et longueur de temps...

PARADIS ET ST-JACQUES DERRIÈRE CHRÉTIEN...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Et la santé, alors?

Depuis plus de deux ans, la Fédération des physiothérapeutes en pratique privée du Québec (FPPQ) collabore avec la Commission de la santé et de la sécurité au travail (CSST) afin de trouver des solutions novatrices visant à réduire les coûts des traitements de physiothérapie tout en préservant l'accessibilité aux traitements pour les patients.

Cette implication de bonne foi risque toutefois d'en prendre pour son rhume alors que nous apprenions, au cours des dernières semaines, que la CSST s'apprête, en catimini et d'ici la fin juin, à modifier unilatéralement sa réglementation afin d'interdire le recours à des traitements de physiothérapie pendant les 30 premiers jours suivant un accident.

Au strict point de vue comptable, cette façon de procéder est assurément

la meilleure pour réduire les coûts, il n'y a aucun doute...

Mais on peut certainement se poser la question suivante: est-ce la meilleure façon de soigner les patients et de leur assurer la démarche médicale la plus adéquate pour leur permettre de retrouver la santé?

Et à cela, nous répondons non!

Les professionnels de la santé sont les seuls responsables qualifiés pour établir un diagnostic et y prescrire les traitements appropriés. Il serait totalement inadmissible que la CSST substitue son jugement à celui des professionnels de la santé et que le traitement à prescrire soit soumis à des règles strictement comptables qui n'ont pour seul but d'abaisser la facture, au détriment de l'état de santé du patient.

Il est d'ailleurs assez surprenant de

voir surgir un tel projet de modification réglementaire au moment même où un comité formé d'experts et de scientifiques, incluant des représentants de l'organisme d'État, a été mis sur pied afin d'élaborer un guide de pratique clinique conjoint pour les médecins, les physiothérapeutes et les ergothérapeutes du Québec sur la prise en charge des maux de dos en première ligne. En tentant de passer en douce son projet de règlement sans consulter ceux qui sont directement concernés, la CSST met la charrue devant les bœufs!

Nous croyons toujours être des partenaires de ce système de santé et nous savons y exercer un rôle essentiel. Alors, est-ce trop demander à la CSST de nous traiter comme tels et d'écouter ce que nous avons à dire?

Olivier Mayor, M. Sc, pht, président
Fédération des physiothérapeutes
en pratique privée du Québec

Vox populi

Paul Martin ferait-il un bon premier ministre?

Micheline Boudreau
Granby

Oui. Il a du panache et une très belle présentation. Ça ferait changement de Jean Chrétien. Il a fait son temps.

Michel Thérien
Granby

Définitivement. C'est le meilleur ministre des Finances que l'on n'a jamais eu. C'est un homme d'équipe, il a du leadership et une belle personnalité.

Endrick Laverrière
Granby

Oui. Ça fait longtemps qu'il attend cela. Je suis contre Jean Chrétien même si les deux hommes sont dans le même cabinet. Ce n'est pas correct ce qu'il fait.

Claude Laforge
Granby

Il n'est pas mieux que les autres. Je n'ai pas trop confiance en lui.

Marcel Paquette
Granby

Oui. Il devrait prendre la place de Jean Chrétien. Ça fait pitié pour un premier ministre. Il lui manque une petite coche.

propos recueillis par Amélie Beaumont

photos Janick Marois

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Jean-Thomas Carrier, de Mansonville; Julie Carrier, de Mansonville; Christianne Gagné, de Bromont (Adamsville); Pascale Ferland, de Granby; André Paré, de Waterloo;

André Ouimet, de St-Pie; Jean-Maurice Dépôt, de Granby; René Rudd, de Farnham; Lise Rudd, de Cowansville; Murielle Lamarche, de Valcourt; Gilles Royer, de Waterloo; Pierre Dubuc, de Ste-Cécile-de-Milton; Edgar Laroc-

que, de Cowansville; Julie Grenier, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8 h 30 et 12 h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

www.desjardins.com

1 800 CAISSES

AccèsD



CYBER SIMPLE

Servez-vous d'AccèsD Internet pour payer vos factures auprès de plus de 1 000 entreprises. Et profitez-en pour rembourser votre marge de crédit tout en effectuant des virements entre vos comptes. Faites l'essai d'AccèsD au www.desjardins.com.



Conjuguer avoirs et êtres

Pour vous inscrire à AccèsD, composez le 1 800 CAISSES (1 800 224-7737).

Horoscope



GÉMEAUX

du 21 MAI au 21 JUIN
Vous aurez besoin du train-train quotidien pour vous sentir à l'aise. Éloignez-vous des gens qui vous prendraient trop d'énergie. Votre stabilité aura une bonne influence sur votre entourage.



CANCER

du 22 JUIN au 22 JUILLET
Bonne journée pour toutes les formes d'expression : écrite, orale, visuelle. Vous serez pimpant. Dans votre vie intérieure, ne vous laissez pas mener en bateau par de vieux fantômes. Pour ce qui est de votre santé, prenez le temps de faire ce que vous aimez.



LION

du 23 JUILLET au 23 AOÛT
Vous obtiendrez ce que vous espériez. Fiez-vous à votre intuition. Dans vos relations avec les autres, vous serez affable et tout ira. La chance vous sourira en matière d'argent, mais ne le dépensez pas avant de l'avoir gagné.



VIERGE

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE
Vous voudrez faire les choses par vous-même aujourd'hui. Vous supporterez difficilement les conseils des autres. Côté cœur, vous serez bien dans votre peau : simple et d'humeur printanière.



BALANCE

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE
Vie amicale privilégiée. Si vous travaillez en équipe, vous serez plutôt secret et solitaire. Vous changerez d'humeur à mesure que la journée passera. Il y aura des changements dans les prochains jours.



SCORPION

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE
La matinée serait tout indiquée pour mettre de l'ordre dans vos affaires. Si vous devez travailler à plusieurs, vous rallierez facilement les gens qui vous entourent. Dans votre vie affective, donnez des nouvelles à une personne qui vous est chère.



SAGITTAIRE

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE
Vous pourrez compter sur une grande énergie pour ce qui est de votre vie sociale ou de votre travail. C'est le moment de prendre les rênes dans un nouveau domaine.



CAPRICORNE

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER
Vous aurez besoin de compagnons savants pour combler vos besoins de connaissances. Vous serez curieux de tout et vous poserez des questions à n'en plus finir. Bonne journée pour voyager.



VERSEAU

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER
Vous réfléchirez à certaines questions qui vous chiffonnent. Si, malgré votre réflexion, vous restez perplexe, c'est certainement qu'il y a des aspects que vous ignorez. L'amitié vous apportera du bonheur. Déplacements et escapades.



POISSONS

du 20 FÉVRIER au 20 MARS
Vous aurez à cœur de maintenir de bonnes relations avec votre entourage. Par ailleurs, si une personne vous prend trop d'énergie, ne vous laissez pas envahir. Chance matérielle.



BÉLIER

du 21 MARS au 20 AVRIL
Dans votre vie sentimentale, vous adopterez une attitude réaliste qui facilitera vos échanges. Vous aurez une approche pragmatique et il pourrait en sortir des idées étonnantes. La lune vous accordera un souhait.



TAUREAU

du 21 AVRIL au 20 MAI
Vous aurez le vent dans les voiles et le désir absolu d'accomplir ce que vous vous êtes proposé. Réussite à l'horizon grâce à l'appui de ceux qui vous entourent. Par ailleurs, vous aurez avantage à vous reposer.

À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque - Marc Éthier

MERCREDI 5 JUIN 2002 - LA VOIX DE L'EST

Marco Bernard, de la Station touristique de Bromont, a radicalement changé sa coiffure. Il a opté pour une coupe de cheveux plutôt courte et complètement «bleachée». Ainsi, il pourra participer à tous les «beach party» qui se dérouleront au cours de l'été.

Charles Désourdy revient d'un voyage en Louisiane. Il a adoré ce pays et a été impressionné par ses habitants, des gens fiers qui tiennent à leur authenticité culturelle. Il sont aussi très accueillants. Un voyage à conseiller à tous ceux qui ont le goût de se retrouver dans un autre monde.

Chantal Paquette est un vrai bourreau de travail. Elle n'arrête jamais, pas de vacances et seulement quelques heures de repos et... elle est repartie. Le plus étonnant dans tout cela c'est qu'elle ne se plaint jamais et semble très heureuse. Pour elle, le travail c'est la vie.

Gilles Baron a dû remplacer **Marc Ethier** à brûle-pourpoint lors

du dernier dîner du Club du lundi. Comme à son habitude, il a su nous démontrer son expérience dans l'animation. Ce fut un vrai charme pour tout le monde et ce, au grand réconfort de son président, Marcel Maheu.

Denys Lamarche pourra aider **Yves Laurendeau** à améliorer son golf lors du tournoi de golf annuel des employés de Spectal.

Si vous aimez la chasse à l'original, parlez-en à **François Ledoux** (celui de Spectal). Vous verrez, il préfère ceux qui ont du panache.

Plusieurs personnalités se sont retrouvées dans les studios du M 105 vendredi dernier. Ils étaient tous réunis en une seule personne, **Michael Rancourt**. Toute l'équipe, dont **Jean-Philippe Ethier**, ont eu l'opportunité de discuter avec les plus grands de ce monde.

Stéphanie Viau et une vingtaine de ses collègues travaillent fort pour amasser des fonds afin de leur permettre de mener à terme leur



Bonne fête!

Une fête a été organisée la semaine dernière afin de souligner les 85 ans de Roland Désourdy, homme d'affaires et ancien maire de Cowansville. La fête avait lieu au chalet de la Station touristique de Bromont. Nous retrouvons ici Roland et Solande Désourdy devant le bronze du bâtisseur qui a été dévoilé à cette occasion.

photo Janick Marois

Pierre Brissette
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ
Premier vendeur 2001
À LA CAPITALE PERFORMANCE
378-8461



Une tradition

GRANBY - La 17^e édition du Poutine-DON au profit de la Fondation du Centre hospitalier de Granby se tient aujourd'hui au restaurant Chez Trudeau, de 11 h à 23 h, en collaboration avec les Rôtisseries Duhamel. L'objectif est fixé à 10 000 \$. Une nouveauté cette année, les commandes à l'auto seront servies entre 16 h et 20 h sur la rue Bréboeuf. Sur la photo, au premier plan: Alain Jacques, directeur général de la Fondation; Caroline Fautoux, d'Agropur, vice-présidente de la Fondation; Michelle Beauchemin, vice-présidente du CHG; Dominic Morin, de Valeurs mobilières Desjardins, membre du comité organisateur; à l'arrière: Line et Jacques Trudeau, co-propriétaires du restaurant Chez Trudeau, membres du comité organisateur; et Alain Duhamel, des Rôtisseries Duhamel, également membre du comité organisateur.

projet «Europe 2002». En tout cas, ce n'est pas les idées originales qui leur manquent. Nous leur souhaitons bonne chance dans leur entreprise et surtout «Bon Voyage!»

est maintenant ouverte. Il a déjà commencé à se baigner même si l'eau est très froide. Comme il dit si bien: «En tout cas, ça garde les idées au frais.»

Suicide, apprécie l'aide et la générosité du monde de Granby. C'est ce qui permet à l'organisme de continuer son travail si important dans notre communauté. Merci à tous!

La piscine du maire Guy Racine Richard Chagnon, de Prévention

Agenda

Aujourd'hui

Vente de vêtements usagés au Comptoir familial de Bromont, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'Eau Vive, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André, Granby.

Réunion des Outremangeurs Anonymes, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine, nord, Granby. Inf.: 1-877-509-1939.

Les Randonneurs du Mont-Yamaska: Marche-santé tous les mercredis soirs à St-Paul, à 19h. Info: 379-5707.

Dépendants affectifs anonymes: Réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

le.

Groupe Attitude (suivi qui fait GrandBien), tous les mercredis à 20h, à la Maison des Trinitaires, 200 Boul. Robert, Granby. (Partage, atelier, conférence).

Bingo au profit du Regroupement des Bingos de la Haute-Yamaska, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget ouest, Granby.

Partie de cartes organisée par le **Club de l'Âge d'Or de St-Paul d'Abbotsford**, tous les mercredis à 19h30 et tous les jeudis à 13h30, 11 rue Codaïre, St-Paul.

Bingo hebdomadaire organisé par les **Filles d'Isabelle** et le **Centre d'Action Bénévole** de St-Césaire, à 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190, Notre-Dame, St-Césaire.

La magie du coeur, organis-

me pour gens seuls, organise des cours de danse populaire et country, tous les mercredis de 19h à 20h30. Inf.: 378-0909.

Club Soleil-sur-le-lac: Bridge duplicata tous les mercredis à 18h45, chez les Pères Trinitaires, Granby.

Réunion des Gamblers Anonymes, tous les mercredis à 19h30, au 169 Principale, Cowansville.

Rencontre des Alcooliques anonymes, tous les mercredis. Inf.: 405-9321.

Club d'âge d'or de Granby: Jeu de pétanque, tous les mercredis à 13h30, sur le terrain du Club.

Partie de cartes organisée par le **Club d'âge d'or St-Valérien**, tous les mercredis, à 13h30, au Centre communautaire.

Venez faire l'essai de la toute nouvelle
PONTAC Vibe 2003
elle vous fera vibrer!
Le Trianon
PONTAC • BUICK • GMC
922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063

Mario Lagué
Représentant

Prenez la vie du bon côté.
Celui du conducteur.

1,9%

DE FINANCEMENT À L'ACHAT
JUSQU'À 36 MOIS

AUCUN PAIEMENT AVANT
90 JOURS[†]
AU FINANCEMENT À L'ACHAT[†]



Mazda Protegé SE

OU Louez à partir de

189\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 1 995\$

Équipée pour le plaisir: • Banquette arrière à dossier 60/40 rabattable et verrouillable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 4 haut-parleurs • Volant inclinable • Essuie-glace à balayage intermittent • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Console centrale • Bouches de chauffage aux places arrière • Barres stabilisatrices avant et arrière • Roues de 14 po avec enjoliveurs intégraux • Et plus de 60 autres caractéristiques de série

Puissant moteur de 2 L et 130 ch de série
sur les modèles LX et ES



Mazda 626 LX-14

Louez à partir de

299\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 1 995\$

OU Achetez à partir de

21 995\$

Et obtenez

0%

DE FINANCEMENT
À L'ACHAT
JUSQU'À 36 MOIS

Caractéristiques de série: • Moteur 2 L à DACT et 16 soupapes • Roues de 15 po • Boîte manuelle 5 vitesses • Télédverrouillage • Console centrale • Banquette arrière à dossier 60/40 avec accoudoir central • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo et lecteur CD • Glaces de teinte foncée, à commande électrique • Serrures des portes et miroirs chauffants à commande électrique • Deux coussins de sécurité • Freins à disque avant • Barres stabilisatrices avant et arrière

GARANTIE LEADERSHIP MAZDA Garantie complète de 3 ans ou 80 000 km et de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur.

ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toute nouvelle Mazda.



mazda

www.mazda.ca

Les concessionnaires Mazda du Québec

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

*Rapport de l'ARIAC, RAB.

†Financement consenti aux particuliers par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Autres taux de financement disponibles. ††L'offre aux particuliers de «aucun paiement avant 90 jours» s'applique au financement à l'achat seulement sur toutes les Mazda neuves et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mais reporté de 3 mois. Aucun intérêt pendant les premiers 60 jours. Après cette période, le montant du capital ainsi que les intérêts devront être payés en fonction du terme prévu au contrat. *Taux de location personnalisée Mazda: offres portant uniquement sur la location ou détail des Mazda Protegé SE 2002 (modèle D4XMS2RA00), des Mazda Protegé S 2002 (modèle D5TSS2RA00) et des Mazda 626 LX-14 2002 (modèle F4LSS2RA00) neuves. Comptant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 250\$ (Protegé SE), de 300\$ (Protegé S) et de 350\$ (626 LX-14). Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Immatriculation, assurances et taxes en sus. **Offre réservée aux particuliers et portant sur les Mazda 626 LX-14 2002 (modèle F4LSS2RA00), neuves. Frais de transport et préparation (895\$), immatriculation, assurances et taxes en sus. Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 3 juin 2002.



Gemme Auto Inc.
1280, rue Principale, Granby

378-6222

Tournoi de golf

des gens
d'affaires
de Granby
et région

Pour l'aide à
la jeunesse

Mercredi 12 juin

Moi, j'y serai!



Mme Carmen Dionne

Tim Horton, Ange-Gardien

Club de golf Granby St-Paul
M. Raynald Bégin
Président

Information: 378-8584

« Le Pouvoir de la peinture » avec Seymour Segal

Session estivale
à Frelighsburg

« Puisez dans la nature »
5 jours

Du 15 au 19 juillet 2002

Devenez témoins du monde
vibrant et découvrez les forces
vitales qui les animent.

Atelier de formation:

« Des rencontres créatives »
10 jours

Du 22 au 26 juillet et
du 29 juillet au 2 août 2002

S'adresse aux enseignants,
thérapeutes et animateurs.

Un atelier pour aider à
développer des rencontres
créatives.

INFORMATION et INSCRIPTION:

« Le Pouvoir de la peinture »
Seymour Segal

Tél.: (514) 523-6655

Courriel: seemore@colba.net

C'est à
ton tour...

Nicole Ostiguy



Bonne
Fête!
XX

Que cette belle journée soit
remplie de joie...

Claudette, Lise, Céline et Mamie

La Voix de l'Est

5

5

5

Une grosse commande pour Bombardier

Marie Tison

MONTREAL (PC)

Bombardier aéronautique a annoncé en fin d'après-midi hier qu'un de ses bons clients, Atlantic Coast Airlines (ACA), lui avait commandé 25 bi-réacteurs régionaux CRJ200.

Il s'agit d'une transaction de 868,7 millions \$ CAN, la plus grosse pour Bombardier Aéronautique depuis le 11 septembre.

Lorsqu'elle sera complétée, en 2004, la flotte d'ACA comptera 121 bi-réacteurs régionaux de Bombardier, qui voleront sous la bannière de United Express.

Parce qu'ACA ne voulait rien annoncer avant la fermeture des marchés, hier, Bombardier n'a pas eu la satisfaction de dévoiler cette nouvelle

commande à l'occasion de l'assemblée annuelle de ses actionnaires, hier matin.

En marge de l'assemblée, le président et chef de la direction de Bombardier, Robert Brown, avait simplement dit qu'il était confiant d'avoir quelque chose à annoncer «à court terme».

Par ailleurs, M. Brown a indiqué qu'après avoir effectué une première évaluation technique de certains actifs de l'avionneur allemand Fairchild Dornier, Bombardier avait entrepris d'évaluer l'aspect commercial d'une possible acquisition.

M. Brown a précisé que Bombardier ne s'intéressait qu'à deux programmes de Fairchild Dornier, soit les jets régionaux 728 et 928, à 70 et 90 places respectivement.

Fairchild Dornier avait entrepris de développer ces deux avions avant

de déclarer faillite, en avril dernier. Pour finir de développer les deux, il faudrait investir encore environ 400 millions \$ US sur le 728 et 1 milliard \$ US sur le 928, a indiqué M. Brown.

Bombardier Aéronautique commercialise déjà un bi-réacteur régional à 70 places, le CRJ700, et développe un bi-réacteur à 86 places, le CRJ900. M. Brown a toutefois indiqué que les avions de Bombardier comptaient quatre sièges de front alors que le 728 et le 928 comptaient cinq sièges de front.

Embauche

M. Brown a également indiqué mardi que Bombardier Aéronautique devrait engager prochainement environ 400 employés dans ses usines de la région montréalaise. Il a expliqué qu'il était nécessaire de rattraper le

temps perdu en raison de la grève du printemps et que, comme prévu, le rythme de production du CRJ-700 s'accélérait.

Le niveau d'emploi de Bombardier Aéronautique dans la région de Montréal se rapprochera donc de ce qu'il était avant l'annonce de 2005 mises à pied, le 26 septembre dernier, à la suite des événements du 11 septembre.

Une bonne partie de ces mises à pied, soit 450, étaient liées à l'appareil amphibie CL-415.

«Il faut faire des efforts pour diversifier davantage l'utilisation du CL-415, a déclaré M. Brown. D'ici la fin de l'année, si le nombre de commandes le justifie, nous pourrions relancer la chaîne de production.»

L'action de catégorie B de Bombardier a clôturé à 13,59 \$ hier, en baisse de 0,06 \$.

En bref

Hausse du taux d'intérêt

OTTAWA (PC) — La Banque du Canada a majoré hier son taux directeur pour la deuxième fois depuis le début du printemps, en plus d'envoyer le signal que de nouvelles hausses sont à venir.

La majoration d'un quart de point de pourcentage, qui avait été anticipée par les marchés financiers, a porté à 2,5 pour cent le taux de financement à un jour, considéré comme le taux directeur par la Banque du Canada. Le 16 avril, la banque avait procédé à une hausse de même ampleur, ce qui mettait un terme à une série de 10 baisses consécutives visant à contrer le ralentissement économique.

Les grandes banques canadiennes ainsi que la Caisse centrale Desjardins ont aussitôt réagi, mardi, en augmentant d'un quart de point leur taux préférentiel réservé à leurs meilleurs clients, qui passe ainsi à 4,25 pour cent.

	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre					
NetDriv o	51200	0.470	0.380	0.400	-0.050	Power C 1p	100	48.750	48.750	48.750	-0.250	Shopp'r Drg	144479	23.470	23.300	23.350	-0.010	Stelco A	214689	5.450	5.350	5.440	+0.030	Tan Range o	321800	1.000	0.920	0.920	-0.030	TD Bk H	700	26.750	26.500	26.750	+0.100
Netgraph f	31050	0.190	0.180	0.185	-0.005	Power Fin	335304	44.500	43.000	43.250	+0.010	Sico	2950	23.400	23.000	23.000	-0.200	Sterling c	63000	1.000	1.000	1.000	+0.140	Tappit f	18000	0.700	0.670	0.680	-0.040	Td Bk j	950	25.980	25.980	25.980	+0.230
Nevisun o	879853	2.130	1.900	1.950	0.000	Pwr Fin A	1300	21.000	21.000	21.000	0.000	Sierra	2734	29.000	26.800	26.800	+0.250	Storm E	39403	13.400	13.300	13.300	-0.070	Td Bk K	100	25.910	25.910	25.910	-0.090	Td Bk L	100	25.910	25.910	25.910	-0.090
Nevalta	583	3.670	3.660	3.670	-0.030	Pwr Fin B	4100	25.750	25.600	25.600	-0.150	Stratoss G	4540	7.250	7.100	7.150	-0.350	Stratos G	41442	15.420	15.300	15.400	0.000	Teck B wt	17200	1.830	1.700	1.830	+0.080	Torstar B f	29657	25.250	25.100	25.110	-0.040
Newgrow A	252	12.250	12.250	12.250	-0.500	Pwr Fin C	1400	26.250	26.000	26.250	+0.250	Stressgen	34450	4.000	3.860	3.900	-0.120	Stressgen	34450	4.000	3.860	3.900	-0.120	Teck B wt	17200	1.830	1.700	1.830	+0.080	Total Enr	69800	2.250	2.200	2.230	-0.030
Newgro A	2284	14.010	14.010	14.010	+0.010	Pwr Fin D	3100	23.750	23.600	23.600	0.000	Strongco	11100	1.860	1.860	1.860	-0.130	Strongco	11100	1.860	1.860	1.860	-0.130	Teknion f	63940	11.750	11.500	11.550	-0.020	TrAlit corp	580527	29.900	29.530	29.900	+0.150
Newkidd o	112950	0.760	0.690	0.720	-0.050	Prem bnd	14959	15.950	15.400	15.500	-0.300	Sixty A	204700	0.250	0.180	0.200	-0.025	Sixty A	204700	0.250	0.180	0.200	-0.025	Telco split	3115	7.400	7.160	7.400	-0.040	Triant Tc o	3870	25.300	25.150	25.150	-0.100
Newmont	169430	48.740	48.160	48.270	-0.280	Prem I p	1230	13.200	13.000	13.000	0.000	Silvest W	11594	8.800	8.850	8.900	-0.050	Silvest W	11594	8.800	8.850	8.900	-0.050	Telesys i	36920	0.900	0.770	0.800	-0.020	TrCan PL	633230	22.500	22.110	22.500	+0.090
Newmont w	14150	14.150	14.150	14.150	-0.350	Prem I p	1230	13.200	13.000	13.000	0.000	Sino For At	33300	1.240	1.220	1.240	+0.040	Sino For At	33300	1.240	1.220	1.240	+0.040	Telesys w	915245	15.200	14.700	15.180	+0.510	TrP 1st U	1200	47.500	47.010	47.050	-0.450
Nexen	243767	39.520	39.000	39.500	+0.500	Prem I p	1230	13.200	13.000	13.000	0.000	Sixty A	204700	0.250	0.180	0.200	-0.025	Sixty A	204700	0.250	0.180	0.200	-0.025	Telus corp	480830	14.850	14.200	14.600	-0.400	TrP 1st Y	4050	48.000	47.210	47.500	+0.350
Nexor inc	30203	3.980	3.150	3.550	+0.220	Prem I p	1230	13.200	13.000	13.000	0.000	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000	68.000	68.000	+0.000	Transfor	426071	6.300	5.750	6.250	+0.400
Nexia B	13361	4.150	4.000	4.000	-0.250	Prem I p	1230	13.200	13.000	13.000	0.000	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000	68.000	68.000	+0.000	TrVision o	43600	0.520	0.470	0.520	+0.020
Nexia o	66000	0.175	0.150	0.150	0.000	Promet L of	96132	2.690	2.640	2.640	+0.050	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000	68.000	68.000	+0.000	Tri White	4800	2.750	2.750	2.750	+0.090
Nexus Gr o	723550	0.075	0.065	0.070	0.000	Promet L of	96132	2.690	2.640	2.640	+0.050	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000	68.000	68.000	+0.000	Triant Tc o	2500	0.700	0.700	0.700	0.000
Nexalink o	4900	3.000	2.750	2.950	-0.300	Promet L of	96132	2.690	2.640	2.640	+0.050	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000	68.000	68.000	+0.000	Trican Well	121711	21.450	20.750	20.750	-0.250
Niko	31300	15.480	13.600	15.300	+1.200	Promet L of	96132	2.690	2.640	2.640	+0.050	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000	68.000	68.000	+0.000	Trimin Cap	3500	2.990	2.990	2.990	-0.010
Nicoran o	636306	19.600	18.750	19.570	+0.770	Promet L of	96132	2.690	2.640	2.640	+0.050	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000	68.000	68.000	+0.000	Trinidat	25200	1.620	1.510	1.620	+0.110
Noranda I	3000	24.750	24.700	24.750	+0.050	Promet L of	96132	2.690	2.640	2.640	+0.050	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000	68.000	68.000	+0.000	Trinec Can	124994	25.240	24.750	25.200	+0.100
Nor I G	58525	10.450	10.300	10.350	-0.050	Promet L of	96132	2.690	2.640	2.640	+0.050	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000	68.000	68.000	+0.000	Trizec P	287041	26.000	25.800	26.000	+0.060
Nor I G	58525	10.450	10.300	10.350	-0.050	Promet L of	96132	2.690	2.640	2.640	+0.050	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000	68.000	68.000	+0.000	Trojan tech	24323	11.840	11.700	11.750	+0.100
Nor I G	58525	10.450	10.300	10.350	-0.050	Promet L of	96132	2.690	2.640	2.640	+0.050	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000	68.000	68.000	+0.000	True Eng o	29500	0.640	0.640	0.640	+0.010
Nor I G	58525	10.450	10.300	10.350	-0.050	Promet L of	96132	2.690	2.640	2.640	+0.050	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000	68.000	68.000	+0.000	True Eng o	29500	0.640	0.640	0.640	+0.010
Nor I G	58525	10.450	10.300	10.350	-0.050	Promet L of	96132	2.690	2.640	2.640	+0.050	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000	68.000	68.000	+0.000	True Eng o	29500	0.640	0.640	0.640	+0.010
Nor I G	58525	10.450	10.300	10.350	-0.050	Promet L of	96132	2.690	2.640	2.640	+0.050	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000	68.000	68.000	+0.000	True Eng o	29500	0.640	0.640	0.640	+0.010
Nor I G	58525	10.450	10.300	10.350	-0.050	Promet L of	96132	2.690	2.640	2.640	+0.050	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000	68.000	68.000	+0.000	True Eng o	29500	0.640	0.640	0.640	+0.010
Nor I G	58525	10.450	10.300	10.350	-0.050	Promet L of	96132	2.690	2.640	2.640	+0.050	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000	68.000	68.000	+0.000	True Eng o	29500	0.640	0.640	0.640	+0.010
Nor I G	58525	10.450	10.300	10.350	-0.050	Promet L of	96132	2.690	2.640	2.640	+0.050	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000	68.000	68.000	+0.000	True Eng o	29500	0.640	0.640	0.640	+0.010
Nor I G	58525	10.450	10.300	10.350	-0.050	Promet L of	96132	2.690	2.640	2.640	+0.050	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000	68.000	68.000	+0.000	True Eng o	29500	0.640	0.640	0.640	+0.010
Nor I G	58525	10.450	10.300	10.350	-0.050	Promet L of	96132	2.690	2.640	2.640	+0.050	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000	68.000	68.000	+0.000	True Eng o	29500	0.640	0.640	0.640	+0.010
Nor I G	58525	10.450	10.300	10.350	-0.050	Promet L of	96132	2.690	2.640	2.640	+0.050	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000	68.000	68.000	+0.000	True Eng o	29500	0.640	0.640	0.640	+0.010
Nor I G	58525	10.450	10.300	10.350	-0.050	Promet L of	96132	2.690	2.640	2.640	+0.050	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000	68.000	68.000	+0.000	True Eng o	29500	0.640	0.640	0.640	+0.010
Nor I G	58525	10.450	10.300	10.350	-0.050	Promet L of	96132	2.690	2.640	2.640	+0.050	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Skyjack	6515	8.700	8.400	8.480	-0.120	Telus C Af	200	68.000									

Vos concessionnaires Chrysler, Dodge et Jeep[®] présentent
L'événement Chrysler.
Maintenant ou jamais.
Un taux que vous ne reverrez pas de sitôt.

Choisissez
de
financement
à l'achat
jusqu'à
48 mois
%[†] et
**AUCUN
PAIEMENT AVANT
90
JOURS**
au financement
à l'achat

ou louez à
259\$^{*}
par mois.

Location de 48 mois. Comptant initial de 3 795 \$ ou échange équivalent. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensuel	Comptant initial
299\$	1 995\$
343\$	0\$



Équipée comme suit: Moteur de 2,4 L à DACT et 16 soupapes, 150 ch • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur • Freins à disque aux 4 roues • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Système antidémarrage Sentry Key^{MD} • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Ancre d'attache pour siège d'enfant • Casier de rangement au tableau de bord • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD • Banquette arrière 60-40 rabattable • Colonne de direction inclinable • Commande électrique d'ouverture du coffre • Régulateur de vitesse • Plein d'essence gratuit¹⁰

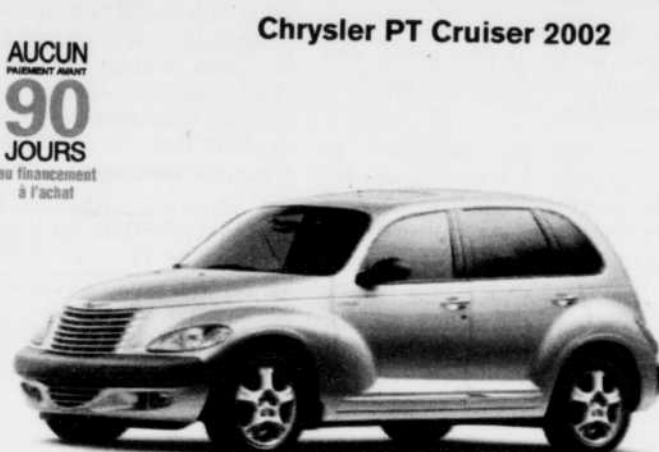
Choisissez
de
financement
à l'achat
jusqu'à
48 mois
%[†] et
**AUCUN
PAIEMENT AVANT
90
JOURS**
au financement
à l'achat

ou louez à
289\$^{*}
par mois.

Location de 48 mois. Comptant initial de 2 710 \$ ou échange équivalent. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensuel	Comptant initial
318\$	1 385\$
350\$	0\$

Climatiseur et lecteur de CD inclus



Équipée comme suit: Moteur de 2,4 L à DACT, 150 ch • Transmission manuelle à 5 vitesses • Radio AM/FM avec lecteur de CD et 6 haut-parleurs • Climatiseur • Banquette arrière à dossier 65-35 repliable et rabattable • Système antidémarrage Sentry Key^{MD} • Lève-glaces, rétroviseurs chauffants et verrouillage à commande électrique • Roues de 16 po en aluminium peint • Télédémarrage avec bouton d'alarme • Régulateur de vitesse • Plein d'essence gratuit¹⁰

Profitez d'offres exclusives à l'achat sur ces berlines au design sophistiqué.

de
financement
à l'achat
%^{††} et
**AUCUN
PAIEMENT AVANT
90
JOURS**
au financement
à l'achat
jusqu'à 60 mois



Chrysler Intrepid 2002



Chrysler Concorde 2002



Chrysler 300M 2002

5/100

Pour votre tranquillité d'esprit, tous les modèles Chrysler, Dodge et Jeep[®] 2002 offrent une garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur et une assistance routière de 5 ans/100 000 km**.

daimlerchrysler.ca

CHRYSLER

Voici ma voiture.

DIPLÔMÉS
Ruebanc
jusqu'à 1000 \$

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep[®]
† 0% de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur la Chrysler Sebring LX 2002 et sur la Chrysler PT Cruiser 2002. †† 0% de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur les Chrysler Concorde, Intrepid et 300M 2002. * Taxes mensuelles pour 48 mois établies pour la Chrysler Sebring LX 2002 avec l'ensemble 21D et pour la Chrysler PT Cruiser 2002 avec l'ensemble 27E. Premier versement et dépôt de sécurité exigés à la livraison. Transport et taxe sur le climatiseur inclus. Location pour usage personnel seulement. Aucun achat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15¢ le kilomètre. Offre combinée à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Les offres peuvent changer sans préavis. Voir votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. ** Selon que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. †† Plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf 2002. 0 Tests effectués par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Chrysler Neon (750 \$). Cette offre exclut la Dodge Viper et la Chrysler Power. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asseoir les enfants.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep[®] du Québec



196977V



Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* **375-8888**
Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
 * le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|---|--|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocataires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maisons mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Garderies |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Amitié / rencontre |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomarine |
| | 677. Roulottes |
| | 678. Tentes-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Équipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



159 Logements vendus en 2001

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

NOUVEAU! DOMAINE INCROYABLE SUR 4 ACRES, AVEC VUE PANORAMIQUE, TERRAIN DE TENNIS, PISCINE CREUSÉE, COTTAGE ANGLAIS TRÈS STYLISÉ, ET BEAUCOUP DE POTENTIEL. ENTRE BROMONT & GRANBY. VENDEUR MOTIVÉ. UNIQUE!

NOUVEAU: SECTEUR HAUTE VILLE, TOUT BRIQUE, 3 C.C., FOYER, GARAGE, S-SOL NON FINI. SUPER TERRAIN. BON PRIX. FAUT VENDRE.

NOUVEAU: MAISON DE PRESTIGE, IMMENSE, IMPECCABLE, FOYER, 4 C.C., 2 GARAGES, TERRAIN BOISÉ 48.000 P.C. IDÉAL POUR CADRE. DANS GRANBY, RUE LEGER, PASSEZ VOIR!

NOUVEAU: SUPERBE! RUE DES TILLEULS. A MULTIPLES NIVEAUX, 3 C.C., BOIS FRANC, 2 SALLES DE BAINS, GARAGE. IMPECCABLE. CONSTR. SUPÉRIEURE.

CANTON SHEFF.: COTTAGE TRÈS STYLISÉ ET BIEN ORIENTÉ, BOIS FRANC, FOYER, 3 C.C., GARAGE DOUBLE DÉTACHÉ. UN BIJOU! ET LE TERRAIN EST SUPERBE, DE PLUS LA VUE EST À COUPER LE SOUFFLE. TRANSFERT.

GRANBY: À 129.000\$. PRIX RÉVISÉ. CHARMANT BUNG. IMPECCABLE ET BIEN DÉCORÉ, RÉNOVATION MAJEURE, PIÈCE-SERRE, 2 SALLES DE BAINS LUXUEUSES, 3 C.C., ABRI, MAISON FLEURIE. VENEZ VOIR, RUE IRWIN.

Remax Professionnel F.L. Inc. Courtier immobilier agréé

FRANCINE LÉGARÉ,
378-4120



Gabrielle Trudeau Parmi les MEILLEURS VENDEURS au Québec pour La Capitale
378-8461
 La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

Voilà la différence... pour toute transaction immobilière!

HÉLÈNE DESROCHERS



22 ANS D'EXPÉRIENCE

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé
378-8461

RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
 Courtier immobilier agréé

- Compétence
- Expérience
- Fiabilité

(450) 378-4120

Guy-Paul Guertin
 Agent immobilier affilié

PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC



Pour le réseau de La Capitale
 Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER

378-8461

Au plaisir!

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

Francine Légaré
 AGENT IMMOBILIER AGÉE

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
 Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A VENDRE: semi-détaché directement du constructeur, secteur haute-ville, 95.000\$ tout inclus, même le terrassement et une remise. 5% comptant. C'EST À VOIR! 776-2676

A VENDRE PAR PROPRIO, unifamiliale, occupation immédiate, située rue Laurier, près école. Agents s'abstenir. Info: 378-4121

BROMONT: 1474 Shefford, bungalow 3 c.c., s-sol fini, avec local commercial. Aussi épinettes bleus à vendre. 776-6459 ou 405-9472

CENTRE PRÉVENTION SUICIDE
 DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252

Renaud Béliveau

VENDEUR À L'ANNÉE!

378-4120
 RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur!

378-4120
 Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve
 1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

VOUS AVEZ BESOIN D'UN DÉMÉNAGEMENT BIEN FAIT, OU DU TRANSPORT?

Appelez-nous!

DÉMÉNAGEMENT JCB TRANSPORT

- Local et longue distance ✓
- Assurance comprise ✓
- Commercial résidentiel ✓

Téléphone
(450) 405-3199
 Prop.: Benoît Giard



Lyne Mongeau
Re/Max Professionnel Inc.
Courtier immobilier agréé

**L'immobilier
à votre rythme !**

378-4120

Pierre Bellefleur



**vend
1 propriété
tous les 4 jours depuis 1995**

378-4120
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

*La clé de vos
transactions*

**Élyse Toussaint
378-4120**



RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

**501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE**



**LISEGIARD
VENDU
100%
DE SES
PROPRIÉTÉS
EN 2002!**
378-4120
Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé



JOANNE VACHON
RE/MAX Professionnel Inc.
Courtier immobilier agréé

**EFFICACITÉ
CONFIANCE et
PROFESSIONNALISME...**
pour vous conseiller
en immobilier!
378-4120

**502 PROPRIÉTÉS
À REVENUS À VENDRE**

COWANSVILLE:
12 LOGIS en brique, secteur parc industriel.
Aucun vacant. Revenu 49,100\$. Considérables
échange: chalet, bungalow, duplex, n'excé-
dant pas 100,000\$. Prix: 328,000\$.

GRANBY:
CENTRE-VILLE, 17 LOGIS, 60% béton, aucun
vacant. Revenu 66,400\$. Considérables échan-
ge: chalet, bungalow, duplex, mini-ferme.
RÉAL COUTURE, 375-5060
cell. 521-0632
Immeubles PRO-MAX
ctr. imm. agréé

SUPERBE DUPLEX
Secteur de choix à Granby, immeuble recher-
ché pour ces 2 spacieux 5/2, 2 entrées privées,
2 remises, 1 entrée ext. pour le s.sol, beau-
coup d'espace de rangement. Le logement du
bas libre à l'acheteur avec tout le s.sol, plan-
cher béton, asp. central, échangeur d'air, cli-
matiseur mural, puits de lumière au 2e étage,
piscine extérieure.

Info: RÉAL CÔTÉ, ag. imm. aff.
Trans-Action Action Direct Courtier
777-7565 ou cell. 360-9550

**510 COMMERCES
À VENDRE**

RESTAURANT À VENDRE OU À LOUER
situé près de St-Hyacinthe, inclus: bâtisse, ter-
rain, + 2 logis, resto 55 places, avec tous les
permis. Prix très intéressant. Libre immédiate-
ment, plusieurs inclus.

Trans-Action Multi Services Inc.
M. Aurèle Beaugrand, (450) 773-8424

SALLE DE RÉCEPTION dans un site enchanteur
au pied de la montagne, agenda 2003 bien rem-
pli et achalandage constant. Capacité de 250
pers., 2 salles indépendantes. (450) 379-9700

URGENT DE VENDRE
* COMMERCIAL * Superbe cottage avec local
attenant à la prop. Idéal comme bureau compa-
ble, notaire, salon de coiffure, etc. Une visibilité
assurée. Prix réduit de 40,000\$. On doit vendre
cause maladie.

ELYSE TOUSSAINT
RE/MAX Professionnel Inc.
378-4120

**513 TERRAINS
À VENDRE**

ACHÈTE IMMÉDIATEMENT terres, terres à
bois, fermes avec ou sans roulant. Payons
comptant. Inf.: 819-839-3133 ou cell.
514-239-7520

**531 APPARTEMENTS
À LOUER À GRANBY**

142, rue ST-GEORGES près du cégep, petits 2½
1er et 3e étage, 310\$ et 340\$, tout inclus, occu-
pation immédiate. 770-0887

1½ MEUBLÉ, chauffé, éclairé, câble, 300\$/mois,
libre 1er juillet. Situé rue Gill. Info: 777-2683,
cell. 521-3602.

1½ PCE, pour étudiant, situé près du Cégep, li-
bre 15 juin, 310\$/mois. Info: 770-1687 ou
372-0326

2½ chambre semi-fermée, meublée, chauffé,
éclairé, stationnement à la porte, près des Gale-
ries, 458-3 Bourget, 375\$/mois. 375-3557

APP. MEUBLÉS, CHAUFFÉS, CÂBLE.
Petit 1½ à 275\$; 2½ avec chambre 355\$-375\$;
3½ luxueux 550\$; 4½ à 475\$. Info: 378-4121

GRAND 3½, balcon, porte-patio, meublée, chauffé,
éclairé, sect. JH Leclerc, 395\$/mois. Info.:
375-3557.

JUIL: 3½, meublée, chauffé, eau chaude, rénové,
buanderie, propre, paisible et 3½-4½ (sixplex),
meublée ou non, près parc ind. 375-7735.

RUE ST-MICHEL, 2½ meublée, chauffé et éclairé,
piscine extérieure, libre 1er juillet, 415\$/mois.
Info: 776-4106 ou 776-4536

**532 LOGIS À LOUER
EN RÉGION**

A FARNHAM: 5½ refait neuf, libre 1er juillet,
stores et aspirateur central compris. Jean-Nico-
las, 450-293-4043 ou Lisette, 450-777-2941

WATERLOO: maison mobile 5½ très propre, à
louer pour 1er août. Et 4½ sur 2 étages, libre 1er
août. 539-4689, Chantal et Simon.

**533 LOGIS À LOUER
À GRANBY**

- 4½ secteurs aréna et des Galeries, pour gens
tranquilles et bonnes références exigées. Info: 375-1621.

00000-GRAND 4½, bon secteur, armoires méla-
mine, aspirateur central, intercom, libre 1er juil-
let. Info.: 777-9897 ou 469-2517

1. 4½ GRAND, situé au 562 rue Fournier, pour
juillet. Avec références. Info: M.-G. Parent,
375-5895

1160 SIMONDS SUD, près de J-H Leclerc, 4½ à
385\$/mois, 5½ à 450\$/mois, porte-patio, sta-
tionnement, concierge. 777-3545 ou 375-0908

1ER JUILLET, 305 Desjardins, 5½, 2e, bois
franc, pas d'animaux, références requises, 510\$
par mois. 375-4792 après 17 h.

1er JUILLET, AU 306 BOUL. BOIVIN, 4½, 2e
étage, pour personne sans auto, 300\$/mois,
poss. semi-meublée. Info.: 770-0887.

3½, 183 Cowie, au 2e, meublée, remise, person-
ne non-fumeuse, propre, tranquille, pas d'ani-
maux, 400\$, 1er juillet. 372-6419.

3½ À LOUER situé au centre-ville, 350\$/mois, li-
bre immédiatement. Info: 378-6475

3½ RÉNOVÉ, situé dans un 6 logements, au 163
Decelles, inclus: 2 stat., remise, 310\$/mois.
531-1626 ou 378-4120, Daniel Morin.

3½ SITUÉS RUE NOTRE-DAME et rue Robin-
son. Priorité à une clientèle semi-retraitée.
Inf.: 372-8029.

4½, DEMI-SOUS-SOL très grand, grandes fen-
êtres, immeuble de qualité, rue Leroux, référen-
ces requises. Libre juillet. 375-0426 ou 531-3215

4½ LIBRE 1ER JUILLET, près de J.H. Leclerc.
Références exigées. Pas de chien. 395\$/mois.
Inf.: 776-0636

4½ pour 1er juillet, chauffé+éclairé, couvra-
plancher changés, remise ext., très propre, sec-
teur JH Leclerc. 378-8855

4½ SUPER, situé rue Bussière, 1er étage, porte-
patio, libre immédiatement, personne sérieuse.
Info.: 777-4193.

5½ CHAUFFÉ, eau chaude fournie, situé rue
Cartier, libre 1er juillet, 525\$/mois. Info: 360-2753

5½ TRÈS BEAU, style cottage, rue Papineau,
électricité incl., 1 stat., 650\$/mois. Libre 1er juil-
let. Info: 777-2683, cell. 521-3602.

GRANDS 3½-4½ MODERNES
Semi-meublés ou non
Imm., juillet, août, partir de 415\$
Style condo à aires ouvertes.
Armoires mél. blanche, comptoir-lunch,
aspirateur central, inst. lav. séch. dans 3½
Secteur résidentiel près des Galeries
Idéal pour retraités ou semi-retraités
276 Simonds - 51 Pinard. Inf.: 372-2474

GRAND 4½ libre 1er juillet ou avant, propre,
tranquille, pas d'animaux. 777-9663

GRAND 5½, libre 15 juin, 495\$/mois, situé rue
Fournier. Info.: 372-2474.

GRAND 5½ balcon et porte-patio, rangement
intérieur, emplacement boisé, Secteur J.H. Le-
clerc, 450\$ par mois. 375-3557

GRAND 7½ ou 3½ situé coin Cowie et Albert,
électros en option, accès piscine creusée.
372-5077 ou 770-7477.

JUILLET 3½, grand 4½, (sixplex récent), insono-
risé, patio, inst. lav./séch. intercom. Aussi 3½
chauffés, rénovés, propres et paisibles. 375-7735

LOGIS 4½ À LOUER pour 1er juillet,
415\$. Au 436 Boivin. Inf. 372-5258

**533 LOGIS À LOUER
À GRANBY**

**FAUBOURG
CHAMPÊTRE**

**310, RUE DENISON OUEST, GRANBY
375-9703**

Prétraités et retraités autonomes

3½ - 4½ et 4½ verrière

Ambiance chaleureuse, site exceptionnel,
AUCUN tapis, grande porte-patio, balcon,
échangeur d'air, gicleurs, ASCENSEURS,
verrières lecture, billard, salles d'activités,
salon coiffure, livraison d'épicerie,
vaste terrain paysager, balançoires, potager,
jeux extérieurs, terrasses, lavage d'auto
rangement vélos, piscine intérieure, sauna,
stationnements INTÉRIEUR et extérieur.
QUALITÉ - CONFORT - SÉCURITÉ - DÉTENTE

INFORMATIONS: 375-9703

**IMMEUBLES LANDRY
NO 1 EN VILLE**

**POUR PERSONNES DE
55 ANS ET PLUS**

Vous offre des logis 3½ et 4½.

LOGEMENT NEUF au 979 CARON, LES
APPARTEMENTS DU COTEAU, libre im-
médiatement ou juillet. De construction
supérieure, tout béton, ascenseur, chu-
te à déchets ainsi que salle communau-
taire, billard, exercice, concierge.

Prix à partir de 525\$ à 650\$.

LE PRINCESSE

au 340 Denison Est, piscine intérieure,
billard, chapelle. 4½, côté sud, 3e éta-
ge, prix 625\$, concierge sur place, im-
médiatement ou juillet.

Aussi:

135 ST-JUDE NORD

3½, poêle, réfrigérateur et eau chaude
fournis, laveuse et sècheuse gratuites,
immeuble tout béton, chute à déchets,
salles communautaires, salles de gale-
et de billard, salle à manger. Sécurité
24 h sur 24. Appel de garde, 600\$/mois.

POUR RENDEZ-VOUS:

372-0382 ou 770-7166

LIBRE 1er JUILLET: 3½ au 35 Gill, meublée ou
non, 2e étage, grand balcon, non chauffé. Réfé-
rences requises. 378-3686

LIBRE 1er JUILLET, 190 Simonds Sud, 4½ avec
ascenseur, piscine int., sauna, espace de ran-
gement, inst. lave-vaiss., inst. lav.-séch., station-
nement ext. 777-4873

PARC INDUSTRIEL - PISTE CYCLABLE
4½ rez-de-chaussée, 430\$; 4½, foyer comb. len-
te, 465\$, tout béton, 268 Cyr, libres 1er juillet.
Info: 378-9737 ou 777-7204

PLACE MASSÉ
Pour 1er juillet, 3½-4½. Aussi 5½ au 3e étage
Références exigées. Rendez-vous: 776-6064

SECTEUR LAC BOIVIN, 3½ de luxe, plancher
en érable, immeuble tout en béton, grande salle
à manger, douche en verre, bidet, foyer, 1er
juillet, 700\$ pr mois. 776-4536 ou 776-4106.

**545 LOCAUX
À LOUER**

**À LOUER
COMMERCIAL
SITE DE CHOIX**

**Premier étage
ou rez-de-chaussée**

**Disponible
immédiatement**

197670V

**533 LOGIS À LOUER
À GRANBY**

PRÈS DES GALERIES, GRANDS 3½ à 395\$/
mois et 4½ de 440\$ à 460\$/mois, libres juillet.
Installation lav.-séch. dans tous les logements,
aspirateur central, système d'intercom, concier-
gerie, 193, 205 et 217 Simonds Sud, références
exigées. Info: 770-0644 ou 469-4428

SECTEUR LAC BOIVIN, RUE ST-MICHEL
3½ (465\$), 4½ modifié (615\$); 5½ (615\$); im-
meuble tout en béton. 776-4536, 776-4106

SOUS-LOUER immédiatement ou 1er juillet,
grand 4½, moderne, propre, très éclairé, près
des services, 2e étage, construction 5 ans, cau-
se: départ de la ville. 777-1324.

TRÈS GRAND 3½ près du lac Boivin et du cen-
tre-ville, libre le 16 juillet 2002, 385\$ par mois.
770-8499 ou pagelette: 770-6429.

**539 CHAMBRES
À LOUER**

AVANT DE CHOISIR, VISITEZ-NOUS AU:
Manoir des Pins - 776-1177
125, Ave des Pins (angle Court), Granby
Tranquillité, stationnement, cafétéria
Câble et frigo. Responsable sur les lieux

**540 CHAMBRES
ET PENSION**

COMPLEXE ST-JACQUES
Centre-ville, vous offre des superbes grandes
chambres avec salle de bain complète, tout
meublées, petit frigo, micro-ondes, deux
cloches d'appel d'urgence reliées à la centrale
sécurité 24 sur 24, 7 sur 7, à partir de 399. par
mois câble T.V. inclus.
Pension complète à partir de 749\$ incluant
crédit d'impôt (70 ans +) avec tous les
services, 3 repas par jour et collation le soir.
Service infirmière diplômée. Avons une partie
B-2 pour personne en perte d'autonomie. Pour
renseignement et visite
SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT, 372-0382

**545 LOCAUX
À LOUER**

EXCELLENT LOCAL 650 p.ca. et +, rez-de-
chaussée, pour bureau, commerce, autre, tou-
tes commodités, secteur achalandé. 375-7735

LOCAL COMMERCIAL, 58 LAVAL SUD
à Granby, 703 p.c. lieu très passant. 375-9277
Du mardi au samedi, de 9h à 3h

**546 ENTREPOTS - GARAGES
À LOUER**

ENTREPÔTS À LOUER
5,000 p.ca., hauteur libre 17 pi, quai de charge-
ment, libre imm.
Inf.: 375-0323

**564 SERVICES
FINANCIERS**

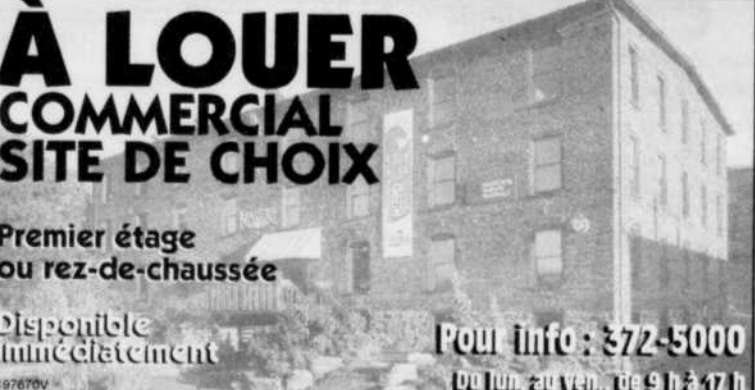
CONSOLIDATION DE DETTES: cartes de cré-
dit, saisie, impôts, TPS, TVQ, Hydro, service
d'aide finance. De 8 h à 20 h, 7 jours sur 7.
Inf. 514-395-4679 ou 819-687-3633

**574 VENTES
DE GARAGE**

VENTE - LIQUIDATION - FERMETURE
La fin. Livres-Échanges, + de 7,500 titres.
Tous les titres grands formats à 25¢ et moins et li-
vres de poches 50¢ et moins. Livres de collec-
tion à 50%. Du 31 mai au 6 juin, de 9h à 17h au
s-sol du 94 André à Bromont. 534-4796

VENTE DE GARAGE située au 816, 5e Rang à
Ste-Cécile de Milton, les 8-9 juin. Un peu de
tout.

**545 LOCAUX
À LOUER**



Pour info: 372-5000
DU LUN. AU VEN., DE 9 H À 17 H

On reconnaît l'arbre à ses fruits



Fruits & Passion recherche des partenaires franchisés pour ses boutiques, notamment pour celle située aux Galeries de Granby.

Joignez une entreprise qui fait sa marque un peu partout dans le monde...

Depuis, 1992, Fruits & Passion réussit à s'imposer non seulement au Canada et aux États-Unis, mais aussi à étendre ses ramifications en Europe, en Asie et en Amérique du Sud, et ce à travers un réseau de 65 boutiques.

Pour plus d'informations,
Veuillez communiquer avec
le Service aux franchisés,
Fruits & Passion
(450) 638-2212
1 800 276-9952
www.fruits-passion.com

CFA



Fruits & Passion®

600 DIVERS ARTICLES

CORROYEUR 4": Multimètre industriel; UPS 600 watts (batterie de secours pour ordinateur). Lecteur de microfiches: COPIEUR Canon. Clé à choc 1/2 "Impact Wrench", "Ingersoll Rand"; perceuse 3/8 à percussion Skil. 372-0583

CUISINIÈRE HOTPOINT CRYSTALE, blanche, 10 ans d'usage, 300\$. 372-5414.

FERME BIOLOGIQUE PRODUITS À VENDRE:

- Plants de légumes et fines herbes.
- Boeuf et veau pour congélateur.

Pour info: 450-263-4981 ou 296-4974

LAVE-VAISSELLE et stores moins d'un an d'usage. Lave-vaisselle G.E., broyeur d'aliments durs, gar. + d'un an. Store vertical (porte-patio), beige (diego), 78 L x 84 H. Store vénitien vert (jade), 68 L x 62 H. Inf. 378-0406 ou cell. 521-1407

LAVEUSE BLANCHE, de marque Inglis, très bonne condition, 175\$. Inf.: 375-7120

LAVEUSE et SÈCHEUSE Hotpoint, blanches, très propres, comme neuves, en très bonne condition, 500\$ l'ens. 2 bureaux en bois verni (un monsieur et un madame), 125\$ pour les 2. 819-394-2106; ou après 18h au 378-9243

LAVEUSE et SÈCHEUSE Inglis, 8 ans d'usage environ, blanches, très propres, 275\$. 777-0468 ou pag. 777-5144

600 DIVERS ARTICLES

MOB. DE CHAMBRE; Laveuse-sècheuse amandes; Mob. de salon 3 gros mcx. Si intéressé seulement, 531-6610 après 18h

Ornements Desrosiers (S.E.N.C.)

Pour l'embellissement de votre propriété, décorations en béton, directement du fabricant. Ouvert 7 jrs. lun au ven.: 9 h à 19 h et sam. dim: 10 h à 16 h.

Ornements Desrosiers (S.E.N.C.) 378-0522

36 Gareau, Roxton Pond
(1re rue à gauche en arrivant au village)

POUSSETTES POUR GARDERIE

4, 6 ou 8 places, et sur mesure
Tél. 263-7962 - www.chez.com/microbus

SANGLIER nourri sans gras animal, ni hormone. Réservez pour votre michoui
Ferme Atribec, 450-532-3555.

VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés,

Info: J. Pontbriand,

2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond
P.S.: Achetez ménage complet ou par pièce
Tél. (450) 372-2450

606 BATEAUX

A VENDRE: CHALOUPÉ 16 pi, Princecraft 1984, (aluminium), avec remorque, moteur Evinrude 20 hp, incluant sonar, 4,200\$. Aussi moteur Johnson 9.9 hp (1988) 950\$. 2 downriggers Big Jon, man. et électr., avec caisson, 650\$. Le tout en très bonne condition.
Info: 777-1372

VOILIER 27 PL., bonne condition, Malet Bay, Lac Champlain, à vendre ou à louer, exc. opportunité. 531-1626 ou 378-4120, Daniel Morin

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE CHAUFFAGE de 4 pi, bouleau à 75\$/corde, bois franc à 95\$/corde; Rondins de bouleau à 60\$/corde. Non livré. 372-4855

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby.

Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

606 BATEAUX

640 SERVICES OFFERTS

ÉMONDAGE, COUPE D'ARBRES

Essouchement, on enlève vos souches

Déboisement de terrain

Abattage et taille de haie

Estimation gratuite. Granby & région

777-1323

AVIS

À NOS ANONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

606 BATEAUX

PKARD MARINE ENR.

• Bateaux • Pontons • Chaloupes

PRINCECRAFT

MERCURY

Entreposage de bateaux

Atelier de réparation mécanique

Service de pièces et accessoires

Fabrication de toiles sur mesure pour tous les genres de bateaux.

375-4686

124, rue des Érables, St-Alphonse-de-Granby

Même rue que La Grillade

196428V

196428V

262 Robinson Sud
Granby
776-6499

CHASSE ET PÊCHE ESTRIE-GRANBY

Vérifiez nos heures d'ouverture!

BATTERIE

« Deep Circle » RV-27, 25 amp.

En spécial 79⁹⁵

« YO-ZURI »

3 POUR 21⁹⁵

« Canadian Wiggler »

3 POUR 11⁹⁵

CUILLÈRE

« Sutton » 44

3 POUR 15⁹⁵

630 ESCORTES

!!!!!! L'art de se dévêtir !!!!!!!
pour mieux se divertir
24 / 24 - 378-9254

*** AGENCE BLEUE NUIT ***
Top Jeunesse + Sensualité + Douceur
Moments inoubliables. Serv. disc. absolue.
Info sur nouveautés. Engagements. 18 ans +.
☎ 776-3410 ☎

♥ Plaisir intime combiné de douceur ♥
♥ 15 minutes et +... Belle poitrine ♥ ♥
♥ Appelle-moi, tu seras satisfait. 372-4610 ♥

632 MESSAGES ÉROTIQUES

!!!!!! MESSAGE !!!!!!!

776-4475

BESOIN D'UN RAYON DE SOLEIL ?

Je suis là

405-6035

638 SCIENCES OCCULTES

CLAIREVOYANCE PURE: Tarot, harmonisation des chakras. Découvrez votre chemin de vie et traiter vos angoisses les plus profondes. Consultation privée, personnes sérieuses. Rendez-vous au 375-1292

VOUS AVEZ UNE DÉCISION À PRENDRE?
Amour, argent, travail, etc. Consultez Johanne, tarologue. 15 ans d'expérience. 378-9339

640 SERVICES OFFERTS

640 SERVICES OFFERTS

Déshumitec

LA TECHNIQUE EFFICACE POUR
ENRAYER L'HUMIDITÉ
TOUT EN RÉDUISANT
LES COÛTS DE CHAUFFAGE

POUR MOINS DE 500\$

installation incluse
(de 9h à 20h)

Tél.: 770-7957



Tél.: 378-0911

NETTOYAGE TAPIS MÉDIC inc.

Toujours au même bas prix:

Nettoyage de tapis, divans,
murs, plafonds,
dégâts d'eau, fumée,
service d'entretien

28 Mirabel, Granby
J2H 2G9

PRO-RÉNO

Rénovation de la cave au grenier
Ventilation et chauffage



Jean-François Lapalme
(450) 531-3012

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE

PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footings" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

STORE MOBILE ENR.

Service à domicile • Vente •
Installation • Réparation

- Prix compétitifs
- Stores de tout genre
- Toiles de tout genre
- Livraison incluse
- Conseils en décoration sur demande
- Service de confection

372-8499



Alain pour
vous servir!



601 MEUBLES

AMEUBLEMENT COMPLET à prix d'escompte, ex: sofa-chaise neuf à 395\$, matelas à partir 79\$. Entrepôt orange, Waterloo. 539-0022.

602 ANIMAUX

CAGES À LAPINS

prix sur demande. 372-1068

OIE CHINOISE, Outarde, dinde sauvage, poule pondeuse, chanteclair, sanglier, à vendre, 450-532-3555.

32 640 SERVICES OFFERTS

MERCREDI 5 JUIN 2002 - LA VOIX DE L'EST



Les toitures Stéphane Picard

Estimation gratuite
• Résidentiel • Commercial •

Bardeaux d'asphalte Tél.: (450) 378-1240
Membrane élastomère Cell.: (450) 531-6624
Téléc.: (450) 378-1240

243010V

640 SERVICES OFFERTS

A à Z CONSTRUCTION RÉNOVATION

VOTRE MAISON 28x36, 62,400\$
Agrandissement 12x14 à 10,400\$
Pose de déclin de vinyle, 2,45\$ le pi.ca.
Pose de bardeaux d'asphalte, 1,45\$ pi.ca.
Temps et matériaux inclus.
Info: Pierre Couture, 777-0182
R.B.Q.: 8251-7640-49

ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES TOUTES GROSSEURS ET DÉBOISEMENT DE TERRAIN TAILLE DE HAIES

Nacelle pour travaux en hauteur.
Ass. responsabilité complète.

Inf.: 777-7565

PEINTURE INTÉRIEURE & EXTERIEURE:
service rapide et professionnel, 2 ans de garantie.
Peintre expérimenté, estimation gratuite.
Michael Gaucher: 770-3788

642 GARDERIES

GARDERIE ACCRÉDITÉE à 5\$ en milieu familial:
1 place disponible pour septembre, pour bébé de 18 mois et moins, repas équilibrés, située à Adamsville. Info.: 263-0823, Josée.

645 SANTÉ

ADIEU LIVRES EN SURPLUS POUR TOUJOURS AVEC DES PRODUITS NATURELS
Acceptés par des professionnels de la santé.
Estelle Côté 375-2380, Lorraine 378-5535 et Jeannine 378-3663.

MAIGRISEZ MAINTENANT, maigrissez pour longtemps, sans exercices, sans avoir faim, formulé par des médecins, 100 % garanti. Info : 776-7881 ou 1-877-212-4409

DENISE LÉGARE
Inf., MA, en art-thérapie
Membre de l'OIIQ, ATPQ.

Psychothérapie par l'art

- Maladie psychosomatique, cancer
- Troubles post-traumatiques (abus sexuel, etc.)
- Dépression, deuil, anxiété
- Blocage émotionnel
- Gestion du stress, gestion de la colère
- Difficulté relationnelle avec votre enfant
- Croissance personnelle

Art-thérapie individuelle:
enfants, adolescents, adultes

41 Court, Granby
293-2568

243289V

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

DÉCOUVREZ LES BIENFAITS du massage suédois. Certificats-cadeaux et reçus d'assurance.
Marie-Claude Rainville, 521-1232

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370, Granby

660 PERSONNEL DEMANDE

AIDE-CUISINIER(ÈRE) à temps partiel avec expérience. AUSSI plongeur à temps partiel demandé. Info.: (450) 772-5736

640 SERVICES OFFERTS

660 PERSONNEL DEMANDE

BARMAID DEMANDÉE avec ou sans expérience. Info.: 293-8219.

BÉDARD Division Shermag Inc. Granby recherche EXPÉDITEUR (TRICE)

Les exigences relatives au poste sont:
• Pouvoir conduire un chariot élévateur;
• Avoir des notions de base en informatique;
• Être en bonne condition physique;
• Minimum 1 an d'expérience.
Le salaire offert est de 9.34 \$ / heure.
Les candidats et candidates doivent faire parvenir leur curriculum vitae le 14 juin au plus tard à l'adresse suivante:

SHERMAG
825, boul. Industriel
Granby (Québec)
J2J 1A5

Télécopieur: 450-776-2243

Courriel: sonia.plante@shermag.com

CAISSIER(ÈRE) DE NUIT, pour travailler de 22 h à 6h, poste à temps plein. Se présenter au Shell, 98 route 235, Ange-Gardien.

CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)

temps partiel, fin de semaine. Non-fumeur(se)
Vous présenter au

LAVE AUTO 3 MINUTES

14 rue Langlois, Granby, 378-4162

660 PERSONNEL DEMANDE

AIMERIEZ-VOUS ÊTRE UN P.D.G. avec une compagnie établie depuis 22 ans. Nous recherchons des conseillers. Estelle Côté, 375-2380, Lorraine 378-5535, Jeannine 378-3663.

ALOETTE COSMÉTIQUES

Pour renouveler vos produits ou pour devenir conseillère en beauté, contactez Micheline au (450) 378-3344

APBQ COURS DE PRÉPOSÉ(E)S AU BÉNÉFICIAIRES à Granby. Début 12 juin 2002. Prix: 650\$, taxes incluses et déductible d'impôt. Inscriptions: 1-800-653-0855.

ROCHELEAU CHEVROLET - OLDSMOBILE

Nous sommes à la recherche d'une
**SECRÉTAIRE-
RÉCEPTIONNISTE**
ayant les qualifications suivantes:

- Bilingue
 - Dynamique
 - Souci du détail
 - Expérience pertinente requise
- Cette personne devra assurer, entre autres, le suivi de la satisfaction à la clientèle
Semaine de 30 heures,
5 jours/semaine

S.V.P. faites parvenir votre c.v. par courrier au 434 Rivière, Cowansville (Québec) J2K 1N5 par télécopieur au: 263-9606
A/s.: M. J.-P. Rocheleau

243469V

Coiffeur ou Coiffeuse demandé(e)

avec expérience
Demandez Lise au
(450) 263-0183

243319V



Aviseur technique pour centre auto

Salaire selon compétences
Avantages sociaux
Doit être disponible de jour,
de soir et de fin de semaine.

Apportez votre c.v. à
M. Ghyslain Le Du au
Canadian Tire de Granby
(450) 378-9884

243170V



PRÉPOSÉ(E)S À LA SANITATION

Aliments Carrière inc., division Saint-Césaire, est à la recherche d'employés saisonniers jusqu'au mois de décembre. Il s'agit de postes de nuit de 22 h 30 à 7 h.

Sous la supervision du contremaître de sanitation, le préposé doit assurer la propreté et la sanitation des équipements et des endroits assignés.

Les candidats recherchés sont dynamiques, savent faire preuve d'esprit d'équipe et doivent être disponibles à travailler la semaine et la fin de semaine.

Les personnes intéressées doivent se présenter à l'adresse suivante du lundi au vendredi de 8 h à 16 h.

Aliments Carrières inc.
1055, route 112
St-Césaire (Québec)

243278V

660 PERSONNEL DEMANDE

CHAUFFEUR de jour

Classe 3, transport local.
Temps complet et / ou partiel
Environ 40 heures par semaine
Salaire selon expérience. Avantages sociaux
Équipe dynamique
Présentez-vous avec votre CV chez

Sani Eco

530, rue Edouard, Granby



OUVRIERS SPÉCIALISÉS DEMANDES

Une entreprise manufacturière de semi-remorques en acier inoxydable est à la recherche d'ouvriers spécialisés ayant des habiletés dans l'assemblage des différentes composantes de la citerne ou pièces ou parties de pièces utilisées dans la fabrication de citerne à l'exception du soudage.

QUALIFICATIONS:

- Avoir un diplôme de sec. V ou un minimum de 3 ans d'expérience sur un poste similaire
- Savoir lire les plans
- Avoir des connaissances mécaniques ou hydrauliques seraient un atout majeur
- Avoir l'habileté d'effectuer différents travaux manuels
- Salaire selon convention collective

Pour toutes personnes intéressées, veuillez envoyer votre curriculum vitae ou télécopier à:

M. Dany Bouchard
TREM CAR INC.
385, 5e avenue, Iberville, QC J2X 1V2
Télécopieur: (450) 347-8372

243105V

SOCRATÈ

RÉORIENTATION DE CARRIÈRE

- BILAN DES COMPÉTENCES
- ORIENTATION PROFESSIONNELLE
- CURRICULUM VITAE

916, RUE ST-HUBERT, GRANBY
372.6633

CAROLE BRODEUR c.o.
CONSEILLÈRE D'ORIENTATION

NATHALIE VACHON c.o.
DIRECTRICE PROFESSIONNELLE

REMBOURSÉ PAR LA PLUPART DES
RÉGIMES D'ASSURANCES COLLECTIVES

198542V

Stage de perfectionnement Apprentissage par l'action

- Comptabilité
- Ressources humaines
- Réception
- Marketing et Communications

- Personnel d'encadrement qualifié
- Programme personnalisé
- Support à la recherche d'emploi

- Être sans emploi.
- Posséder une formation pertinente ou une expérience dans un domaine administratif.
- Posséder des connaissances de base en informatique.



Entreprise d'Entraînement
de Granby
Information: (450) 372-0005



On prépare l'avenir

ADCC2-2

660 PERSONNEL DEMANDE

COUTURIÈRES DEMANDÉES. possédant "plain" et "overlock", pour travail à la maison. Info.: Demandez Lise au 378-1929.

CUISINIER (E) avec expérience demandé (e) pour travail de jour, une fin de semaine sur deux. Apportez CV au 150 St-Charles Sud, Granby, du lundi au vendredi, de 8h à 16h, demandez Mme Chagnon.

IGA EXTRA
Galerias de Granby

Besoin de personnel cadre pour

GÉRANT DE FRUITS ET LÉGUMES
2 ans d'expérience

GÉRANT D'ÉPICERIE DE NUIT
2 ans d'expérience

Salaire et avantages sociaux compétitifs

Apportez votre c.v. pour entrevue.

L'ATELIER 19 (centre de développement de la créativité) lance un projet en collaboration avec le Développement des ressources humaines du Canada (DRHC).

Ce projet s'adresse à des adultes de différentes nationalités ayant un intérêt prononcé pour les arts plastiques et désirant travailler au service de leur communauté.

Critères de sélection

- Être âgé entre 18 et 30 ans
- Éprouver des difficultés à s'intégrer au marché de l'emploi
- Ne pas avoir terminé son sec. V ou avoir des difficultés à s'orienter.

Les participants recevront des prestations hebdomadaires de 240.00\$/sem. pour 35h/sem., pendant 26 semaines. Une prime de 1000.00\$ sera accordée aux participants qui rempliront les conditions demandées.

Les personnes intéressées peuvent apporter leur curriculum vitae à L'ATELIER 19 au 3e étage du 164 Cowie, Granby J2G 3V3. Tél.: (450) 372-9339. Courriel: atelier19@qc.aira.com avant le 15 juin.

Quilliams
Auberge 4 étoiles avec cuisine française raffinée, recherche

CUISINIERS ET AIDES-CUISINIERS
d'expérience. Temps plein ou partiel. Bonnes conditions, salaire avantageux. 243-0404

Jacques Laliberté, prop.
572 Lakeside, Lac Brome
Autoroute 10, sortie 90

Les Rôtisseries Duhamel

recherche

AIDE-CUISINIER À TEMPS PARTIEL
avec possibilité de temps plein pour sa succursale située au 799 Dufferin, Granby

Veuillez vous présenter avec votre c.v. et demandez Esther

660 PERSONNEL DEMANDE

CAMELOTS RECHERCHÉS

pour distribuer
LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE
ST-CÉSARE

Parcours 1:
Partie de la route 112, Versailles et Vimy

Parcours 2:
Partie de Notre-Dame

Parcours 3:
St-Charles, St-François Xavier et St-Paul

Laissez vos coordonnées complètes dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527

CAMELOTS RECHERCHÉS

pour distribuer
LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE
GRANBY

Parcours 1:
Rue Empire, Johanson, St-Georges, un bout de St-Jacques.

Parcours 2:
Un bout de Cowie et St-Joseph

Laissez vos coordonnées complètes dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527

COORDONNATEUR (TRICE) au service à la clientèle pour département de production

RÔLE:
Suivre, coordonner et approuver le travail à toutes les étapes de production. Point de jonction entre le client, le représentant et le service de production.

FONCTIONS ET TÂCHES:
- Diriger et coordonner les commandes transmises par les représentants ou par les clients.
- Coordonner les travaux au sein des divers services.
- S'assurer que le produit correspond aux attentes des clients et aux normes de qualité en vigueur dans l'entreprise.

COMPÉTENCES:
- Connaître les divers procédés spécifiques d'impression.
- Connaître l'ensemble du processus de production graphique.
- Connaître les produits et leurs particularités.

Si ce poste vous intéresse, envoyez votre C.V. par télécopieur au 450-372-6549 ou par la poste à: Imprimerie Debescio Ltée
180 St-Hubert
Granby, QC J2G 5M6
a/s: M. Gilles Hivon
* Prière de ne pas téléphoner.

CUISINIER(E) AUBERGE DES CARREFOURS
est à la recherche d'un(e) CUISINIER(E) avec expérience. Salaire: 11\$/l'heure.

Programme d'augmentation tous les 3 mois jusqu'à 12.50\$/de l'heure.

Bientôt avantages sociaux bonifiés. Ambiance de travail agréable. Beau travail d'équipe.

APPRENTI-CUISINIER
Travail permanent à temps plein.

PLONGEUR(EUSE)
Travail à temps partiel, idéal pour étudiant.

Salaire selon compétences.

Info: 263-7331 ou apportez votre C.V.

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉE, de jour, semaine et fin de semaine, temps plein, avec expérience déjeuners et spécial du jour. Aussi cuisinière-serveuse temps partiel le soir. Demander Johanne 777-3032.

CUISINIER-PIZZAMAN
demandé avec expérience dans la pizza.

Se présenter chez Rapid Pizzeria au 478, boul. Boivin à Granby.

Disponible immédiatement

DAME 60 ans et +, seule, non-fumeuse, responsable, avec voiture, demeurant à Granby, pour garder occasionnellement fins de semaine et sur semaine (3) handicapés intellectuels. Je suis située près du lac Boivin. Diane à partir de 18h30 au 776-1228

DÉCORATRICE DEMANDÉE à la boulangerie. Temps partiel 20-30 h/semaine. Expérience un atout. Dynamique.

BOUCHER temps plein.

COMMIS FRUITS ET LÉGUMES temps partiel

Apportez votre C.V. au Super C de Cowansville, 1775 rue Sud, Cowansville, J2K 3G8.

GARDIENNE POUR UNE PERSONNE ÂGÉE, une fin de semaine sur 2. Doit coucher. 375-7640.

660 PERSONNEL DEMANDE

EMPLOIS IMMÉDIATS COMBINÉ D'AMÉRIQUE RECHERCHE

2 REPRÉSENTANT(E)S
GRANBY ET RÉGION

Avec possibilité à la gestion dès la première année.

- Clientèle établie
- Revenu de départ garanti
Vous possédez:
- Sec. V et +
- Automobile

Pour entrevue seulement:
M. St-Laurent : 450-531-4906

FEMME DE CHAMBRE demandée
Temps partiel
Semaine, fin de semaine
Bonnes conditions
Bonne apparence, propre
Auberge Quilliams
572 Lakeside, Lac Brome
Sortie 90, aut. 10
Suzanne, 243-0404

HUDON INDUSTRIEL INC.

Distributeur de:

- Vêtements de travail
- Chaussures de sécurité
- Vêtements et chaussures sport

COMMIS-VEUNDEUR

1 temps plein
1 temps partiel

■ Expérience serait un atout
■ Disponible semaine et fin de semaine
■ Salaire selon compétences

Vous présenter avec votre curriculum vitae et une photo au: 51 rue Évangéline, Granby et demandez Sylvain Hudon

N.B.: Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi

JOURNALIER DEMANDÉ avec permis de conduire classe 3, classe 1 serait un atout, travail exigeant, levage et transport de bâtiment.

Choquette et Courchesne inc. 450-296-4934

LE CLUB DE GOLF INVERNESS

est à la recherche de
AIDE-CUISINIER (E)

- Besoin d'une personne responsable pour le poste;
- Avec expérience;
- Déjeuner très tôt le matin;
- Être disponible dès maintenant;
- 25 à 30 h semaine du jeudi au dimanche.

PLONGEUR
- Avoir une bonne forme physique.
- Disponible soir et fin de semaine.

Faire parvenir C.V. a/s: du chef-cuisinier
C.P. 100, Knowlton, QC J0E 1V0
Téléphone: 1-450-242-1595, poste 3
Télécopieur: 1-450-242-1598

LE GOLDEN PUB DE BROMONT
A UN URGENT BESOIN d'un CUISINIER avec minimum 3 ans d'expérience, soir et fin de semaine. Salaire à discuter. Claude, 534-1575

MÉCANICIEN DEMANDÉ secteur St-Hyacinthe. CHAUFFEURS demandé local et U.S.

Info: demandez Sébastien au (450) 772-1112.

OPÉRATEURS DE MACHINES (ACIER)

Salaire selon convention collective.
Perm. / temps plein / jour-soir
Granby

Secondaire V et/ou formation en mécanique industrielle. Posséder expérience en usine de transformation d'acier. Opérer différentes machines à travailler l'acier.

S.V.P., veuillez faire parvenir votre C.V. à:

Att. Dép. Ressources Humaines
Case postale 160
Granby (Québec)
J2G 8E4
ou télécopieur: (450) 378-2075

OPÉRATEURS DE MACHINES (ACIER)
Salaire selon convention collective. Perm. / temps plein / jour-soir
Granby

Secondaire V et/ou formation en mécanique industrielle. Posséder expérience en usine de transformation d'acier. Opérer différentes machines à travailler l'acier.

S.V.P., veuillez faire parvenir votre C.V. à:

Att. Dép. Ressources Humaines
Case postale 160
Granby (Québec)
J2G 8E4
Télécopieur: (450) 378-2075

RECHERCHE CAMIONNEUR classe 1, à temps partiel, chauffeurs à leur pension sont les bienvenus. (20 heures maximum par semaine).

Info: Lise au (450) 298-5335

660 PERSONNEL DEMANDE

PINO ALIMENTATION

Nouvelle entreprise en transformation alimentaire recherche une

ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(VE)

RESPONSABILITÉS:
- Comptabilité générale
- Préparation des états financiers
- Préparation et suivi budgétaire
- Supervision du plan fédéral

EXIGENCES:
- Connaissance du logiciel Dynacom, Word et Excel.

- Bon français et bon anglais, parlé et écrit.
- DEC ou BAC en administration
- Au moins 3 années d'expérience dans un emploi similaire

S.V.P. envoyez votre CV à:
C.P. 759, Waterloo, QC, J0E 2N0
pinoalimentation@qc.aira.com

RECHERCHE CHAUFFEURS local et USA (Nouvelle-Angleterre et côte Est). Expérience requise: 1 an pour le local et 3 ans pour USA. Prendre rendez-vous au: (450) 546-4554 demandez Michel ou Nadia

REPRÉSENTANT (E)S DE CARRIÈRE GAGNANT (E)S, téléphonez-nous!

SAISISSEZ LE POTENTIEL de croissance et le revenu que vous méritez.

Nous représentons le leader mondial en sécurité pour l'Estrie.

Commissions avantageuses + bonifications.

Vous êtes honnête, autonome et discipliné, vous atteignez vos objectifs, vous avez une attitude positive et êtes un "top closer", vous êtes motivé par la \$ réussite \$, tél. Jean Landreville, au 777-4004

RESTAURANT CHEZ CAMIL RECHERCHE
CUISINIER(ÈRE) le matin
du mercredi au dimanche. Communiquer avec André Camil au 450-538-2201.

ROXTON TEMPLE STUART LTÉE

désire combler le poste suivant au sein de son usine de fabrication de meubles, située à Waterloo:

ÉLECTRO-MÉCANICIEN

Le candidat devra posséder les aptitudes suivantes:
pneumatique, mécanique, électrique, soudure et machinage (tour)

Poste à temps plein de jour
Salaire selon compétences.

Si ce poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre C.V. à l'adresse ci-dessous ou par télécopieur à l'attention de Sylvain Lalumière.

ROXTON TEMPLE STUART
4161 Foster, CP. 550
Waterloo (Québec) J0E 2N0
Télé.: (450) 539-4386
rts@videotron.net

ROXTON TEMPLE STUART JOURNALIER(ÈRE)S (10 postes)

demandé(e)s à temps plein, 40 heures par semaine, pour travailler aux différents départements de la production, avec ou sans expérience. Connaissance dans le domaine du meuble serait un atout important. Salaire après formation de base : 8.75\$/heure.

Faire parvenir votre C.V. ou venez le porter directement entre 8 h et 16 h au 4161 Foster, C.P. 550, Waterloo, (QC) J0E 2N0

SERVEURS (EUSES) d'expérience demandés
pour salle à manger réputée, milieu agréable, belle clientèle, bonne ambiance.

Intéressant \$\$\$
Temps plein ou partiel, disponibilité, références, Bonne apparence, maîtrise de l'anglais, Demandez André Lauriault
Auberge Quilliams
572 Lakeside, Lac Brome
450-243-0404

TECHNICIEN(NE) / OPÉRATEUR(TRICE)
à l'entretien d'espaces verts pour épandage sur les terrains. Inf.: 777-7779

TIREUR DE JOINTS demandé, avec cartes. Inf: pag: 360-6621.

TIREUR DE JOINTS ET PEINTRE DEMANDÉS
avec expérience ou carte de compétence. Contactez le 450-776-0185

URGENT BESOIN DE PERSONNEL FÉMININ
pour service à la clientèle. Téléphoner sans frais au 1-877-996-5290.

662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS

CHERCHE GARDIENNE pour 2 enfants, à Knowlton, 14h30 à 21h, 3 jours/sem. + peut être fins de sem. Références et reçu demandés. 242-2326, ou après 15h Nancy au 243-5726

670 AUTOS

BMW 1994, aut., 4 portes, intérieur en cuir, sièges chauffants, A/C, 120,000 km., 15,000\$, 375-7666

670 AUTOS

CORSICA 1988, autom., moteur 2.8, 244,000 km, toit ouvrant, 4 portes, très bien chaussée, carrosserie assez propre, bien entretenue, 800\$ discutables. 375-4045.

FIREFLY 1991 2 p., hatch back, 5 vit., blanche, aucune rouille, 112,000 km, exc. condition, très économique, 3 cyl., 2,200\$. 531-0900

FORD CONTOUR GL 1995, 146,500 km, tout équipé, très propre. 379-9666 ou 531-8803, cell.

FORD RANGER 1986, et Renault Alliance 1985, pour pièces. 350\$ ch. Soir: 450-469-3582

HONDA CRV 2001, aut., mag, stéréo, CD, rouge, 38,000 km, air climatisé, légèrement accidentée porte droite, prix 25,533\$ à discuter. 450-532-3555, pag: 514-203-1795.

JEAN VERRIER AUTOS 1992 INC. TAUX DE FINANCEMENT

à partir de
4.8 %
4.8 % POUR 24 MOIS
5.8 % POUR 36 MOIS
6.8 % POUR 48 MOIS
7.8 % POUR 60 MOIS
SUR MODELES 1996 à 2000
FINANCEMENT MINIMUM 10,000\$

1995 Mercedes C220, 4 p., véhicule impeccable, 124,000 km. Rabais de 1,000\$.

1999 Pontiac Grand Am SE, 4 p, V6, entièrement équipé, 45,000 km.

1999 Chevr. Cavalier 4 p, aut., a/c, 68,000 km

1999 Pontiac Sunfire 2 p, 5 vit., rouge, 43,000 km

1999 Plymouth Neon Expresso, 2 p, 5 vit., A/C, mauve.

1999 Pontiac Sunfire 2 p. aut. noire, toit ouvrant, 55,000 km

1999 Saturn SL1, 4 p., aut., 59,000 km. 1,000\$ de rabais.

1999 Chrysler Intrepid, entièrement équipée, 58,000 km, noire;

1999 Olds Intrigue GX, entièrement équipée

1999 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., clim.

1998 Ford Escort LX familiale, aut. A/C, 122,33\$/mois.

1998 Chrysler Seabring LX 2 p, entièrement équipé, 85,000 km.

1998 Hyundai Accent Sport, 2 p, 5 vit. noire.

1998 Hyundai Elantra familiale SE, aut.

1998 Hyundai Elantra familiale 5 vit.

1998 Plymouth Neon EX, 4 p, aut. A/C, 68,000 km

1997 Chev. Cavalier 2 p, 5 vit., A/C, 77,000 km

1997 Hyundai Accent, 3 p., 5 vit., servodirection, 50,000 km

1996 Hyundai Accent, 3 p., aut., 104,000 km

1995 Dodge Colt 2 portes, 5 vit., 5,900\$.

1994 Geo Metro, 4 p, 5 vit. A/C.

1994 Honda Civic DX 3 p, 5 vit., blanc

1994 Ford Mustang V6, 5 vit., rouge

1991 Mercury Topaz 4 portes, aut., A/C, auto de grand-père, 2,995\$

1989 Ford Probe 2 p, aut., bien équipé, bonne mécanique, 1,995\$.

1989 Mercury Cougar LX 2 portes, V6, très beau, 1,995\$.

4 X 4

1998 Suzuki Sidekick J1X 4 portes, aut., entièrement équipé, 76,000 km, 1,000\$ de rabais.

1991 Chevrolet Blazer, 4 p, aut., 2,000\$ de rabais.

FOURGONNETTES

1999 Plymouth Voyager, 86,000 km, 7 passagers, entièrement équipé.

1999 Ford Windstar LX entièrement équipé, 59,000 km

1999 Pontiac Transport 4 portes, entièrement équipé, 57,000 km

1999 Pontiac Transport 2 tons, bien équipé, 76,000 km

1998 Dodge Grand Caravan LE, 7 passagers, 114,000 km, 3.3 L, entièrement équipé.

1998 Ford Windstar GL, 4 sièges baquets, entièrement équipé, 88,000 km

1995 Eagle Summit, aut., entièrement équipé.

Financement régulier avec les Caisses populaires Desjardins et/ou

2e CHANCE AU CRÉDIT

MODELES 1993 à 2000
AVEC DÉPÔT DE 500\$ à 2,500\$
SELON LE CAS

OUVERT SAM. DE 10 H À 16 H
1311 PRINCIPALE, GRANBY
TÉL. 375-3633

JEEP YJ 1995, 65,000 km, 2 toits, prix 9,500\$. Inf: 776-7081.

MUSTANG 2000, couleur "silver", 6 cyl., avec équipement "side pipe", suspension abaissée, vitres teintées, mags Cobra, boomrang. L'utilisation de la voiture 6 mois seulement. Jamais sorti l'hiver. 25,000 km. Prix demandé 23,900\$. Possibilité balance de garantie. 378-5742, cell: 531-6827 demandez Mathieu.

GÉRARD DELAGE AUTO

505 Dufferin, Granby
(450) 776-3858

Ouvert tous les samedis
TOUS CES VEHICULES
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
DE 6 MOIS A 2 ANS

*** FOURGONNETTES ***

98 Ford Windstar 4 p. aut. t. équipée, grise
98 Ford Windstar aut., t. équipée
96 Plymouth Voyager 4 p. aut., tout équipée
89 Dodge Caravan Cargo.

*** CAMIONS ET 4X4 ***

00 Pick-Up Chev. S-10, 2 p. aut., king cab, 4x4, sport side, A/C
99 Mazda B4000, V6, 2 p. king cab 4x4, t. équ.
89 Suzuki Sidekick, 2 portes, 5 vit., déc.

*** MOTO ***

93 HARLEY DAVIDSON XLH88, noire.

*** AUTOMOBILES ***

01 Volks Jetta TDI, 4 p., AUTOMATIQUE, tout équipée.
00 Ford Focus familiale, 4 p. aut., tout équipé
99 Chrysler Intrepid, 4 p. aut. t. équipé
98 Volks New Beetle TDI, 2 p. man. t. équipé
98 Hyundai Tiburon, aut., tout équipé
97 Pontiac Sunfire, 2 p., 5 vit.
96 Chevrolet Cavalier 4 p. aut., A/C
96 Chrysler Sebring GXi décapotable, 2 p. aut., tout équipée.
95 Chrysler Intrepid, 4 p., aut., t. équipé
95 Ford Mustang, 2 p.
95 Chevrolet Cavalier, 2 p. 5 vit.
95 Sunfire, 2 p., aut., 122,000 km, t. équipée.
95 Dodge Neon, aut.
94 Saturn SC2, 5 vit., tout équipé
92 Buick Skylark, aut., t. équipée.
92 Chevrolet Corsica, aut., équipé
91 Oldsmobile Cutlass Supreme, aut., t. équipé, moteur 3.4
91 Dodge Spirit, 4 p., aut., t. équipée.
90 Plymouth Acclaim, 4 p. aut., A/C
90 Chrysler Dynasty, 4 p., aut., t. équipée.
87 Mercury Tracer 2 portes, man.

Pour vous servir
CHRISTINE ET GÉRARD
Merci de votre confiance
"C'EST LA PLACE"

NISSAN AXCESS 1990, man. 5 vit., en bonne condition, moteur A-1, prix 1,500\$ nég. 777-8347

PLYMOUTH COLT 1993, aut., 2 portes, 119,000 km, bonne condition, 2,650\$ nég. 521-2097

PONTIAC GRAND AM 2000, 15,000\$.
JETTA 1986, diesel, 1,200\$. 531-8088, cell.

PONTIAC GRAND AM 1992, 4 portes, man., 183,000 km, en parfaite condition, prix 2,000\$. Info: 777-1947.

PONTIAC GRAND AM 1989, aut., 4 portes, 103,000 km, très propre, prix 1,850\$ nég. Info: 293-2911

PONTIAC SUNFIRE 1996, 4 cyl., 2.2, 4 portes, 5 vit., 101,000 km, pneus et freins neufs, propre comme neuve. Info: 378-4544

SUNFIRE 98, accidenté, réparé à 90%, ballon et pare-brise manquants; 57,000 km. 4,800\$. Dodge Caravan 85, 600\$, pour travailler. 777-2914

SUZUKI SWIFT à vendre, 1989, GTI, automatique, pour pièces ou route, prix 550\$. 1-450-359-6837 Yves ou Nancy.

671 FOURGONNETTES

PLYMOUTH VOYAGER 1994, aut., A/C (neuf), freins ABS neufs, verrouillage et vitres électr., pneus neufs, excellente condition mécanique, 180,000 km, 5,500\$. 777-8385

672 CAMIONS

ECONOLINE E-250, 1997, blanc, allongé, 137,000 km, 12,900\$. 539-0308 ou 514-886-6718, cell.

PICK-UP FORD RANGER 1988, 4x4, V6 man., 155,000 km, tout équipé avec beaucoup d'accessoires, 2,500\$ nég. Info: (450) 830-0131.

673 MOTOCYCLETTES

SCOOTER YAMAHA BWS 49 cc, 2000, orange perle, 2 passagers, 15,600 km, 1,700\$. 378-6691.

678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER ET A VENDRE tentes-roulottes, tout équipées, OUVERT 7 JOURS. Route 112, Granby, 1ère au camping Trépanier. (450) 776-0169

Faits d'hier

La Presse Canadienne

Cela s'est passé un 5 juin:

2001 -- En Ontario, le premier ministre Mike Harris rejette le principe d'une loi qui rendrait permanent le statut de ville bilingue d'Ottawa.

Vingt ans après la publication du premier article médical sur le SIDA, des chercheurs de l'Université de Genève annoncent avoir découvert un composé actif contre le virus jugé environ un million de fois plus puissant que le médicament traditionnel AZT.

Pour la première fois, Lionel Jospin reconnaît avoir «noué des relations» avec le mouvement trotskiste dans les années 1960, ce qu'il avait toujours nié depuis le début des rumeurs sur le sujet dans les années 1980.

2000 -- La cour d'appel de Santiago prononce la levée de l'immunité parlementaire du général Augusto Pinochet, exposant l'ancien dictateur chilien à une longue bataille juridique sur les violations des droits de l'homme commises sous son régime entre 1973 et 1990.

1999 -- A cause d'un taux d'hématocrite trop élevé, le cycliste Marco Pantani, meneur du Tour d'Italie, en est exclu. -- A Paris, Steffi Graf remporte pour la sixième fois le tournoi de tennis de Roland-Garros.

1997 -- L'Eglise luthérienne de Suède nomme une première évêque, Christina Odenberg.

1993 -- A Mogadiscio, 23 Casques bleus pakistanais sont tués par le clan de Mohamed Farrah Aidid.

1987 -- Quatre syndicalistes de la CSN sont arrêtés, pour un attentat à la bombe contre un motel de Chicoutimi, propriété de Raymond Malenfant.

1980 -- A Québec, le juge Albert Malouf dépose son rapport sur le coût des Jeux olympiques de 1976, qui ont coûté 11 fois le montant prévu.

1979 -- Transportant du maïs du Minnesota vers Québec, le Cartiercliff Hall prend feu sur le lac Supérieur; six marins périssent.

1973 -- L'ex-premier ministre crédiste de la Colombie-Britannique, W. A. C. Bennett, annonce son dé-

part de la politique.

1968 -- A l'hôtel Ambassador, de Los Angeles, le sénateur Robert Kennedy est assassiné par Sirhan Bishara Sirhan.

1967 -- Début de la guerre des Six Jours, entre Israël et les pays arabes.

1966 -- Dirigée par Daniel Johnson père, l'Union nationale reprend le pouvoir perdu en juin 1960, évinçant les libéraux de Jean Lesage.

1963 -- Le ministre britannique de la Défense John Profumo démissionne, suite à son aventure avec la prostituée Christine Keeler.

1945 -- La Commission de contrôle alliée divise l'Allemagne en quatre zones d'occupation.

1940 -- Le gouvernement du Canada interdit 16 organisations, fascistes, pro-nazies ainsi que communistes.

1900 -- Les forces anglaises occupent Pretoria, en Afrique du Sud.

1885 -- La Grande-Bretagne établit un protectorat sur la région du Niger.

1876 -- La Cour suprême du Canada tient sa première audience.

1862 -- Par un traité signé avec l'Annam, la France annexe la Cochinchine.

1827 -- L'armée turque s'empare de l'Acropole et occupe Athènes.

1817 -- Lancement du Frontenac, premier bateau à vapeur sur les Grands Lacs; il fera la navette entre Kingston et Toronto.

1813 -- Pendant la guerre de 1812-14, à Stoney Creek, en Ontario, 700 soldats britanniques battent quelque 2000 Américains.

1806 -- Louis Buonaparte, frère de Napoléon, est promu roi de Hollande.

1752 -- Faisant voler un cerf-volant pendant un orage, Benjamin Franklin constate la parenté de la foudre avec l'électricité statique.

Ils sont nés un 5 juin:

Le philosophe grec Socrate (469-399 av. J.-C.)

L'astronome anglais John Couch Adams (1819-92)

L'actrice française Réjane, née Gabrielle Réju (1856-1920)

Le compositeur Igor Féodorovitch Stravinski (1882-1971)

Rencontre sociale de motards

MONTREAL (PC)

La scène paraît irréaliste: en pleine guerre des motards, les membres des Rockers de Montréal parlaient de cotisations, d'horaires de travail et de festivités, plutôt que de leurs ennemis jurés, les Rock Machine.

Après avoir visionné plusieurs vidéos tournées à l'extérieur d'hôtels et de restaurants, les jurés au procès des 17 motards accusés de gangstérisme ont assisté hier à une première réunion du club fantôme des Hells Angels Nomads.

Réunis dans un hôtel de Pointe-Claire le 1er décembre 1999, la vingtaine de motards avaient davantage l'air de membres indisciplinés d'un club social que d'un dangereux gang de criminels. Se croyant à l'abri des oreilles indiscretes, ils semblaient relaxes, même s'ils n'ont pas discuté ouvertement de sujets «sérieux».

Assis autour de tables nappées de blanc formant un rectangle, ils ont d'abord échangé les dernières nouvelles dans une cacophonie inénarrable, avant de payer leurs redevances à la bande (10 pour cent de leurs revenus mensuels) ainsi que leurs frais de cellulaires et de téléavertisseurs. Dans certains cas, la facture s'élevait à plus de 1000 \$.

Parmi les plus actifs de la réunion, Sylvain Laplante, de Saint-Anicet, et le quinquagénaire Normand Bélanger comptaient l'argent. Ce dernier plaçait ensuite les liasses dans la fameuse mallette de couleur gris métallique qu'il transportait dans le coffre arrière de sa Mercedes blanche.

Party de Noël

En cette veille de l'anniversaire de fondation des Hells Angels de Montréal (Sorel), Sherbrooke et Halifax, les membres des Rockers étaient surtout préoccupés par l'escorte de leurs «mon'oncles» Nomads et de sept motards de la Colombie-Britannique venus participer aux festivités qui devaient se dérouler dans le «bunker» de Lennoxville. Un party de Noël re-

groupant parents et enfants était aussi à l'agenda.

Autre sujet d'intérêt: un surplus d'inventaire de 70 chandails à l'effigie du club. «a dort dans des boîtes, dans mon garage» déplore Laplante. «Il y a pour 17 300 \$» dit-il, en rappelant que les profits de la vente de ces chandails à 145 \$ pièce allaient dans les coffres du club.

Evincés depuis peu de leur local de la rue Gilford, les Rockers ont alors évoqué la possibilité d'emménager à Châteauguay ou à Verchères où, espéraient-ils, ils ne seraient peut-être pas talonnés d'aussi près qu'à Montréal par les autorités municipales et la police.

Ils ont aussi discuté de recrutement et de deux motards qui avaient de lourdes dettes envers le club. Dans l'un des cas, celui de Sandman (Steven Falls), il s'agissait d'honoraires non payés de 3000 \$ à Me Danièle Roy. En utilisant un langage ordurier à l'endroit de l'avocate, ils se sont donné le mandat de négocier les frais à la baisse.

Police et «frères»

Un des sujets les plus fréquemment abordés est le travail de la police, ainsi que les «frères» emprisonnés ou en butte à la justice. Sujet tabou durant la rencontre, la guerre avec les Rock Machine a fait l'objet de discussions à mots couverts entre cinq membres des Rockers, à l'issue de la réunion.

Avant le début de la rencontre, trois des motards ont privéement critiqué l'attitude de Francis Boucher, en laissant entendre qu'il est paresseux et arrogant. «Il veut pas s'occuper de rien. Il est cheap au bout et il est tout le temps en train de rire de nous autres. Avec son père, il fait ce qu'il veut», a dit l'un d'eux, en faisant référence au chef des Hells Angels Nomads, Maurice Boucher.

Le véritable coup de maître, c'est que les spécialistes de la lutte antimotard aient pu filmer et enregistrer sept de ces rencontres, entre décembre 1999 et avril 2000.

Le cinéaste Luc Besson mis en examen

PARIS (AP)

Le cinéaste français Luc Besson a été mis en examen, mardi, pour «homicide et blessures involontaires» après l'accident qui a coûté la vie à un caméraman le 16 août 1999 lors du tournage du film «Taxi 2» dont il était le producteur, a-t-on appris de sources judiciaires.

Alain Dutartre, un caméraman de 41 ans, avait été fauché par une Peugeot 406 lors d'une cascade réalisée sous la direction du spécialiste Rémy Julienne. Son assistant, Jean-Michel Bar, 26 ans, avait été grièvement blessé aux jambes.

Rémy Julienne a été mis en examen le 18 avril dernier pour «homicide et blessures involontaires».

Une semaine après le drame, le parquet de Paris avait ouvert une information judiciaire pour «homicide et blessures involontaires» afin de tenter d'éclaircir les circonstances de cet accident.

Le film «Taxi 2» a été réalisé par Gérard Krawczyk et produit par Luc Besson.

Le réalisateur du «Grand Bleu» et du «Cinquième Élément» a déjà été condamné le 7 février 2000 par le tribunal correctionnel de Toulon à 45 700 euros d'amende (env. 66 000 \$ CAN) pour des dépassements de surface lors de travaux d'aménagement de sa luxueuse propriété du Cap Bénat.

*P*our que *Toujours* son *Souvenir* *Demeure...*

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555 poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

Décès



DUPUIS
M. Réjean
1938 - 2002

Au Centre Hospitalier de Granby, le 3 juin 2002, à l'âge de 63 ans est décédé M. Réjean Dupuis, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Lucie (Daniel Desloges), Johanne (Stéphane Prévost), France Dupuis, Michel (Linda Bussiès); ses petits-enfants: Sébastien, Kim, Jean-Philippe, Mathieu, Audrey, Sabrina, Frédérique, Charles et Mégane; ses frères et soeurs: M. Mme Henri Dupuis; M. Mme Gilles Dupuis; M. Mme Serge Chagnon (Gemma); M. Mme Alain Dupuis; Mme Carmelle Brunelle Dupuis. Il était également le frère de feu Odilon (Anne-Marie). Il laisse plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Les funérailles auront lieu le jeudi 6 juin 2002. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue des Colombes
(angle St-Jude N), Granby
Tél.: 777-1171-1-888-730-6666
Téléc.: 450-777-4393
Membre de la C.T.Q.

Pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 11 heures. La famille recevra les témoignages de sympathie jeudi, jour des funérailles, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 45. Suivi de la mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette.

En guise de sympathie, des dons à la Société d'Arthrite Région de l'Estrie seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.
5-6

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



CHAPUT
Mme Lucille
1925 - 2002

A Granby le 3 juin 2002, à l'âge de 77 ans, est décédée Mme Lucille Chaput, née Brunelle, épouse bien-aimée de M. Maurice Chaput, demeurant à Granby.

La Liturgie de la Parole aura lieu le mercredi, 5 juin 2002, à 11 h, en la chapelle du:

Complexe Funéraire
Le Sieur
60, boul. Pie IX, Granby, QC
Tél: 777-1414 téléc: 777-0999
Courriel: info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

suivie de l'inhumation au cimetière de St-Valérien. Les heures de visite seront mardi de 19 h 22 h. Ouverture à compter de 9 heures mercredi, journée des funérailles.

Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au Bureau du Complexe Le Sieur.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Maurice, ses enfants: Pierrette (Laurent Breault), Micheline, Francine (Serge Lemieux), Gilles (Sylvette Favreau), Alain. Ses petits-enfants: Jean et Dany Breault, Stéphane, Pierre et Francis Lemieux, Olivier et Marie-Ève Chaput, Tony Chaput, Michel Chaput et leur conjoint(e). Son arrière-petit-fils Alexandre. Son frère Livio Brunelle (Rita Champigny). Ses beaux-frères et belles-soeurs: Thérèse Chaput (feu Raymond Fournier), Cécile Chaput (feu Hervé Grandchamps), feu Marcel Chaput (Gabrielle Meunier). Ses neveux et nièces: Denis, Diane, Claude, Johanne, Sylvain Auclair et leur conjoint(e) ainsi que plusieurs autres neveux, nièces, parents et amis.

La famille désire remercier les Dr Charbonneau et Ménard, le personnel du 5e ouest du C.H.G. ainsi que le personnel du C.L.S.C. pour les bons soins prodigués à Mme Chaput.
4-5



1er anniversaire
de décès

Mme Ginette Bolduc
Touchette

*Jamais plus nos yeux ne
verront ton sourire, mais à
jamais tu vivras dans nos
cœurs avec tous les
souvenirs que tu nous as
laissés sur ton chemin*

*De ton époux Gilles, ta fille
Marie-Sylvie et ton petit-fils
Enrick*



LEFEBVRE
Mme Micheline
1947 - 2002

Après de longues années de maladie, à sa résidence de Roxton-Pond le 31 mai 2002, à l'âge de 54 ans, est décédée Mme Micheline Lefebvre, épouse de feu M Jean-Claude Despaties. Elle laisse dans le deuil ses enfants bien-aimés, Dany (Francine Mathieu), Julie (Malik Hakim). Ses chers petits-fils Alex et Kevin. Sa soeur, Solange, ses frères Gaston (Denise), Claude (Monique), Fernand (Marie-Anne), Jacques (Agathe), Jean Roch (prêtre), Serge (Maxime), Alain, son beau-frère Robert Despaties (Madeleine), ses belles-soeurs et amies Thérèse, Lucille, Denise (Germain Valois), neveux et nièces, son ami José-Manuel et sans oublier ses nombreux amis, Alice, Carole, Margot, Pierrette, Roch, Simone, Yolande ainsi que plusieurs autres. La famille tient à remercier les infirmières des soins à domicile du CLSC de Granby, tout particulièrement Dominique Deshaies et Sylvie Gagnon. Direction:

Résidence Funéraire
Raymond Girardot Inc.
237, rue Notre-Dame, Roxton Falls
(450) 548-5727

Les cendres seront exposées samedi à compter de midi à la Résidence Funéraire et ce jusqu'au départ pour les funérailles qui auront lieu à 15 heures, suivra l'inhumation au cimetière de la paroisse. Des dons pour la Société du cancer seraient très appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.
5-7



GOUSY
M. Lionel
1904 - 2001

A Granby, le 21 décembre 2001 à l'âge de 97 ans et 3 mois, est décédé M. Lionel Gousy, époux de feu Hélène McGowan, demeurant à Granby.

Le défunt laisse dans le deuil ses 4 filles: Collette (feu Michel Hébert), Elizabeth (Betty) Smelser, Suzanne (Roger Laplante), Linda (Pierre Coutu). Ses petits-enfants: Shawna Smelser (Doug Brooks), Patrick Smelser, Sara Coutu. Sa belle-soeur: Mme Kathleen McGowan (feu Jack Barfett), ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi 8 juin en l'église Ste-Trinité à 13 h 30, sous la direction de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738
Membre de la C.T.Q.

suivies de l'inhumation au cimetière de St-Joachim.

A noter que la famille sera présente à l'église à compter de 13 h samedi, journée des funérailles, afin de recevoir vos témoignages de sympathie.

Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire ou à l'église.
(5-8)



MARTIN
DUFRESNE
PION
Mme Marie-Rose
1904 - 2002

Au Centre Hospitalier de Granby, le 3 juin 2002, à l'âge de 98 ans, est décédée Mme Marie-Rose Martin, épouse en premières nocces de feu Olivier Dufresne et en secondes nocces de feu Ovila Pion, autrefois de St-Paul d'Abbotsford.

La défunte laisse dans le deuil les enfants de M. Pion, Marie-Jeanne (Guy Landry) de St-Paul d'Abbotsford; Marie-Paule (Normand Ouellette) de Granby; Denis (Colette Forand) de St-Paul d'Abbotsford; Rolande (Jean Brodeur) de Granby. Ainsi que ses belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et ami(e)s et plus particulièrement son neveu M. Gérard Blanchard.

Les familles Martin, Dufresne et Pion désirent remercier spécialement le personnel du 4e Ouest du Centre Hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Mme Marie-Rose Martin lors de son séjour parmi eux.

Les funérailles auront lieu le vendredi 7 juin. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église de St-Paul d'Abbotsford où le service sera célébré à 11 heures. Suivra l'inhumation au cimetière du même endroit. Les heures de visites seront jeudi soir de 19 h à 22 h. Ouverture des salons vendredi, journée des funérailles, à compter de 9 heures.

Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Des formulaires sont disponibles au bureau du salon funéraire.
(5-6-7)



SWETT
DICKENSON
Mme Dorothy
1907 - 2002

Au Centre hospitalier de Granby, le 2 juin 2002, à l'âge de 95 ans, est décédée Mme Dorothy Dickenson, née Swett, épouse de feu M. Alan Dickenson demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil ses neveux et nièces, Ross Swett (Lucille Benoit), Winston Swett (Diane Laramée), Jane Swett (Larry Anderson), Martin Swett (Armande Jalbert), Majorie Swett (Mark Keighley), June Swett (André Gariépy); sa belle-soeur, Margaret Hinds, ainsi que plusieurs arrière neveux et nièces; et arrière arrière neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier tout le personnel du Riverain de Granby ainsi que tout le personnel et les médecins du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Mme Dickenson.

Les funérailles auront lieu le vendredi, 7 juin, à 14 h en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby
Tél.: 450-777-1171 ou
1-888-730-6666
Téléc. 450-777-4393
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil: vendredi, jour des funérailles, à compter de 11 h, suivra l'inhumation au cimetière Pinewood. En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.
(5-6)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

COMPLEXE FUNÉRAIRE

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

Le Sieur
60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com



777-1414
Téléc.: 777-0999



GILLES LE SIEUR
Président

243379V

Une famille à l'écoute
des familles de Granby
et région depuis 72 ans

Gm
MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MÉNARD LTÉE
170 Dufferin, Granby
372-4498



Jacques Girardot
et Julie Girardot

Prière infaillible à la Vierge Marie

Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de la mer, aidez-moi et montrez-moi ici même que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande. (Formuler ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie, conçue sans péchés, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faites cette prière 3 jours de suite et vous devrez ensuite la publier. La faveur demandée vous sera accordée.

J.P.D. 243474V

243511V

HOCKEY

SÉRIES ÉLIMINATOIRES
QUATRIÈME TOUR
FINALE
COUPE STANLEY
CAROLINE C. DETROIT

Mardi 4 juin
Caroline à Detroit

Jeudi 6 juin
Caroline à Detroit, 20h00.

Samedi 8 juin
Detroit en Caroline, 20h00.

Lundi 10 juin
Detroit en Caroline, 20h00.

Jeudi 13 juin
x-Caroline à Detroit, 20h00.

Samedi 15 juin
x-Detroit en Caroline, 20h00.

Lundi 17 juin
x-Caroline à Detroit, 20h00.

x - si nécessaire.

LES MENEURS

Partie d'hier non comprise				
Joueur	G	P	Moy.	Diff.
Forsberg, Col.	9	18	27	
Sakic, Col.	9	10	19	
Roberts, Tor.	7	12	19	
Yarnman, Del.	6	13	19	
Shanahan, Del.	5	11	16	
Hull, Del.	8	7	15	
McCauley, Tor.	5	10	15	
Battaglia, Car.	5	9	14	
Fedorov, Del.	4	10	14	
Alfredsson, Ott.	7	6	13	
Francis, Car.	5	8	13	
Tanguay, Cal.	5	8	13	
de Vries, Cal.	4	9	13	
Lidstrom, Del.	4	9	13	
Reinprecht, Col.	7	5	12	
Blake, Col.	6	6	12	
Drury, Col.	5	7	12	
Mogilny, Tor.	8	3	11	
Marleau, SJ.	6	5	11	
Demitra, StL.	4	7	11	
Brind'Amour, Car.	3	8	11	
Chelios, Del.	1	10	11	

LIGUE AMÉRICAINE

FINALE
COUPE CALDER
(Quatre de sept)
CHICAGO C. BRIDGEPORT

Lundi 3 juin
Chicago 4 Bridgeport 3 (2P)
(Chicago gagne la série 4-1 pour ainsi remporter la coupe Calder)

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	32	26	552	
New York	29	28	509	2 1/2
Florida	28	29	491	3 1/2
Montreal	28	29	491	3 1/2
Philadelphia	23	32	418	7 1/2
SECTION CENTRALE				
Cincinnati	33	23	589	
St. Louis	31	25	554	2
Pittsburgh	26	31	456	7 1/2
Houston	25	31	446	8
Chicago	22	34	393	11
Milwaukee	21	36	368	12 1/2
SECTION OUEST				
Arizona	35	22	614	
Los Angeles	34	23	596	1
San Francisco	32	24	571	2 1/2
Colorado	30	28	517	5 1/2
San Diego	25	33	431	10 1/2

Lundi 3 juin
Montreal 7 Pittsburgh 5
Atlanta 5 N.Y. Mets 4
Milwaukee 7 Chicago Cubs 6
Los Angeles 11 Colorado 5
Arizona 10 Houston 4
San Francisco 11 San Diego 3

Mardi 4 juin
Florida à Philadelphia, 19h05.
Pittsburgh à Montreal, 19h05.
St. Louis à Cincinnati, 19h10.
N.Y. Mets à Atlanta, 19h35.
Chicago Cubs à Milwaukee, 20h05.
Los Angeles au Colorado, 21h05.
Houston en Arizona, 22h05.
San Francisco à San Diego, 22h05.

Mercredi 5 juin
Los Angeles au Colorado, 15h05.
San Francisco à San Diego, 17h05.
Florida à Philadelphia, 19h05.
N.Y. Mets à Atlanta, 19h05.
Pittsburgh à Montreal, 19h05.

St. Louis à Cincinnati, 19h10.
Chicago Cubs à Milwaukee, 20h05.
Houston en Arizona, 22h05.

Jeudi 6 juin

St. Louis à Cincinnati, 12h35.
N.Y. Mets à Atlanta, 13h05.
Florida à Philadelphia, 19h05.

Vendredi 7 juin

Arizona à Boston, 19h05.
Colorado à Toronto, 19h05.
Los Angeles à Baltimore, 19h05.
Milwaukee à Pittsburgh, 19h05.
N.Y. Mets à Cleveland, 19h05.
Philadelphia à Detroit, 19h05.
San Francisco à N.Y. Yankees, 19h05.
San Diego à Tampa Bay, 19h15.
Atlanta au Texas, 20h05.
Florida au Minnesota, 20h05.

Montreal à Chicago White Sox, 20h05.

St. Louis à Kansas City, 20h05.
Chicago Cubs à Seattle, 22h05.
Cincinnati à Anaheim, 22h05.
Houston à Oakland, 22h05.

Samedi 8 juin

Arizona à Boston, 13h15.
San Francisco à N.Y. Yankees, 13h15.
Chicago Cubs à Seattle, 16h05.
Colorado à Toronto, 16h05.
Houston à Oakland, 16h05.
San Diego à Tampa Bay, 19h15.
Florida au Minnesota, 19h05.
Los Angeles à Baltimore, 19h05.
Milwaukee à Pittsburgh, 19h05.

Montreal à Chicago White Sox, 19h05.
N.Y. Mets à Cleveland, 19h05.
Philadelphia à Detroit, 19h05.
St. Louis à Kansas City, 19h05.
Atlanta au Texas, 20h05.
Cincinnati à Anaheim, 22h05.

Dimanche 9 juin

Arizona à Boston, 13h05.
Colorado à Toronto, 13h05.
N.Y. Mets à Cleveland, 13h05.
San Francisco à N.Y. Yankees, 13h05.
San Diego à Tampa Bay, 13h15.
Los Angeles à Baltimore, 13h35.
Milwaukee à Pittsburgh, 13h35.
Florida au Minnesota, 14h05.
Montreal à Chicago White Sox, 14h05.
Philadelphia à Detroit, 14h05.
St. Louis à Kansas City, 14h05.
Cincinnati à Anaheim, 16h05.
Houston à Oakland, 16h05.
Chicago Cubs à Seattle, 16h35.
Atlanta au Texas, 20h05.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE				
Parties d'hier non comprises				
Joueur	NU	AB	P	CS
Edmonds StL.	51	167	35	341
Bonds SF	51	141	46	340
Helton Col.	57	201	44	338
Lowell Fla.	57	219	32	333
Klesko SD	49	174	33	333
Vidro Mon.	55	224	38	330
CJones Atl.	57	209	30	330
SSosa ChC	55	193	47	326
Spivey Ari.	53	194	40	325
LCastillo Flo.	52	217	30	323
Points — SSosa, Chicago, 47; Bonds, San Francisco, 46; Pujols, St. Louis, 44; Helton, Colorado, 44; Spivey, Arizona, 40; Pierre, Colorado, 38; Vidro, Montréal, 38; Floyd, Florida, 38.				
Points produits — Helton, Colorado, 51; Berkman, Houston, 50; Sexson, Milwaukee, 49; VGuerreiro, Montréal, 45; Vidro, Montréal, 41; Burrell, Philadelphie, 39; ShGreen, Los Angeles, 39.				
Coups sûrs — Vidro, Montréal, 74; Lowell, Florida, 73; LCastillo, Florida, 70; CJones, Atlanta, 69; Pierre, Colorado, 68; Helton, Colorado, 68; VGuerreiro, Montréal, 68.				
Doubles — Lowell, Florida, 24; Vidro, Montréal, 20; BAbreu, Philadelphie, 19; Ward, Houston, 18; Rollins, Philadelphie, 17; Bagwell, Houston, 17; Spivey, Arizona, 16.				
Triples — Rollins, Philadelphie, 5; Furcal, Atlanta, 5; Spivey, Arizona, 5; Uribe, Colorado, 4; Patterson, Chicago, 4; Helton, Colorado, 4; DeLee, Florida, 4.				
Circuits — SSosa, Chicago, 19; Bonds, San Francisco, 19; Berkman, Houston, 18; Burrell, Philadelphie, 15; Sexson, Milwaukee, 15; Helton, Colorado, 14; VGuerreiro, Montréal, 14; BGiles, Pittsburgh, 14.				
Buts volés — LCastillo, Florida, 21; Pierre, Colorado, 19; ASanchez, Milwaukee, 16; FrWilson, Florida, 16; DRoberts, Los Angeles, 14; Owens, Florida, 14; Furcal, Atlanta, 13.				
Lanceurs (7 décisions) — Schilling, Arizona, 9-1, 900, 2.48; Ishii, Los Angeles, 9-1, 900, 2.91; Stechschulte, St. Louis, 6-1, 857, 3.91; Glavin, Atlanta, 9-2, 818, 1.57; Wells, Pittsburgh, 8-2, 800, 3.00; Astacio, New York, 6-2, 750, 2.71; Maddux, Atlanta, 6-2, 750, 2.98; J.Jennings, Colorado, 6-2, 750, 4.70.				
Retraits — Schilling, Arizona, 123; RJohnson, Arizona, 104; Burnett, Florida, 79; Morris, St. Louis, 77; Clement, Chicago, 73; Oswalt, Houston, 72; Ishii, Los Angeles, 69.				
Victoires protégées — Gagné, Los Angeles, 20; Graves, Cincinnati, 17; MWilliams, Pittsburgh, 17; Jimenez, Colorado, 15; Isringhausen, St. Louis, 15; Mesa, Philadelphie, 15; 5 à égalité à 14.				



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	37	17	685	
New York	37	21	638	2
Baltimore	26	29	473	11 1/2
Toronto	21	33	389	16
Tampa Bay	18	37	327	19 1/2
SECTION CENTRALE				
Minnesota	32	25	561	
Chicago	29	28	509	3
Cleveland	28	28	500	3 1/2
Kansas City	21	33	389	9 1/2
Detroit	21	34	382	10
SECTION OUEST				
Seattle	36	20	643	
Anaheim	32	22	593	3
Oakland	27	29	482	9
Texas	23	32	418	12 1/2

Lundi 3 juin

Toronto 6 Tampa Bay 1
Detroit 7 Boston 6 (10 manches)
Baltimore 4 N.Y. Yankees 3
Chicago White Sox 4 Kansas City 0
Seattle 4 Oakland 1
Anaheim 5 Texas 2

Mardi 4 juin

Baltimore à N.Y. Yankees
Boston à Detroit
Tampa Bay à Toronto
Cleveland au Minnesota
Kansas City à Chicago White Sox
Seattle à Oakland
Texas à Anaheim

Mercredi 5 juin

Baltimore à N.Y. Yankees, 19h05.
Boston à Detroit, 19h05.
Tampa Bay à Toronto, 19h05.
Cleveland au Minnesota, 20h05.
Kansas City à Chicago White Sox, 20h05.
Seattle à Oakland, 22h05.
Texas à Anaheim, 22h05.

Jeudi 6 juin

Tampa Bay à Toronto, 12h35.
Boston à Detroit, 14h05.
Kansas City à Chicago White Sox, 14h05.
Seattle à Oakland, 15h35.
Baltimore à N.Y. Yankees, 19h05.
Cleveland au Minnesota, 20h05.
Texas à Anaheim, 22h05.

Vendredi 7 juin

Arizona à Boston, 19h05.
Colorado à Toronto, 19h05.
Los Angeles à Baltimore, 19h05.
N.Y. Mets à Cleveland, 19h05.
Philadelphia à Detroit, 19h05.
San Francisco à N.Y. Yankees, 19h05.
San Diego à Tampa Bay, 19h15.
Atlanta au Texas, 20h05.
Florida au Minnesota, 20h05.
Montreal à Chicago White Sox, 20h05.
St. Louis à Kansas City, 20h05.
Chicago Cubs à Seattle, 22h05.
Cincinnati à Anaheim, 22h05.
Houston à Oakland, 22h05.

Samedi 8 juin

Arizona à Boston, 13h15.
San Francisco à N.Y. Yankees, 13h15.
Chicago Cubs à Seattle, 16h05.
Colorado à Toronto, 16h05.
Houston à Oakland, 16h05.
San Diego à Tampa Bay, 18h15.
Florida au Minnesota, 19h05.
Los Angeles à Baltimore, 19h05.
Montreal à Chicago White Sox, 19h05.
N.Y. Mets à Cleveland, 19h05.
Philadelphia à Detroit, 19h05.
St. Louis à Kansas City, 19h05.
Atlanta au Texas, 20h05.
Cincinnati à Anaheim, 22h05.

Dimanche 9 juin

Arizona à Boston, 13h05.
Colorado à Toronto, 13h05.
N.Y. Mets à Cleveland, 13h05.
San Francisco à N.Y. Yankees, 13h05.
San Diego à Tampa Bay, 13h15.
Los Angeles à Baltimore, 13h35.
Florida au Minnesota, 14h05.
Montreal à Chicago White Sox, 14h05.
Philadelphia à Detroit, 14h05.
St. Louis à Kansas City, 14h05.
Atlanta au Texas, 20h05.
Cincinnati à Anaheim, 16h05.
Houston à Oakland, 16h05.
Chicago Cubs à Seattle, 16h35.
Atlanta au Texas, 20h05.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINE					
Parties d'hier non comprises					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Isuzuki Seo	54	221	44	376	
Misweeney KC	54	201	33	69	343
Damon Bos.	51	212	44	70	330
Konerko CHW	56	222	28	72	324
ARodriguez Tex.	55	211	40	67	318
ASoriano NY	55	246	44	78	317
Garciparra Bos.	51	209	40	66	316
Hillendbrand Bos.	53	213	35	67	315
Mogge Del.	48	173	20	54	312
JoGiambi NY	58	218	41	68	312
Points — Glaus, Anaheim, 45; Isuzuki, Seattle, 44; ASoriano, New York, 44; Damon, Boston, 44; Lofton, Chicago, 44; Lawton, Cleveland, 43; BWilliams, New York, 43.					
Points produits — ARodriguez, Texas, 55; Konerko, Chicago, 49; Glaus, Anaheim, 47; Garciparra, Boston, 44; Thome, Cleveland, 42; Thomas, Chicago, 42; Hillenbrand, Boston, 41; JaGiambi, New York, 41.					
Coups sûrs — Isuzuki, Seattle, 83; ASoriano, New York, 78; Konerko, Chicago, 72; Jeter, New York, 72; Tejeda, Oakland, 71; Damon, Boston, 70; Misweeney, Kansas City, 69; Ganderson, Anaheim, 69.					

Doubles — ASoriano, New York, 21; Garciparra, Boston, 21; Ganderson, Anaheim, 19; Misweeney, Kansas City, 18; Posada, New York, 17; Six à égalité à 16.

Triples — Isuzuki, Seattle, 5; Singleton, Baltimore, 4; CGuillen, Seattle, 4; Catalanotto, Texas, 4; Fullmer, Anaheim, 4; NPerez, Kansas City, 4; Damon, Boston, 4; Vizquel, Cleveland, 4.

Circuits — ARodriguez, Texas, 19; JaGiambi, New York, 15; Thome, Cleveland, 15; ASoriano, New York, 14; THunter, Minnesota, 14; Echavez, Oakland, 13; TBatista, Baltimore, 13; CDelgado, Toronto, 13; Ventura, New York, 13.

Buts volés — Lofton, Chicago, 20; Isuzuki, Seattle, 17; ASoriano, New York, 16; Beltran, Kansas City, 16; Damon, Boston, 15; Durham, Chicago, 15; Eckstein, Anaheim, 12; Jeter, New York, 12; Knoblauch, Kansas City, 12; McLemore, Seattle, 12.

Lanceurs (sept décisions) — PMartinez, Boston, 7-0, 1.000, 3.18; DLow, Boston, 8-2, 800, 1.95; Mussina, New York, 8-2, 800, 4.26; Clemens, New York, 7-2, 778, 3.69; Zito, Oakland, 6-2, 750, 3.25; Halladay, Toronto, 6-2, 750, 3.48; DWells, New York, 6-2, 750, 3.66.

Retraits — Clemens, New York, 98; PMartinez, Boston, 84; Zito, Oakland, 76; FGarcia, Seattle, 71; Halladay, Toronto, 71; Mussina, New York, 70; Rortiz, Anaheim, 61.

Victoires protégées — MRivera, New York, 17; Urbina, Boston, 17; Guardado, Minnesota, 17; Sasaki, Seattle, 13; Wickman, Cleveland, 13; Irabu, Texas, 12; Koch, Oakland, 11.



RENDÉMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise						
AU BÂTON						
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV Moy.
Barrett Mike	147	20	47	23	6	1 320
Bergeron Peter	123	24	23	7	0	10 187
Cabrera Orlando	218	25	52	20	4	4 239
Chavez Andy	36	4	7	0	0	0 194
Collier Lou	11	3	1	0	0	0 091
Cordero Wil	30	2	8	2	0	0 267
Galaraga Andres	33	5	8	4	0	1 242
Guerrero Vladimir	218	35	69	45	14	10 317
Macias Jose	36	4	8	5	0	0 222
Mateo Henry	4	1	1	0	0	0 250
Mordecai Mike	56	8	14	3	0	1 250
O'Leary Troy	54	5	21	12	1	1 389
Rodriguez Henry	20	1	3	3	0	0 050
Schneider Brian	66	4	16	11	0	1 242
Stevens Lee	171	22	33	25	8	1 093
Tatis Fernando	95	10	26	9	5	1 274
Vidro Jose	228	40	75	43	5	2 329
Wilkinson Brad	166	26	48	17	3	2 289
AU MONTICULE						
Joueur	G	P	VP	ML	BB	RBMPM
Armas fils Tony	5	7	0	76.1	31	60 448
Chen Bruce	2	3	0	36.0	22	41 700
Downs Scott	0	0	0	0.0	0	0 000
Eischen, Joey	0	1	0	12.0	5	9 300
Herges Matt	2	0	6	28.0	15	23 321
Joyd Graeme	2	2	4	20.1	5	10 644
Kates Troy	0	0	0	0.0	0	0 000
Ohiko Tomokazu	5	3	0	66.1	18	43 312
Oravono Carl	3	6	0	60.1	23	41 667
Ornes Britt	0	2	0	26.2	14	33 641
Stewart Scott	0	1	5	28.0	9	27 193
ucker TJ	4	0	2	32.0	12	20 253
azquez Javier	3	2	0	89.0	15	60 334
osberg Ed	0	0	0	1.0	1	0 018.00
oshii Masato	2	2	0	42.1	12	27 531

Duval échangé au Cousin

Le Blitz obtient entre autres le dur à cuire Mathieu Melançon

Gaétan Roy

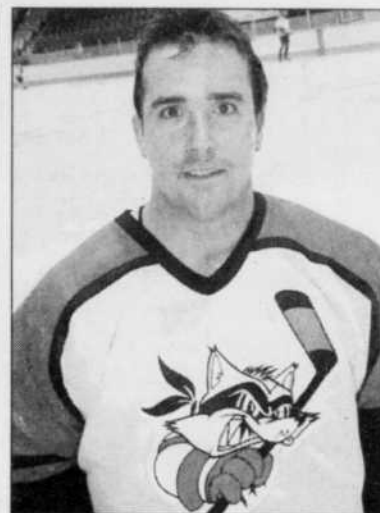
groy@lavoilest.qc.ca

GRANBY

Le nouveau propriétaire du «Blitz» de Granby, Lucien Paquette, avait promis de changer l'image de l'équipe. A la lumière de sa première transaction, réalisée hier avec le Cousin de St-Hyacinthe, on peut croire qu'il disait vrai!

Paquette a envoyé le capitaine Martin Duval, le défenseur Dave Savard et les droits sur Martin Simard au Cousin en retour de l'ailier gauche Alexandre Duchesne, des attaquants Mathieu Melançon et Patrick Tessier, de même que du défenseur Dominic Viens.

Il fallait un propriétaire de l'extérieur de Granby pour s'entendre sur une telle méga-transaction avec le DG du Cousin, Michel Dorais; dans le passé, les échanges Granby-Acton Vale ou St-Hyacinthe étaient rarissimes parce qu'on ne voulait pas donner l'avantage à son principal rival et voisin.



Le nouveau propriétaire du Blitz, Lucien Paquette, a échangé son capitaine Martin Duval, à droite, au Cousin de St-Hyacinthe, hier.

archives La Voix de l'Est

«C'était important de prendre du poids, explique Paquette. L'intimidation va moins bien fonctionner avec des gros joueurs. C'est certain qu'on perd un joueur électrisant en Martin Duval mais il faut donner pour recevoir. Malgré ses déclarations en fin de

saison, Duval serait revenu à Granby».

Le propriétaire du «Blitz» dit qu'il n'avait rien contre Dave Savard et il ne croit pas que Martin Simard reviendra au jeu. Par contre, il ne serait pas étonné si le tandem Daniel Vince-

lette-Martin Simard se retrouvait derrière le banc du Cousin.

Duval a connu une saison de 65 points, deuxième à Granby derrière Jean Beaurivage.

Duchesne, 6'1" et 200 livres, a fini au troisième rang des marqueurs du Cousin avec 52 points, dont 23 buts, deux de moins que Duval.

Mathieu Melançon fait 6'3" et 210 livres et son travail est bien défini dans cette ligue; en 27 parties, il a passé 117 minutes au cachot. Patrick Tessier, 6'1" et 205 livres, a obtenu 13 points et 159 minutes de punition en 42 joutes. En 32 parties, Dominic Viens, 5'11" et 190 livres, a récolté 12 points et 46 minutes de punition.

«Ce n'est pas fini, ça commence, laisse entendre Paquette. J'attends des réponses. Si on laisse partir un gars de 25 buts, c'est peut-être parce qu'un gars de 30-40 buts s'en vient. Quant à la rivalité Granby-St-Hyacinthe, si les joueurs qu'on obtient nous aident, les amateurs vont nous suivre».

Autre sujet intéressant: le nom de l'équipe. Lors d'une réunion de la li-

gue, hier soir, Lucien Paquette devait demander la permission de changer le nom du Blitz en celui des Prédateurs.

«On a pensé à plusieurs noms mais celui des Prédateurs a été associé à Granby et il a connu du succès. C'est vrai qu'on se met une grosse commande sur les bras parce que les Prédateurs ont gagné à Granby. On va aussi changer les uniformes. Ce sera un style européen flyé, spectaculaire», explique Lucien Paquette.

Quant au nom du futur entraîneur des Prédateurs, le propriétaire n'a pas voulu le dévoiler.

Mais voilà que Daniel Bissonnette a été vu à Granby, hier. Bissonnette, qui a été l'adjoint de Michel Therrien avec les... Prédateurs en 95-96 alors que les Granbyens avaient remporté la Coupe Memorial, a dirigé les Voltigeurs de Drummondville la saison dernière.

Il était un candidat pour le poste chez les Castors de Sherbrooke et celui des Tigres de Victoriaville.

Un premier gain à vie au Mondial

La Corée du Sud bat la Pologne 2-0

BUSAN, Corée du Sud (AP)

La Corée du Sud a remporté la première victoire en Coupe du monde de son histoire en battant la Pologne 2-0 mardi soir à Busan (Corée du Sud).

Les Sud-Coréens, qui en cinq participations à une phase finale n'avaient pas signé un seul succès, ont vaincu de magnifiquement le signe indien devant leur public et créé la seconde surprise de ce Mondial asiatique après la victoire du Sénégal sur la France.

Leur réussite ajoutée au bon match nul (2-2) obtenu un peu plus tôt par le Japon, l'autre pays organisateur de la Coupe du monde, face à la Belgique, confirme l'émergence du football asiatique.

Mettant des vertus morales incroya-

bles et quelques talents individuels au service d'une bonne organisation, la Corée du Sud n'a pas volé sa victoire. Elle n'a même jamais été véritablement inquiétée par des Polonais décevants.

Poussée par un stade en folie dès qu'elle avait le ballon, la Corée du Sud trouvait l'ouverture à la 26e minute par Hwang Sun-hong. Ce dernier profitait d'une grosse faute de marquage pour couper au premier poteau une balle pénétrante de Lee Eul-yong.

A la reprise, les Coréens cherchaient tout de suite à enfoncer le clou et il fallait tout le talent de Jerzy Dudek, le portier polonais, pour détourner une frappe de Park Ji-sung qui paraissait devoir passer sous la barre.

Pourtant, quelques minutes plus tard, le même Dudek était impuissant sur un

boulet de canon de Yoo qui secouait les filets polonais en même temps que le stade de Busan.

Le Japon frôle la victoire

Au terme d'une deuxième mi-temps épique, la Belgique et le Japon n'ont pu se départager (2-2) mardi dans leur premier match du groupe H. Ce résultat logique constitue cependant une petite déception pour les joueurs du Pays du Soleil levant, co-hôtes de la Coupe du monde.

Avec le soutien de tout un peuple et de la quasi-totalité des 63 000 spectateurs du stade de Saitama, ce sont des Japonais un peu crispés par l'enjeu qui débattaient le match devant des Belges prudents et appliqués.

Dans les tribunes, les supporters japo-

nais ne cessaient de scander le nom de leur pays («Nihon! Nihon!») et de brandir l'Hinomaru, le drapeau national. Mais l'ambiance retombait progressivement, les Belges se procurant l'essentiel des occasions.

Il fallait toutefois attendre la 23e minute pour voir les Diables rouges être vraiment menaçants, témoin cette tête à côté de Gert Verheyen, servi à droite par Jacky Peeters. Et c'est encore des airs que le danger venait pour les Nippons: le vétéran Marc Wilmots décochait une tête à bout portant que Seigo Narazaki détournait bien (29e).

Après une demi-volée trop enlevée du Parmesan Hidetoshi Nakata (36e), les Belges répondaient dans la minute suivante avec une autre grosse occasion: une frappe déviée de Bart Goor qui fro-
lait la lucarne.

Dès la reprise, c'est encore Wilmots qui se montrait dangereux, mais pressé par un défenseur nippon, l'ancien Bordelais plaçait sa pichenette au-dessus (49e). Intenable, l'attaquant de Schalke 04 ouvrait logiquement le score de la plus belle des façons: sur une tête en cloche, il exécutait un retourné de toute beauté sur lequel Narazaki était impuissant (57e).

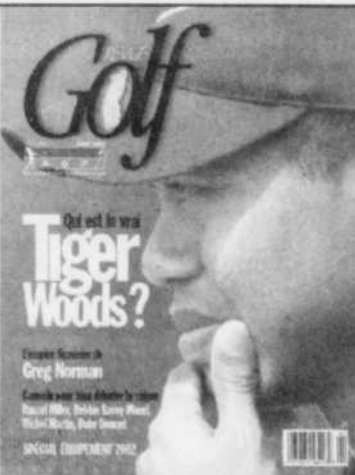
Mais les joueurs de Philippe Troussier, faisant preuve de beaucoup de détermination, sortaient enfin de leur réserve et égalisaient à peine deux minutes plus tard! Idéalement mis sur orbite par une longue ouverture de Shinji Ono, Takayuki Suzuki allait jusqu'au bout de son sprint pour aller battre Geert De Vlieger du bout du pied (59e).

VOUS ADOREZ LE GOLF ? NOUS AUSSI.

REVUE
Golf
AGP

CONSEILS ET OPINIONS DE
8 PROFESSIONNELS

- ÉQUIPEMENT
- REPORTAGE
- ANALYSE
- NOUVEAUTÉS
- ENTREVUES
- VOYAGES



Nouveau
magazine
en kiosque
dès maintenant

TERREBONNE

Laura Vangilder, de la formation Trek Plus Volkswagen, a remporté l'étape décisive du Tour du Grand Montréal, pour décrocher du même coup la victoire finale au classement général de la compétition, hier soir à Terrebonne.



fbelange@lavoixdelest.qc.ca

La gagnante de cette troisième tranche a parcouru la distance de 113 kilomètres en 2h42m55s. Elle a coiffé Clara Hughes de l'Équipe du Québec et Anna Millward, de Saturn. Lyne Bessette (19e) et Geneviève Jeanson (48e) ont fini dans le peloton.

Au classement général, Laura Vangilder (3h56m45s.) a eu le meilleur devant Deirdre Demet-Barry (3h56m45,3), Clara Hughes (3h56m45,7), Anna Millward (3h56m51s.) Lyne Bessette (3h56m52s.), Erin Carter (3h56m59) et Geneviève Jeanson (3h57m.).



Clara Hughes était folle de joie, elle qui a mérité son laissez-passer pour les Jeux du Commonwealth, à Manchester.

Clara Hughes misait beaucoup sur un bon résultat dans cette étape au Tour du Grand Montréal, compte-tenu de l'enjeu important. «C'est une course qui comptait pour la sélection des Jeux du Commonwealth et comme le nombre de places au sein de l'équipe canadienne est limité à quatre, il était important de bien faire», de noter la grande rouquine, qui a obtenu son laissez-passer pour Manchester, site des Jeux du Commonwealth, en étant la meilleure cycliste canadienne hier.

Clara Hughes n'a pas été surprise par l'allure serrée de la compétition. «Avec un prologue court et un critérium très rapide et avec peu d'écarts, il n'y avait pas beaucoup de chances de créer une grosse différence au classement.»

Hughes s'est dit satisfaite de ses résultats pour l'ensemble de la compétition (3e au contre-la-montre, 4e au critérium), compte-tenu de son volume d'entraînement limité sur route.

La polyvalente athlète, médaillée aux Jeux de Salt Lake City et à ceux d'Atlanta, a montré qu'elle peut encore tenir tête aux meilleures cyclistes internationales.

Hughes aura droit à une semaine bien remplie puisqu'elle prendra part aux essais canadiens sur piste en vue des Jeux du Commonwealth, le vendredi 7 juin au Vélodrome olympique de Bromont.

De son côté Lyne Bessette était contente d'avoir animé la course avec une échappée de 25 kilomètres (de 53 à 78) en compagnie de Geneviève Jeanson. «On a bien essayé mais ça chassait fort derrière nous. On a quand même réussi à rester en avant pendant un bon bout de temps. Mais à la fin, j'avais les jambes qui tournaient carré», de faire remarquer Lyne Bessette.

L'athlète de Knowlton était déjà assurée de sa deuxième participation de suite aux Jeux du Commonwealth, où elle a touché l'or à Kuala Lumpur sur route en 1998. Elle aura notamment comme coéquipière Clara Hughes et Geneviève Jeanson, tout comme aux Jeux olympiques de Sydney en 2000. «Cette fois on ne ratera pas notre coup», a conclu Lyne Bessette en faisant allusion à la mésaventure survenue avec Jeanson en Australie.

Bessette perd quatre rangs

Fernand Bélanger

fbelange@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

L'absence de Lyne Bessette au Tour de l'Aude, à la suite de son départ de l'équipe Saturn, ne lui aura finalement coûté que quatre places au plus récent classement sur route de l'Union cycliste internationale émis hier.

L'athlète originaire de Knowlton se retrouve maintenant au 13e rang, comparativement à une neuvième place le 5 mai. Le prochain classement sera connu à la fin de juin, soit après la Classique Hewlett-Packard où Lyne Bessette est la championne en titre.

L'autre cycliste québécoise faisant partie des meneuses, soit Geneviève Jeanson, de la formation Rona, a glissé de 27 places, passant du 33e échelon au 60e rang.

Le principal changement parmi les 50 premières est l'arrivée de Deirdre Demet-Barry qui détient le 42e rang après sa victoire à la Coupe du Mon-

de.

Son ascension est d'autant plus fulgurante du fait qu'elle n'avait pas participé à aucune course et ne ne faisait pas partie de la liste des quelque 350 cyclistes inscrites au classement précédent.

Les autres principales progressions à signaler parmi les 50 premières sont celles de l'Allemande Ina Teutenberg, de Saturn (90e à 24e) et de la Russe Valentina Polkhanova (87e à 35e).

Parmi les autres têtes d'affiche connues dans la région, la Française Jeannie Longo s'est maintenue au 10e rang, la jeune Galloise Nicole Cooke a grimpé de la 50e place au 39e échelon à sa première saison professionnelle et la Finlandaise Pia Sundstedt, gagnante du Grand Prix féminin en 2001, a conservé le 41e rang.

Peu de changements dans le Top 10

En ce qui a trait au classement des 10 premières, la Néerlandaise Mirjam Melchers, de la formation Farm Frites, conserve l'initiative devant les Allemandes Judith Arndt et Petra Rossner, toutes deux de l'équipe Saturn.

La seule nouvelle venue dans le Top 10 est l'Australienne Anna Millward, deuxième en fin de semaine à la Coupe du Monde, qui est passée au 11e échelon au 9e rang.

Le monde du vélo

Richard Deslandes, dg du Mondial de vélo, était un spectateur intéressé lors du critérium de la Petite-Italie mardi. Une telle course de ce même style, soit la Nocturne de Granby, aura lieu pour une deuxième année en août. «Je suis en discussions avec l'ACC (l'Association cycliste canadienne) et la Fédération (québécoise de sport cyclistes) pour amener de nouvelles choses à notre critérium», de lancer Deslandes.

Il se prépare des mouvements importants chez les dirigeants du cyclisme. C'est ainsi que le nouveau coordonnateur général de la Fédération québécoise sera nommé au cours des prochains jours, mais ne proviendra pas, selon nos informations, du monde de cyclisme. Le nouveau venu, qui viendra d'une autre fédéra-

tion sportive -les rumeurs parlent du judo- remplacera Pierre Thibault qui oeuvre maintenant chez Sportscom.

D'autre part, Pierre Hutsebeault quittera momentanément l'Association cycliste canadienne pour oeuvrer à la barre des championnats mondiaux de cyclisme sur route qui se dérouleront en 2003 à Hamilton.

La cycliste bromontoise Mathilde Hupin était au nombre des spectatrices du critérium à Montréal. Qui sait? L'athlète évoluant principalement en vélo de montagne, mais aussi sur route, pourrait se retrouver parmi les participantes du critérium...

Il y a quelque chose de très particulier dans le fonctionnement du critérium de la Petite-Italie puisqu'en plus des différents sprints prévus par l'organisation, différents commerces ont offert des montants aux coureuses pour la plupart des 15 derniers

sprints, ce qui a contribué à ajouter au spectacle. De plus, une cagnotte a été amassée parmi les spectateurs pour offrir des sommes additionnelles aux concurrentes, dont la gagnante de l'étape.

Mélissa Lachance, coordonnatrice de la Transocéane, a profité de la tenue des épreuves féminines, pour rencontrer des responsables de plusieurs équipes en vue de la compétition qui se déroulera en septembre. Vingt équipes devraient être alors en lice et il ne reste que quelques places à combler.

Gilles Gougeon, animateur de l'émission La Factice à la Société Radio-Canada, s'est tenu près du fil d'arrivée tout au long de la course, afin de ne rien manquer des exploits des coureuses. Parions qu'il sera question de vélo au cours d'une prochaine émission...

Capriati et les Williams en demi-finales

PARIS (AP)

Les soeurs Venus et Serena Williams n'ont pas laissé passer leur chance de décrocher une première qualification pour les demi-finales des Internationaux de tennis de France, mardi, tout comme l'Argentine Clarisa Fernandez, la révélation du tournoi.

La tenante du titre Jennifer Capriati a par ailleurs obtenu le dernier billet pour les demi-finales, en sortant Jelena Dokic.

La Yougoslave de 19 ans lui a opposé une belle résistance avant de baisser pavillon après trois sets (6-4, 4-6, 6-1) et 1 heure 24 minutes de jeu.

Jeudi, en demi-finale, Capriati retrouvera Venus, qui a confirmé son statut de favorite en sortant Monica Seles 6-4, 6-3 en une heure et 13 minutes.

Sa cadette Serena a expédié brutalement la Française Mary Pierce, lauréate du tournoi en 2000, l'emportant 6-1, 6-1 en 49 minutes.

Le premier match de quarts de finale de la journée, qui opposait deux Argentines, a vu le succès de la surprise Fernandez, 20 ans.

La longiligne gauchère originaire de Cordoba a obtenu son billet pour les demi-finales en sortant Paola Suarez, 2-6, 7-6 (5), 6-1.

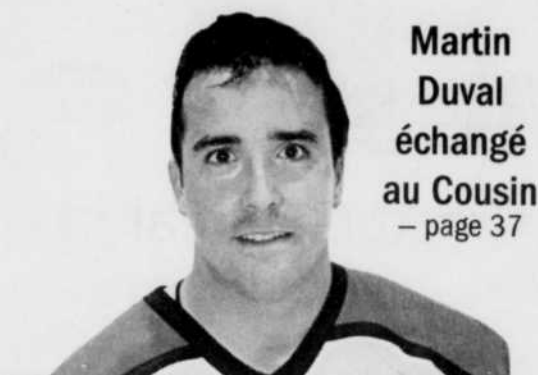
Chez les messieurs, l'Espagnol Albert Costa s'est frayé un chemin pour les

demi-finale en battant au terme d'un combat en cinq sets l'Argentin Guillermo Canas, 5-7, 6-3, 6-7, 6-4, 6-0.

Vainqueur du double tenant du titre Gustavo Kuerten au tour précédent, Costa, tête de série numéro 20, a sorti en trois heures et 54 minutes le «marathonien» argentin, qui avait disputé auparavant deux des cinq matches les plus longs du tournoi contre Carlos Moya et Lleyton Hewitt.

Costa rencontrera en demi-finale le vainqueur de la rencontre opposant son compatriote Alex Corretja au Roumain Andrei Pavel, interrompue par la noirceur alors que l'Espagnol, deux fois finaliste à Roland-Garros, menait 7-6 (5), 7-5, 4-5 dans le troisième set.

LIGNE POU MON-9
1 888 POU MON-9
Pour vous aider à cesser de fumer



Martin
Duval
échangé
au Cousin
— page 37

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY Ligue nationale Finale 4 de 7 Caroline 3 Detroit 2 (P) (Caroline mène 1-0)	Baltimore 5 New York 13 Boston 10 Detroit 5 Cleveland 2 Minnesota 23 Kansas City 1 Chicago 0 (6e)
BASEBALL Ligue nationale Floride 5 Philadelphie 0 Pittsburgh 5 Montréal 2 St. Louis 8 Cincinnati 5 New York Atlanta (pluie) Chicago 5 Milwaukee 5 (10e) Los Angeles 4 Colorado 3 (7e)	LBJERS Coaticook 4 Granby 11 Chambly 2 St-Hyacinthe 3 Drummondville 3 Sherbrooke 2
Ligue américaine Tampa Bay 1 Toronto 3	

39

LA VOIX DE L'EST — MERCREDI 5 JUIN 2002

LA CORÉE DU SUD SURPREND LA POLOGNE

----- page 37

Francis tranche en prolongation

Victoire de 3-2 des Hurricanes sur les Red Wings

François Lemenu

DETROIT (PC)

Un but de Ron Francis, après seulement 58 secondes de prolongation, a permis aux Hurricanes de la Caroline de vaincre les Red Wings de Detroit 3-2, lors du premier match de la finale 4 de 7 de la Ligue nationale de hockey, présentée, hier soir, au Joe Louis Arena de Detroit.

Sergeï Fedorov et Kirk Maltby ont marqué les buts des Red Wings. Sean Hill et Jeff O'Neill ont réussi les autres buts des Hurricanes.

Attention aux pénalités

Les Hurricanes disaient craindre la première période en raison de leur inactivité ayant suivi l'élimination des Maple Leafs de Toronto. Ils ont plutôt bien réagi même si les Red Wings ont réussi à obtenir quelques tirs de qualité contre Arturs Irbe.



Chris Chelios, à gauche, et Dominik Hasek regardent les joueurs des Hurricanes célébrer un de leurs deux buts de la deuxième période.

photo Associated Press

Durant ce premier vingt, les Hurricanes ont appris qu'ils devront éviter le banc des pénalités. Comment endiguer en effet une attaque massive qui peut comprendre Steve Yzerman, Sergeï Fedorov, Brendan Shanahan, Brett Hull, Luc Robitaille, Tomas Holmstrom, Igor Larionov, Nicklas Lidstrom ou Chris Chelios?

L'inévitable s'est produit lorsque Glen Wesley s'est vu imposer la troisième pénalité des Canes dans la période.

Fedorov a marqué le premier but de cette finale à 15:21 lorsqu'il a saisi un retour de lancer d'Yzerman.

Le capitaine des Red Wings avait intercepté un dégagement à la ligne bleue de la Caroline avant de lancer vers le filet d'Irbe. Holmstrom, toujours bien posté, a créé de la circulation devant le filet dont Fedorov a pu profiter.

Hill a créé l'égalité à 1:23 du deuxième vingt au moment où Detroit se défendait à trois contre cinq. Son puissant tir est passé juste sous la barre transversale.

Maltby a redonné les devants aux Red Wings lorsque son tir balayé a surpris Irbe du côté du bâton à 10:39. Darren McCarty l'avait bien repéré en zone offensive.

Les Hurricanes ont pu regagner leur chambre avec une égalité de 2-2. O'Neill a marqué en échappée après une belle passe d'Aaron Ward. Dominik Hasek a fait l'arrêt mais la rondelle a poursuivi lentement sa route jusque dans le filet.

En troisième, les deux équipes ont joué de prudence, préférant attendre les occasions de marquer plutôt que de les provoquer. Cela a mené à la prolongation, une situation familière aux Hurricanes.

Les Guerriers juniors renouent avec la victoire

Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Les Guerriers juniors ont rapidement retrouvé le sentier de la victoire après leur échec de dimanche à Drummondville. Les hommes de l'entraîneur Robert Au-

clair ont profité des largesses du Big Bill de Coaticook, hier soir au stade Napoléon-Fontaine, pour triompher, 11-4, et conservent ainsi le premier rang de la Ligue de baseball junior AA de l'Estrie.

Les visiteurs ont commis pas moins de six erreurs et le lanceur perdant, Dominic Viens, a ajouté six buts sur balles pour ouvrir la porte, dans laquelle les Granbyens sont joyeusement entrés, surtout en troisième (trois points) et en sixième manche (cinq points).

Les Guerriers, dont la fiche est de cinq victoires contre deux revers, ont marqué un point dans chacune des deux premières manches sans même frapper de coup sûr, le premier sur un mauvais lancer et le deuxième sur le retrait au champ intérieur d'Olivier Ménard.

Luc-André Massé a réussi le premier coup sûr en troisième et il est venu marquer sur le premier des deux simples de Benjamin Laroche. Simon-Pierre Bernier a ensuite produit un point avec un simple et une erreur a donné un autre point.

Avec un pointage de 5-0, tout semblait facile pour les Granbyens, sur-

tout que le lanceur Éric Grégoire n'avait pas donné un seul coup sûr dans les quatre premières manches. En cinquième, après deux retraits, un simple au champ intérieur, un but sur balles et un frappeur atteint a rempli les buts. Mathieu Dumas a suivi avec un grand chelem et c'était soudainement 5-4.

Les Guerriers ont cependant marqué un point au retour à la frappe lorsque Alexandre Parent est venu marquer sur une chandelle intérieure et une erreur. En sixième, 11 frappeurs ont défilé au marbre. Alexandre Parent a produit un point avec un simple et Simon-Pierre Bernier en a fait marquer deux avec un double.

Au monticule, Éric Grégoire (2-0) est devenu le premier lanceur granbyen à obtenir deux victoires. En six manches de travail, il n'a donné que trois coups sûrs, quatre points mérités (l'histoire d'un seul lancer) et deux buts sur balles, tout en retirant huit frappeurs sur des prises.

Le jeune gaucher Guy Simoneau est venu fermer les livres en septième manche pour les Granbyens, qui recevront Longueuil (Rive-Sud) ce soir à 20h au stade de la rue Maisonneuve.

Les Expos s'endorment

Michel Lajeunesse

MONTREAL (PC)

C'est à se demander si les Expos ont déjà perdu le feu sacré. Ils ont joué sans âme, leur partant Carl Pavano semblait même avoir la tête ailleurs qu'au baseball. Il a perdu un cinquième match en six décisions et les Expos se sont inclinés 5-2 devant les Pirates de Pittsburgh, une jeune équipe qui ne va pourtant nulle part.

Pavano (3-7) a donné quatre coups sûrs, dont trois circuits, un but sur balles et a atteint trois frappeurs en sept manches... une performance vraiment peu convaincante.

Rob Mackowiak, un jeune voltigeur qui en est à sa deuxième saison avec les Pirates, a obtenu deux de ces circuits et a produit trois points. Pavano n'avait certes pas le goût de se dépasser. Il semblait battu, défait dès le deuxième tir du match quand Chad Hermansen a claqué son cinquième circuit de la campagne.

En deuxième, il a donné un premier circuit à Mackowiak, son septième de la campagne. Dans la même manche, il a joué nonchalamment quand il a échappé un relais d'Andres Galarraga après un roulant de Jimmy Anderson; une erreur d'inattention ou de désintérêt.

Il a connu une autre manche peu

reluisante en quatrième. Il a atteint Craig Wilson avant de donner le deuxième circuit à Mackowiak.

Il a atteint Jack Wilson plus tard dans la manche et a atteint à Mackowiak quand il s'est présenté à la plaque en sixième. L'arbitre Joe West a alors servi des avertissements aux deux équipes.

Les Pirates n'avaient pourtant rien fait de mal. C'est plutôt Pavano qui ne semblait pas très intéressé à son travail.

La victoire est allée à la fiche du gaucher Jimmy Anderson, qui n'a donné que cinq coups sûrs et un point en six manches et un tiers.

Vladimir Guerrero en est un autre qui ne fonctionne pas à plein régime depuis quelque temps. Les Expos ont arraché deux coups sûrs à Anderson en première.

Mais Guerrero s'est élancé sur le premier tir qu'il a vu, a tenté de tirer la balle et s'est commis dans un double retrait qui mettait fin à la manche.

À surveiller

Mercredi 5 juin
BASEBALL
Ligue junior de l'Estrie
Longueuil à Granby, 20h

Au petit écran

Mercredi 5 juin

HOCKEY

Ligue nationale

Caroline à Detroit

(SRC et CBC, 20h)

SOCCER

Coupe du monde

Allemagne c. Irlande

(RDS et TSN, 7h)

États-Unis c. Portugal (15h30, SRC)

Allemagne c. Irlande (19h30, CBC)

Jeu 6 juin

Coupe du monde

Suède c. Nigeria

(TSN et RDS, 2h)

Espagne c. Paraguay

(TSN et RDS, 4h30)

AVIS PUBLIC

**À LA DEMANDE
GÉNÉRALE**

**POUR UN
TEMPS LIMITÉ !**

c'est l'événement

MATELAS

FOLIE!

1

+

2

+

3

**ÉPARGNEZ L'ÉQUIVALENT
DE LA**

TPS

sur tous les modèles

Rien à payer avant
JUIN 2003*

0

DÉPÔT
INTÉRÊT**
PAIEMENT****

- Choix impressionnant de matelas
- Les grandes marques
- L'assurance des meilleurs prix

LIVRAISON RAPIDE



* Certaines conditions s'appliquent. Détails en magasin.
** Seules les taxes sont payables en septembre 2002 (chez Meubles Gemo seulement).

CORBEIL
ÉLECTROMÉNAGERS
Le spécialiste de l'électroménager!

MEUBLES GEMO

Dumoulin
Branché sur l'électronique, l'informatique et la photo

Un concept unique!

Parce que votre temps est précieux!

633, rue Dufferin
Granby 372-5896

OUVERT 7 JOURS
FINANCEMENT SUR PLACE
CARTES DE CRÉDIT ACCEPTÉES

Lundi, mardi, mercredi: 9h à 17h30
Jeudi, vendredi: 9h à 21h
Samedi: 9h à 17h • Dimanche: 11h à 17h